Mensuel édité par Arthis - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine a.s.b.l., 33 rue de Flandre à 1000 Bruxelles, Tel/Fax : 02/511 34 20 (ne paraît pas en juillet et en août)
Tijdschrift van Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis vzw Vlaamsesteenweg 33, te 1000 Brussel (geen uitgave in juli en augustus). E-mail: info@arthis.org

Quoi de Neuf?

BELGIQUE – BELGIË
P.P.
1000 BRUXELLES 1
P008528

N° 109
AOÛT - DECEMBRE
AUGUSTUS - DECEMBER
2017



Maison Culturelle Belgo-Roumaine asbl **Belgisch-Roemeens Cultureel Huis vzw**

Bureau de dépôt/Postkantoor
1000 Bruxelles/Brussel

Ed. Resp/V.U. Carmen Leliana Draghici
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles
Vlaamsesteenweg 33, 1000 Brussel

Sommaire / Inhoud

Pensées pour la langue maternelle / *Uw gedacht over de moedertaal*	3
Sa-i scriem limbii române	4
Radio-TV Arthis	5
Les lundis de la citoyenneté / *De maandagen van het burgerschap*	6
Divercity	7
Fête de la rue de Flandre / *Feest van de Vlaamsesteenweg*	9
Proiectul european Diaspora Start-Up	10
Activités dans le cadre du projet Diaspora Start-Up / *Activiteiten i.h.k.v. het project Diaspora Start-Up*	12
Deschiderea noului local al Sectiei Consulare a României la Bruxelles	13
Concert de piano – A la rencontre de l'autre / *Pianoconcert – De ander tegemoet*	14
Exposition de peinture / *Schilderijententoonstelling – Daniela Grapa*	15
Rencontre-débat : Mobilité professionnelle en Europe / *Ontmoeting-debat : Professionele mobiliteit in Europa*	16
Sesiuni de informare / Sessions d'information / *Informatiesessie*	17
Forum de la Coopération Belgique-Roumanie / *Forum Gedecentraliseerde Samenwerking België-Roemenië*	21
Forumul Cooperarii descentralizate Belgia-România	22
Reconversions et migrations / *Omscholing en migratie*	23
Des visites à Bruxelles / *Stadsbezoeken in Brussel*	25
Bruxelles vue par les roms / *Brussel door de ogen van Roma*	26
Visite du Musée du Chocolat / *Bezoek aan het Chocolademuseum*	28
Visite du Musée BELvue / *Bezoek aan het BELvue Museum*	30
Séminaire : élections communales 2018 */ Seminarie : lokale verkiezingen 2018*	32
Seminar : alegeri comunale 2018	34
Ateliers créatifs pour enfants / *Creatieve kinderateliers*	35
Scoala Arthis	36
Ateliers créatifs Colorier l'Europe / *Creatieve ateliers Europa in kleur*	37
Rencontre littéraire */ Literaire ontmoeting* : Doina Ioanid & Jan Mysjkin	39
Întâlnire literara la Bruxelles : Doina Ioanid si Jan Mysjkin	40
Débat : Femmes solidaires / *Debat : Solidaire vrouwen*	41
Exposition de photographie Bruxelles vue par les roms / Fototentoonstelling Brussel door de ogen van Roma	43
Soutien aux associations roms / *Ondersteuning voor Roma-organisaties*	44
Rencontres annuelles avec les associations locales / *Jaarlijkse bijeenkomsten met lokale verenigingen – Arthis*	45
Journée de rencontre / *Contactdag ADR – Vlaanderen*	45
Histoires d'hiver / *Winterse verhalen*	46
National Day of Romania	47
Soirée Roumaine / *Roemeense avond*	48
Zamfira	49
Chants de Maramures / *Liederen uit Maramures* – Mariuca Verdes	51
Vernissage virtuel / *Virtuele vernissage* : Romania of my heart	52
Lancement de Bruxelles Business Center / *Opening van het Brusselse Business Center*	54
Fête de Saint Nicolas / *Sinterklaasfeest*	56
Le théâtre Masca : Le Mur / *Masca Theater : De Muur*	57
Concert de piano / *Pianoconcert* – Gabriel Daia	59
Parcours culinaire / *Culinaire route*	60
La Roumanie rencontre le Congo à Saint-Josse */ Roemenië ontmoet Congo in Sint-Joost*	61
Annonces – indépendants */ Advertenties - zelfstandigen*	62
Si cela vous intéresse…/ *Misschien iets voor u?*	63

LES LOCAUX DE ARTHIS - LA MAISON CULTURELLE BELGO-ROUMAINE A.S.B.L. SE TROUVENT AU : RUE DE FLANDRE 33, 1000 BRUXELLES
ARTHIS - HET BELGISCH-ROEMEENS CULTUREEL HUIS V.Z.W. VINDT U BEREIKEN IN DE VLAAMSESTEENWEG 33, 1000 BRUSSEL
Tel. / Fax: 02/511.34.20 E-mail : info@arthis.org Site : www.arthis.org
Pour devenir membre/ Om lid te worden: cotisation/ lidgeld: 25 €/an – compte BE30 001-2904794-11 (fr) ou/of BE27 001-3513143-73 (nl)

Collectif de rédaction/Redactie: Carmen Drăghici, Alida Vulpe, Ruben Wullaert, Liviu Hopârtean, Cosmin Hopârtean
Couverture / Cover: Anonymes – diptyque/Anoniemen – tweeluik. Artiste/Kunstenares : Daniela Grapa

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Basarabeanca

organisent/organiseren

29.08-04.09.2017

Pensées pour la langue maternelle ! / Uw gedacht over de moedertaal!

Campagne online initiée à l'occasion de la Fête de la Langue Roumaine, dédiée aux communautés roumaines du monde entier
Online campagne, gelanceerd ter gelegenheid van het Feest van het Roemeens, dat is opgedragen aan de Roemeense gemeenschappen wereldwijd

En coll. avec/I.s.m. : Radio-TV Arthis, Arthis Artists en We in Europe
Avec le soutien de/Met de steun van : Fédération Wallonie Bruxelles, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Ministère des roumains de Partout dans le Monde/ Ministerie van Roemenen in het buitenland

Arthis - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine et Basarabeanca ont initié la campagne online #ZiuaLimbiiRomâne, via Facebook, à l'occasion de la Fête de la Langue Roumaine, célébrée chaque année le 31 août et ont invité leurs amis à écrire quelques pensées dédiées à la langue maternelle.

Radio-TV Arthis a repris les messages et les a présentés à son public ! Cette campagne a réuni des personnes de divers coins du monde et de diverses catégories sociales ! Nous avons reçu des messages de Belgique, de la République de Moldavie, de Roumanie, de Canada, des écrivains, des artistes, des journalistes, des professeurs et des personnes qui aiment la culture et la langue roumaine !

Ainsi, nous avons reçu des messages de la part de : Angela Baciu, Camelia Popovici, Codruta Filip, Doris Uglar, Elena Gologan, Eliza Stefan, Gabriela Cotorobai, Iocasta Huppen, Maria Denise Theodoru, Maria Gheorghiu, Maria Postu, Mihaela Lazar, Nicolae Geamanu, Nicolae Grigore Marasanu, Nicoleta Ticu si Svetlana Mihaes !

Nous les remercions et les attendons l'année prochaine pour une nouvelle campagne !

Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis en Basarabeanca startten in het kader van de campagne #ZiuaLimbiiRomâne een online campagne op Facebook ter gelegenheid van het Feest van het Roemeens dat elk jaar wordt gevierd op 31 augustus. We nodigden onze vrienden uit om hun paar gedachten over de moedertaal neer te schrijven.

De boodschappen werden verzameld door Radio-TV Arthis en voorgesteld aan het publiek! Deze campagne bracht personen uit verschillende hoeken van de wereld en van diverse sociale achtergrond bijeen! Inzendingen van schrijvers, kunstenaars, leerkrachten, liefhebbers van de Roemeense taal en cultuur kwamen uit België, de Republiek Moldavië, Roemenië en zelfs uit Canada.

Zo kregen we al inzendingen van Angela Bacui, Camelia Popovici, Codruta Filip, Doris Uglar, Elena Gologan, Eliza Stefan, Gabriela Cotorobai, Iocasta Huppen, Maria Denise Theodoru, Maria Gheorghiu, Maria Postu, Mihaela Lazar, Nicolae Geamanu, Nicolae Grigore Marasanu, Nicoleta Ticu en Svetlana Mihaes!

We bedanken ze allemaal en verwelkomen hen graag op de campagne in 2018.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna si Basarabeanca

organizeaza

În cadrul sarbatoririi Zilei Limbii Române

29.08-04.09.2017

Sa-i scriem limbii române !

Campanie online initiata cu ocazia sarbatoririi Zilei Limbii Române în comunitatile de români de pretutindeni



Guvernul României
Ministerul Pentru
Românii de Pretutindeni

În colaborare cu Radio-TV Arthis, Arthis Artists, We in Europe.
În cadrul proiectului « Scoala românească pentru copiii români din Belgia la Arthis ». Cu sprijinul : Ministerului pentru Românii de Pretutindeni, Federatiei Valonia-Bruxelles, Comisiei Comunitare Flamande, Cocof, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles

Vorbim româneste, gândim româneste, visam româneste !
Limba materna este cea în care îti poti exprima cel mai bine sentimentele, opiniile, atitudinile. Ea este matricea în care te dezvolti, traiesti, îti exprimi emotiile si cladesti relatii cu cei apropiati. Este legatura cu sufletul !

În cadrul campaniei #ZiuaLimbiiRomâne, Arthis - Casa de Cultura Belgo-Româna a initiat acest eveniment cu ocazia Zilei Limbii Române, sarbatorita în data de 31 august, si a invitat publicul larg sa astearna online câteva gânduri pe care sa le dedice acestei sarbatori. În cadrul unei emisiuni speciale, Radio-TV Arthis a preluat mesajele trimise si le-a prezentat ascultatorilor sai. Aceasta campanie a reunit persoane din diverse colturi ale lumii si diverse categorii sociale ! Am primit mesaje din Belgia, Republica Moldova, România, Canada de la scriitori, artisti, jurnalisti, profesori, iubitori de cultura si de limba româna ! Astfel au raspuns apelului nostru : Angela Baciu, Camelia Popovici, Codruta Filip, Doris Uglar, Elena Gologan, Eliza Stefan, Gabriela Cotorobai, Iocasta Huppen, Maria Denise Theodoru, Maria Gheorghiu, Maria Postu, Mihaela Lazar, Nicolae Geamanu, Nicolae Grigore Marasanu, Nicoleta Ticu si Svetlana Mihaes ! Le multumim si vom reveni anul viitor cu o noua campanie dedicata acestui eveniment !

Mesajul Angelei Baciu, scriitoare din România:

„Drumul spre casa. Ma gândesc la ea. Nu o fac prea des. Precum mersul la biserica. Dar, e cu mine mereu. E aproape, ca un membru din familie. Stiu ca e mereu acolo. Ascultatoare. Supusa. Rabdatoare. Nu îi stâlcesc cuvintele, n-o strâmb, n-o chircesc, când scriu, o strâng tare în brate ca nu ma pot descurca fara ea. E ca mama. Tot timpul lânga mine si când nu ma gândesc. Nu stiu ce m-as face fara ea si oriunde plec în lumea asta mare o iau cu mine. Nu fug de ea, n-o parasesc si sa stiti ca ma mândresc. Imi place mult sa cânt, nu stiu daca am voce, dar în fiecare dimineata cânt cuvintele ei rimate, melodioase, blânde. Seara soptesc marii povesti cunoscute doar de mine tot cu ajutorul ei. Fiecare carte i se dedica, fiecare gând, sau urare de "buna dimineata!" si "noapte buna!". Nu, n-o las singura, n-o parasesc si ma doare când altii fug de ea, când n-o mai înteleg, Sau vor s-o schimbe. S-o schimbe cu ce? Ce poate fi mai frumos decât ea? Limba româna! Vorbeste-o frumos! Scrie corect! Îmbogateste-o cu inima ta. Fii mereu alaturi de ea. De limba româna! Felicitari din toata inima pentru aceasta provocare, pentru aduceri aminte, pentru bucuria de a fi sarbatorit împreuna Limba Româna. Multumesc minunatei doamne Carmen Draghici Hopartean si Casei de Cultura Belgo-Române - Arthis (Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles, Belgia) pentru aceasta campanie de suflet!!!

Angela Baciu, România

"Limba nu e vorba ce o faci,
Singura limba, limba ta deplina,
stapâna peste taine si lumina,
e aceea-n care stii sa taci.

Usor nu e nici cântecul. Zi
si noapte nimic nu-i usor pe pamânt
caci roua e sudoarea privighetorilor
ce s-au ostenit toata noaptea cântând."

Lucian Blaga, din ciclul Corabii cu cenusa – "Limba nu e vorba ce o faci"

Radio-TV Arthis – le lien avec notre public !

Radio-TV Arthis devient un outil incontournable pour le lien que nous devons garder avec notre public ! Chaque mercredi et vendredi, de 17:00 à 19:00, Radio-TV Arthis émet online pour ses amis du monde entier ! Cette année, l'équipe des journalistes bénévoles est devenue plus grande grâce à d'autres passionnés de radio et des stagiaires du projet Stage civique de la Ville de Bruxelles. Nous avons ainsi pu continuer à informer mieux les auditeurs dans des émissions branchées, présentées par des spécialistes dans les domaines du développement personnel, de l'amélioration du contact avec les enfants, de la nutrition, de la solidarité internationale, du statut d'expatrié et d'étudiant international et de la correction de la langue roumaine et française.

Radio-TV Arthis est aussi le canal par lequel nous communiquons les activités de notre association, nous invitons les enfants à participer aux ateliers créatifs de Arthis et nous informons le public des projets importants comme, par exemple, Diaspora Start-Up. La participation des deux stagiaires nous a permis de mieux informer notre public avec les événements culturels importants de Bruxelles et de Belgique. L'émission « Musique de l'Europe », réalisée chaque semaine par Cristin Tomeci, se réjouit encore de beaucoup de succès et elle est reprise par plusieurs télévisions officielles de Roumanie. Radio-TV Arthis continue à inviter des personnalités de la vie sociale, culturelle, économique et politique de Belgique et transmet au public des informations d'intérêt général dans différents domaines en invitant des spécialistes qui répondent aux questions spécifiques des auditeurs. Radio-TV Arthis est aussi présente à tous les événements qui pourrait représenter un intérêt pour notre public : sessions d'information, débats, rencontres littéraires, festivals, interviews avec des personnalités etc. Les ateliers créatifs sont aussi une porte d'ouverture vers les enfants qui désirent participer aux émissions et apporter ainsi la voix des plus jeunes.

Radio-TV Arthis est l'endroit où la passion des gens se transforme en journalisme de qualité. L'équipe de Radio-TV Arthis est formée de bénévoles, spécialistes dans des domaines différents, qui proposent des sujets intéressants et qui sont initiés au métier de journaliste par des professionnels qui font de ce métier une passion !

Suivez nous le mercredi et vendredi: www.radioarthis.be

01.09.2017 – Réunion de rédaction
20.09 – 20.10.2017 – Stage civique chez Radio-TV Arthis avec Bogdan Cîslariu et Rayan Bouchanfa – étudiants à Bischoffsheim
06.10.2017 – Collectif d'écrivantes de Bruxelles
Chaque mercredi et vendredi de 17:00 à 19:00 – Emission en direct Radio-TV Arthis
24h/24h – Musique en boucle sur www.radioarthis.be

Radio-TV Arthis – een brug met ons publiek!

Radio-TV Arthis is de voorbije jaren niet meer weg te denken uit onze werking als brug tussen ons huis en ons publiek. Elke woensdag en vrijdag kan iedere kijker of luisteraar ter wereld online genieten van onze uitzendingen tussen 17u en 19u. We verhoogden ook de slagkracht dankzij vrijwilligers-journalisten en stagiairs vanuit het project Burgerstage, een initiatief van de stad Brussel. Met deze ploeg konden we de vaste thema's verder behandelen en uitdiepen: persoonlijke ontwikkeling, pedagogie, gezonde voeding, internationale solidariteit, het statuut van de expat en de internationale student. We zetten ook in op het bijspijkeren van het Roemeens en Frans. Om de thema's meer diepgang te geven, nodigt Radio-Tv Arthis opiniemakers uit die elk vanuit hun expertise het sociale, culturele, economische en politieke leven in België becommentariëren. Via vraag-en-antwoord-rubrieken dagen we luisteraars en kijkers uit om het gesprek aan te gaan.

Radio-TV Arthis blijft een belangrijk informatiekanaal om de activiteiten van Arthis te promoten en de creatieve kinderateliers in het spotlicht te plaatsen. Dit jaar gaat bijzondere aandacht naar grotere projecten zoals Diaspora Start-Up. De inzet van 2 stagiaires zorgde voor extra reportages en informatie over belangrijke culturele evenementen in Brussel en België. De wisselwerking met Arthis – het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis manifesteert zich ook door de aanwezigheid van journalisten op informatiesessies, debatten, ontmoetingen en culturele activiteiten van Arthis. De een versterkt hierbij de ander. Als open huis kunnen ook de jongsten onder ons af ten toe hun ei kwijt onder begeleiding van de ervaren journalisten. Zo zetten kinderen hun eerste stappen van creatieveling naar kwaliteitsjournalist.

Tot slot is de wekelijkse rubriek van Cristin Tomeci « Muziek uit Europa » voor velen een bron van plezier. Een uitzending die soms wordt overgenomen door offiële televisiezenders in Roemenië. En we herhalen het graag - als dank en waardering: zonder de ploeg gespecialiseerde en gepassioneerde vrijwilligers geen boeiende reportages en interessant journalistiek werk. Je hoort en ziet hen aan de slag op www.radioarthis.be, elke woensdag en vrijdag, live van 17u tot 19u! Op andere dagen en momenten voorzien we muziek-in-de-lus.

01.09.2017 – Redactieraad en denktank
20.09 – 20.10.2017 – Burgerstage van Bogdan Cîslariu en Rayan Bouchanfa – studenten aan het Bischoffsheim
06.10.2017 – Brussels Schrijverscollectief
Elke woensdag en vrijdag, van 17:00 tot 19:00 – Live-uitzending op Radio-TV Arthis
24u/24u – Muziek op www.radioarthis.be

Les lundis de la citoyenneté
Cours et activités d'intégration

Arthis met à la disposition de son public des activités spécifiques d'intégration en dehors de l'apprentissage de la langue.

Ainsi, nous apportons des compléments d'information sur la vie en Belgique, sur le droit de travail et sur le développement harmonieux de chaque personne, en la familiarisant avec des pratiques sociales et juridiques en vue d'une meilleure intégration.

Lors des cours, parmi les activités d'intégration proposées par Arthis, nous retrouvons également des sessions d'information sur différentes thématiques:

- La Belgique – mode d'emploi (Bruxelles et les régions linguistiques)
- La sécurité sociale
- Le CPAS et son fonctionnement
- Les logements sociaux en Belgique
- Les services sociaux : la Croix rouge, les épiceries sociales, les restaurants sociaux,…
- Le CV et l'entretien d'embauche

Les thèmes qui sont souvent explorés sont aussi liés au développement personnel et professionnel des participants :

- L'enseignement primaire et secondaire : examens, certificats
- Orientation scolaire et professionnelle pour mineurs
- Orientation scolaire et professionnelle pour adultes
- Le bénévolat, une porte vers mon premier emploi
- Créer ma propre carrière : le microcrédit
- La santé: prévention – cabinets de planning familial et maisons de santé à prix réduit proposant des activités gratuites ou à petit prix (cours de cuisine, gymnastique, etc.)
- La santé : les soins de santé en Belgique
- S'instruire en « autodidacte » : les bibliothèques – à explorer sans modération

Tous ces thèmes constituent une base de discussion vers des sujets approfondis, en fonction des situations concrètes des personnes.

Lors des lundis de la citoyenneté, nous débattons aussi des problématiques avec lesquelles se confrontent notre public : la libre circulation et le dumping, les lois européennes concernant le travail, l'espace Schengen, le droit de vote pour les étrangers, les allocations familiales et la situation des travailleurs roumains sur le marché de travail européen.

De maandagen van het burgerschap
Integratie: cursus en activiteiten

Arthis stelt haar publiek naast taalcursussen specifieke integratieactiviteiten voor, die ze reeds aanbiedt. Zo brengen we extra weetjes aan over het leven in België, het arbeidsrecht en evenwichtige persoonlijke ontplooiing door mensen vertrouwd te maken met sociale en juridische praktijken met oog op een betere integratie.

Cursussen en integratieactiviteiten worden aangevuld met infosessies rond diverse thema's:

- België – een handleiding (Brussel en de taalgebieden)
- De sociale zekerheid
- Het OCMW en zijn werking
- Sociale woningen in België
- Sociale dienstverlening: Het Rode Kruis, sociale winkels, sociale restauranten, …
- Het cv en sollicitatiegesprek

Thema's die vaak terugkomen zijn nauw verbonden met de persoonlijke en professionele ontwikkeling van de deelnemers:

- Het basis- en middelbaar onderwijs – examens, diploma's
- Onderwijs- en beroepskeuzes voor minderjarigen
- Onderwijs- en beroepskeuzes voor volwassenen
- Het vrijwilligerswerk, springplank naar een eerste job
- Zelf carrière maken : het microkrediet
- Gezondheid: preventiekabinetten voor gezinsplanning en medische centra met verminderde tarieven die gratis of goedkope activiteiten aanbieden (kooklessen, lichaamsoefening, etc.)
- Gezondheid : de gezondheidszorg in België
- Leren als autodidact: de bibliotheken, een eindeloze ontdekkingstocht

Al deze thema's vormen de basis om specifieke thema's uit te werken in functie van concrete individuele situaties.

Het directe contact tijdens de **Maandagen van het Burgerschap** heeft als voordeel dat thema's die leven onder het publiek gemakkelijk worden aangekaart. Zo wordt er ruimte gemaakt voor onderwerpen als 'het vrij verkeer van mensen en goederen' in Europa, sociale dumping, Europese arbeidswetgeving, de Schengenzone, stemrecht voor Europese burgers, uitkeringen en de situatie van Roemeense werknemers in Europa.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

vous invitent à la / nodigen u uit op het

Fête interculturelle
Intercultureel Feest
DIVERCITY



SA/ZA 16.09.2017 *de/van* **12:00** *à/tot* **18:00**
Cité Modèle, 1020 *Laeken*/Modelwijk, 1020 *Laken*
Esplanade

Info : 02 511 34 37
En partenariat avec la Fête de quartier de la Cité Modèle
In samenwerking met het Wijkfeest van de Modelwijk

Avec le soutien de/ Met de steun van : VGC, Service public francophone bruxellois – Commission communautaire française. FIPI – Cocof

Programme :
KÉRASIA | ZAMFIRA | DYLAN & JAVIERA PAUXEROSO
ZUMBA |BIG HORSE | MARICHKA CONNECTION
MICMO LION & COLORBLIND

19:30 - En clôture sur la scène de Cité Culture : ANWAR

AUSSI : Brocante, barbecue, animations pour enfants, folklore, artisanat et cuisine du monde,…

Organisateur: Ville de Bruxelles
Avec la participation de : Afrology asbl, Amicale Belgo chilienne asbl, Amicale Belgo colombienne asbl - Con Sabor Latino, Arrayan asbl, Arthis - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine asbl, Bambou vert, Bibliothèque filiale Fernand Brunfaut, Boabab, Bravvo, Bruxelles Trait d'union asbl, CCPJA asbl, Cité Modèle Durable asbl, Communauté hellénique de Bruxelles asbl, Comites Bxl, Codecipo Chile asbl, Dalaba asbl, Entraide Bruxelles asbl, Femmes italiennes de Bruxelles, Foyer Laekenois, INCA-CGIL, La fanfare Jour de fête, la Maison des Enfants - l'Ile aux Enfants, La Maison de quartier Cité Modèle, L'Incontro, Maison de l'Initiative Citoyenne asbl, Objectif asbl, Zamfira, Femmes Roma, Elle/Zij – Femmes roumaines en Belgique, Street Art Music.

Une initiative de Mohamed Ouriaghli, Echevin du Logement, de l'Informatique, de l'Egalité des chances & de la Solidarité internationale. En partenariat avec le Conseil des Bruxellois d'origine étrangère, l'ALCM et Cité Culture.

Programma:
KÉRASIA | ZAMFIRA | DYLAN & JAVIERA PAUXEROSO
ZUMBA | BIG HORSE | MARICHKA CONNECTION
MICMO LION & COLORBLIND

19:30 – afsluiten doen we op het podium van Cité Culture met ANWAR

OOK: rommelmarkt, barbecue, animaties voor kinderen, folklore, ambacht en wereldkeuken.

Organisator: Stad Brussel
Met de participatie van: Afrology asbl, Amicale Belgo chilienne asbl, Amicale Belgo colombienne asbl - Con Sabor Latino, Arrayan asbl, Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis vzw, Bambou vert, Bibliothèque filiale Fernand Brunfaut, Boabab, Bravvo, Bruxelles Trait d'union asbl, CCPJA asbl, Cité Modèle Durable asbl, Communauté hellénique de Bruxelles asbl, Comites Bxl, Codecipo Chile asbl, Dalaba asbl, Entraide Bruxelles asbl, Femmes italiennes de Bruxelles, Foyer Laekenois, INCA-CGIL, La fanfare Jour de fête, la Maison des Enfants - l'Ile aux Enfants, La Maison de quartier Cité Modèle, L'Incontro, Maison de l'Initiative Citoyenne asbl, Objectif asbl, Zamfira, Romavrouwen, Elle/Zij - Roemeense Vrouwen in België, Street Art Music.

Een initiatief van Mohamed Ouriaghli, Schepen van Huisvesting, Informatica, Gelijke kansen, en Internationale Solidariteit.
In samenwerking met de Raad voor Brusselaars van Buitenlandse Herkomst, de ALCM en Cité Culture.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

va invita la

Sarbatoarea interculturala
DIVERCITY

Sâmbata 16.09.2017 între orele 12:00-18:00
Cité Modèle - Esplanade, 1020 *Laeken*

Program :
KÉRASIA | ZAMFIRA | DYLAN & JAVIERA PAUXEROSO
ZUMBA |BIG HORSE | MARICHKA CONNECTION
MICMO LION & COLORBLIND

19:30 - pe scena de la Cité Culture : ANWAR

De asemenea : brocanta, barbecue, animatii pentru copii, folclor, artizanat si specialitati culinare din diferite tari,…

Info : 02 511 34 37

În parteneriat cu : Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Afrology asbl, Amicale Belgo chilienne asbl, Amicale Belgo colombienne asbl - Con Sabor Latino, Arrayan asbl, Bambou vert, Biblioteca filiala Fernand Brunfaut, Boabab, Bravvo, Bruxelles Trait d'union asbl, CCPJA asbl, Cité Modèle Durable asbl, Communauté hellénique de Bruxelles asbl, Comites Bxl, Codecipo Chile asbl, Dalaba asbl, Entraide Bruxelles asbl, Femmes italiennes de Bruxelles, Foyer Laekenois, INCA-CGIL, Fanfara Jour de fête, la Maison des Enfants - l'Ile aux Enfants, La Maison de quartier Cité Modèle, L'Incontro, Maison de l'Initiative Citoyenne asbl, Objectif asbl, Zamfira, Femei Roma, Elle/Zij – Femei române din Belgia, Street Art Music.
În colaborare cu Fête de quartier de la Cité Modèle

Organizator : Primaria Orasului Bruxelles
La initiativa Dlui. Mohamed Ouriaghli, Viceprimar pentru Egalitate de sanse si Solidaritate internationala.
În partenariat cu Consiliul Bruxellezilor de Origine Straina, ALCM si Cité Culture.
Cu sprijinul : Comisiei Comunitare Flamande, Comisiei Comunitare Franceze, FIPI









Arthis
La Maison Culturelle Belgo-Roumaine
Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

participent/nemen deel aan

Fête de la rue de Flandre – Bruxelles
Feest van de Vlaamsesteenweg – Brussel

16-17.09.2017 *de/van* **10:00** *à/tot* **19:00**



En coll. avec/I.s.m: Euro-Mara Events, Radio-TV Arthis, Zamfira, I-Art, MusicArthis – Piano B-Art, Arthis Artists, Femmes Roma/ Romavrouwen
Avec le soutien de/Met ondersteuning van : Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, Stedenfonds

Comme chaque année, à Bruxelles, on fête le dimanche sans voiture. C'est le moment choisi par le quartier de la rue de Flandre pour lancer des activités variées et festives. Les voisins et les amis se retrouvent dans une ambiance conviviale et multiculturelle.

Arthis participe à la Fête de la rue de Flandre par une journée portes ouvertes qui présentera au public les activités de notre association, les objectifs et les projets futurs. Nous présenterons également, aux personnes intéressées, l'offre de cours et des sessions d'information de Arthis.

Nous accueillerons nos invités avec : une exposition, des animations musicales, des danses traditionnelles et des dégustations.

Zoals elk jaar is het in Brussel op autoloze zondag groot feest. Dit is het geknipte moment voor de Vlaamsesteenweg om allerlei activiteiten te organiseren. Buurtbewoners en vrienden genieten samen in een gezellige en multiculturele sfeer.

Arthis neemt deel aan het feest van de Vlaamsesteenweg met een opendeurdag waarop we het publiek onze vereniging, doelstellingen en toekomstplanen voorstellen! We stellen de geïnteresseerden ook ons aanbod van cursussen en infosessies voor. Bezoekers worden verwelkomd met een tentoonstelling, muzikale animatie, traditionele dans en proeverijen.

Orpheus

vous invite / nodigt U uit

A l'occasion de la célébration de 20 ans des nouveaux locaux de Het Oude Klooster Maleizen
Ter gelegenheid van 20 jaar 'nieuwe locaties Het Oude Klooster Maleizen'

Concert de musique classique
Concert klassieke muziek

Stabat Mater, Pergolesi



SA/ZA 28.10.2017 *à/om* **19:00** *au/in het* **Oude Klooster Maleizen**
Chaussée de la Hulpe 708 Terhulpensesteenweg, 3090 Overijse

Luc Feliers – orgue/orgel
Aneta Todorova – soprano/sopraan
Leila Guerdjou – alto/alt

Entrée gratuite/Vrije toegang

Organisé par /Georganiseerd door Het Oude Klooster Maleizen
En coll. avec/I.s.m. Orpheus – Association Bulgare pour l'Art et la Culture/Bulgaarse Vereniging voor Cultuur en Kunst.
Avec le soutien de/Met de steun van de Vlaamse Gemeenschapscommissie

Arthis demareaza la Bruxelles proiectul ACASA - Antreprenoriat Creativ Adaptat Societatii Actuale



Doriti sa va valorizati experienta dumneavoastra de întreprinzator dobândita în Belgia sau în alta tara si sa va deschideti propria afacere în România, în mediul urban ?
Prin proiectul ACASA puteti obtine un sprijin financiar nerambursabil de pâna la 40.000 €.

Facebook: *Diaspora Start-Up*
Pentru mai multe informatii : Liviu Hopârtean - Expert Coordonator Arthis
Telefon : 0032 2 511 34 20 - E-mail: diasporastartup@arthis.be; info@arthis.be
Adresa : Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna - Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles, Belgia
Proiect realizat în cadrul programului Diaspora Start-Up, co-finantat prin Programul Operational Capital Uman 2014-2020.
Acest proiect este propus de Asociatia Europeana pentru o Viata mai Buna, în parteneriat cu Arthis – Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Asociatia Institutul pentru Parteneriat Social Bucovina, Camera de Comert, Industrie si Agricultura a Judetului Vaslui.

ACASA – Antreprenoriat Creativ Adaptat Societatii Actuale (POCU/89/3/7/106971).
Proiect cofinantat din FSE prin Programul Operational Capital Uman 2014-2020. Investim în dezvoltare durabila

În cadrul Programului Operational Capital Uman 2014-2020 Diaspora Start-Up, Proiectul ACASA - Antreprenoriat Creativ Adaptat Societatii Actuale îsi propune sa sprijine cetatenii români care locuiesc în strainatate sau care s-au întors recent în tara si doresc sa deschida o afacere în România. Proiectul realizat de Asociatia Europeana pentru o Viata mai Buna, în parteneriat cu Arthis–Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Asociatia Institutul pentru Parteneriat Social Bucovina si Camera de Comert, Industrie si Agricultura a Judetului Vaslui este finantat de Ministerul Dezvoltarii Regionale, Administratiei Publice si Fondurilor Europene si se va desfasura pe parcursul a 36 luni. Astfel, cetatenii români care au domiciliul sau rezidenta în strainatate de minim 12 luni si doresc sa îsi înfiinteze si/sau sa îsi dezvolte afaceri în regiunile mai putin dezvoltate ale României (Centru, Sud-Est, Sud Muntenia, Nord-Est, Nord-Vest, Vest si Sud-Vest Oltenia) pot accesa ajutorul nerambursabil în valoare maxima de 40.000 euro, pot beneficia de programe de formare antreprenoriala si de sprijin în implementarea si monitorizarea afacerilor.

Acordarea ajutorului nerambursabil se va face în doua transe :

1. O transa initiala de maximum 75% din valoarea sprijinului financiar nerambursabil aprobat în cadrul planului de afaceri si contractului de subventie încheiat;
2. O transa finala, reprezentând diferenta pâna la valoarea totala a sprijinului financiar nerambursabil, dupa ce beneficiarul face dovada ca a realizat venituri de minimum 30% din valoarea transei initiale.

Nu fac obiectul acestui proiect de sprijinire antreprenoriala activitatile din sectoarele pescuit si acvacultura, din domeniul productiei primare de produse agricole, de prelucrare si comercializare a produselor agricole, activitatile legate de export, cele conditionate de utilizarea preferentiala a produselor nationale fata de cele importate si cele de achizitionare de vehicule de transport rutier de marfuri. Prima etapa a proiectului ACASA - Antreprenoriat Creativ Adaptat Societatii Actuale, de Formare profesionala în antreprenoriat, a început în septembrie 2017 si va dura pâna în luna iulie 2018. În aceasta perioada, Arthis va organiza reuniuni de informare cu privire la beneficiile acestui proiect si va oferi sprijin celor interesati de acest program în constituirea dosarului de candidatura care trebuie sa contina urmatoarele documente :

- formular de înregistrare individuala a participantilor la operatiunile finantate ;
- act de identitate;
- permis de sedere;
- scrisoare de motivatie;
- demonstrarea experientei antreprenoriale prin documente de înfiintare a unei societati comerciale în strainatate sau
- demonstrarea capacitatii tehnice si profesionale printr-un contract de munca, contract de colaborare sau alt document similar sau
- demonstrarea cunostintelor de specialitate prin documente recunoscute de statul român, care atesta absolvirea de studii de specialitate.

Prezentarea proiectului Diaspora Start-Up asociatiei Art-Ro din Anvers
Vineri 27.11.2017 între orele 14:00-16:00 - Arthis
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Prezentarea proiectului Diaspora Start-Up
Sâmbata 25.11.2017 între orele 17:00-20:00 – Biserica Adventista Româna din Bruxelles
Rue Antoine Dansaert 92, 1000 Bruxelles

Prezentarea proiectului Diaspora Start-Up
Duminica 03.12.2017 între orele 13:00-18:00 – Lille
Cu ocazia Adunarii Generale ale asociatiei "Printemps Roumain" de la Lille - Franta
Maison des Etudiants, Campus de l'Université Lille 1 – Avenue Carl Gauss, Villeneuve d'Ascq, Franta

Prezentarea proiectului Diaspora Start-Up, în cadrul deschiderii oficiale a Centrului de Afaceri Pro Star Office - Business Center din Bruxelles
Luni 04.12.2017 între orele 16:00 si 20:00 - Business Center
Rue du Commerce 48, 1000 Bruxelles

Dezbatere radiofonica : Proiectul Diaspora Start –Up la emisiunea Stare de fapt
Realizatoare : Mihaela Dinca – Radio România International
Marti 05.12.2017 la ora 20:00, ora României – Radio România International

Prezentarea proiectului Diaspora Start-Up
Date de stabilit
Biserica Ortodoxa Româna din Charleroi
În fiecare zi : întâlniri individuale sau de grup - prezentarea proiectului Diaspora Start-Up

Arthis – La Maison Culturelle Belgo-Roumaine a lancé à Bruxelles le projet ACASA (Entrepreneuriat Créatif Adapté à la Société Actuelle)
Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis lanceerde in Brussel het project ACASA (Creatief Ondernemerschap op maat van de Hedendaagse Maatschappij)



Vous êtes citoyen roumain et vous résidez à l'étranger ? Vous souhaitez mettre en valeur votre expérience professionnelle d'entrepreneur, acquise en Belgique ou dans un autre pays, et vous voudriez démarrer votre propre entreprise en Roumanie, dans le milieu urbain ? A travers le projet ACASA vous pouvez obtenir un financement non remboursable allant jusqu'à 40 000 €.

Bent u Roemeens burger en woont u in het buitenland? Wilt u uw buitenlandse professionele ervaring als ondernemer ten volle tot haar recht laten komen in een Roemeense, stedelijke context? Dan maakt u via het project ACASA kans op een financiële ondersteuning tot € 40.000.

Facebook: Diaspora Start-Up
Plus de renseignements/Meer info : Liviu Hopârtean - Expert Coordinateur Arthis/Expert-Coördinator bij Arthis
Info: 0032 2 511 34 20 - E-mail: diasporastartup@arthis.be; info@arthis.be - Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel
Projet réalisé dans le cadre du programme Diaspora Start-Up, cofinancé par le Programme Opérationnel Capital Humain 2014-2020.
Een project in het kader van het programma Diaspora Start-Up met cofinanciering door het Europees Sociaal Fonds 2014-2020.
Proiet proposé par/Dit project werd voorgedragen door: Asociatia Europeana pentru o Viata mai Buna. En partenariat avec/In partnerschap met: Arthis – La Maison Culturelle Belgo-Roumaine/Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Asociatia Institutul pentru Parteneriat Social Bucovina, Camera de Comert, Industrie si Agricultura a Judetului Vaslui.

ACASA – Antreprenoriat Creativ Adaptat Societatii Actuale (POCU/89/3/7/106971). Proiet cofinancé par FSE Programme Opérationnel Capital Humain 2014-2020 / Cofinanciering door het Eropees Sociaal Fonds Operationeel Programma 'Human Capital' 2014-2020

Activités de Arthis dans le cadre du projet Diaspora Start-Up

Vendredi 27.11.2017 de 14:00 à 16:00 - Arthis
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles
Présentation du projet Diaspora Start-Up à l'association Art-Ro d'Anvers

Samedi 25.11.2017 de 17:00 à 20:00 - l'Eglise Adventiste Roumaine de Bruxelles
Rue Antoine Dansaert 92, 1000 Bruxelles
Arthis – La Maison Culturelle Belgo-Roumaine a présenté le projet Diaspora Start-Up

Dimanche 03.12.2017 de 13:00 à 18:00 - Lille, France
Maison des Etudiants - Campus de l'Université Lille 1
Avenue Carl Gauss, Villeneuve d'Ascq
A l'occasion de l'Assemblée générale de l'association "Printemps Roumain" de Lille
Présentation du projet Diaspora Start-Up

Lundi 04.12.2017 de 16:00 à 20:00 - Business Center
Rue du Commerce 48, 1000 Bruxelles
Dans le cadre de l'ouverture officielle du Business Center de Bruxelles et de la présentation de PRO STAR OFFICE, Arthis a présenté le projet Diaspora Start-Up.

Mardi 05.12.2017 à 21:00 – Radio Roumanie International, Bucarest
Débat radiophonique: Le projet Diaspora Start-Up dans le cadre de l'émission « Stare de fapt », réalisée par Mihaela Dinca

Date à définir
Eglise Orthodoxe roumaine de Charleroi
Présentation du projet Diaspora Start-Up

Tous les jours: rencontres individuelles ou avec des petits groupes pour expliquer le projet Diaspora Start-Up

Activités réalisées en collaboration avec Radio-TV Arthis, We in Europe, Euro-Mara Events
Avec le soutien de Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, Ville de Bruxelles

Arthis' activiteiten i.h.k.v. het project Diaspora Start-Up

Vrijdag 27.11.2017 van 14 :00 tot 16 :00 – Arthis
Vlaamsesteenweg 33, 1000 Brussel
Voorstelling van het project Diaspora Start-Up bij de Antwerpse vereniging Art-Ro

Zaterdag 25.11.2017 van 17:00 tot 20:00 – Roemeense Adventskerk, Brussel
Antoine Dansaertstraat 92, 1000 Brussel
Voorstelling van het project Diaspora Start-Up door Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

Zondag 03.12.2017 van 13:00 tot 18:00 - Rijsel, Frankrijk
Maison des Etudiants - Campus de l'Université Lille 1
Avenue Carl Gauss, Villeneuve d'Ascq
Ter gelegenheid van de algemene vergadering van de vereniging "Roemeense Lente" uit Rijsel.
Voorstelling van het project Diaspora Start-Up door Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

Maandag 04.12.2017 van 16:00 tot 20:00 - Business Center Pro Star Office
Handelskaai 48, 1000 Brussel
In het kader van de officiële opening van het Brusselse Business Center en de voorstelling van Pro Star Office stelt Arthis er het project Diaspora Start-Up voor.

Dinsdag 05.12.2017 om 21:00 - Radio Roumanie International, Boekarest
Radiodebat over het project Diaspora Start-Up project in het kader van de uitzending « Stare de fapt », een programma van Mihaela Dinca

Datum nog te bepalen
Roemeens Orthodoxe Kerk, Charleroi
Voorstelling van het project Diaspora Start-Up

Dagelijks: individuele of groepssessies waarbij het project Diaspora Start-Up wordt voorgesteld.

Deze activiteiten werden gerealiseerd i.s.m. Radio-TV Arthis, We in Europe, Euro-Mara Events
Met de steun van Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, Ville de Bruxelles





Deschiderea noului local al Sectiei Consulare a României la Bruxelles

Începând cu data de 25 septembrie 2017, Sectia Consulara își desfasoara activitatea la un nou sediu la adresa Boulevard du Régent 47-48, 1000 Bruxelles (zona Arts-Loi/Trône/Madou) !
Sediul Sectiei Consulare este astfel situat în centrul orasului, în imediata apropiere a urmatoarelor statii ale mijloacelor de transport public:

- Metrou: linia1/5 si 2/6: statia Arts - Loi sau Madou
- Tramvai: liniile 92 si 94: statia Parc
- Autobuz: liniile 29, 63, 65 si 66: statia Madou
- Tren: Gara Centrala (Gare Centrale), situata la 10 minute de mers pe jos.

La deschidere, au fost prezenti oficiali români din cadrul Ministerului Afacerilor Externe : Dl. Cosmin Dinescu, **secretarul general al MAE și Dl. Bogdan Stanescu, director general al Departamentului Consular dar si ai corpului diplomatic român din Belgia.**

Radio-TV Arthis a fost prezent la deschiderea oficiala a acestui nou local si a realizat interviuri cu Directorul general al Departamentului consular, Dl. Bogdan Stanescu si cu Dna. Ecaterina Maria Constantinescu – Consilier diplomatic, seful Sectiei Consulare a României la Bruxelles.

Demersul face parte din strategia de reforma consulara a Ministerului Afacerilor Externe, de extindere si modernizare a retelei consulare a României, care include si **reamenajarea sediilor oficiilor si sectiilor consulare existente, în beneficiul cetatenilor români din strainatate solicitanti de servicii, asistenta si protectie consulara, au precizat cei doi oficiali,** conform unui comunicat remis presei.

O alta realizare importanta în relatia cu cetatenii români din strainatate a fost informatizarea tuturor procedurilor consulare, prin lansarea si implementarea Sistemului Informatic pentru Managementul Integrat al Serviciilor pentru Cetateni (SIMISC, accesibil la adresa www.econsulat.ro), precum si implementarea Centrului de Contact si Suport pentru Cetatenii Români din Strainatate (CCSCRS), care raspunde solicitarilor de informatii consulare la nivel global în sistem de Call-Center, Mail-Center si prin portalul www.informatiiconsulare.ro.

TELEASISTENTA GROUP

TELEASISTENTA
Niciodata singur

Serviciul de teleasistenta pe care îl oferim poate salva vietile parintilor si bunicilor ramasi în tara.
Dispecerii nostri sunt recomandati de Asociatia de Servicii de Salvare Bucuresti, serviciul este testat si validat cu aportul Ambasadelor Elvetiei si Belgiei, iar acum îl extindem la nivel national.
Abonamentul este de 216 lei pe an (18 lei pe luna) per persoana.
Punem la dispozitia tuturor celor care au plecat din tara, un serviciu de teleasistenta pentru parintii ramasi acasa.
Centrul de Monitorizare Medicala la Distanta urmareste starea de sanatate a parintilor vostri, actioneaza rapid în caz de urgente si va informeaza periodic.

Info : www.teleasistenta.ro - E-mail: office@teleasistenta.ro - Telefon : 0040 213 112 045



La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & MusicArthis Piano B-Art

organisent/organiseren

MA/DI 25.09.2017 *à/om* **20:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Concert de piano – A la rencontre de l'autre
Jeunes au Piano B-Art
Pianoconcert – De ander tegemoet
Jongeren bij Piano B-Art

Réservations/Reservaties : 02/511 34 20 ; info@arthis.org

Dans le cadre du projet "A la rencontre de l'autre"/In het kader van het project « De ander tegemoet »
Avec le soutien de/Met de steun van: Vlaamse Gemeenschapscomissie, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, la Communauté Française (Service Education Permanente), Co.Co.F., FIPI.

Le programme du Piano B-Art de cette soirée-ci nous fait voyager « A la rencontre de l'autre ». C'est ainsi que Piano B-Art accueille des jeunes musiciens de cultures différentes, qui viennent se présenter mais aussi pour faire connaître la diversité de Bruxelles. Ce projet de la culture croisée invite à découvrir divers styles musicaux, dans une ambiance spécifique où des artistes plasticiens présentent également leurs œuvres.

Si vous êtes à la recherche de soirées artistiques où la musique de bonne qualité se mélange avec les couleurs et les lignes des artistes plasticiens du monde entier, venez nous rejoindre et nous proposer votre spectacle ou animation!

PIANO B-ART

En plein cœur de Bruxelles, à la rue de Flandre, Arthis ouvre ses portes aux artistes musiciens qui veulent se présenter au public bruxellois.

Aussi, dans le cadre du même projet nous offrons des cours de piano, canto, chorale, guitare et accordéon !

Met het programma van Piano B-Art gingen we dit jaar *De Ander Tegemoet*. Piano B-Art verwelkomde muzikanten van verschillende culturen die zich voorstelden en het publiek confronteerden met de Brusselse diversiteit. Dit *cross-culture* project nodigt uit om verschillende muzikale stijlen te ontdekken in een specifieke omgeving waar ook beeldende kunstenaars hun werk tentoonstellen.

Als u op zoek bent naar artistieke avonden waar knappe muziek zich vermengt met de kleuren en lijnen van plastische kunstenaars uit de hele wereld kom dan tot bij ons en bespreek uw voorstelling of act!

PIANO B-ART

Op de Vlaamsesteenweg, in hartje Brussel, opent Arthis haar deuren voor muzikanten die zich graag voostellen aan het Brusselse publiek.

In dit kader stellen we ook cursussen piano, zang, koor, gitaar en accordeon voor!

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren



Exposition de peinture
Schilderijententoonstelling
RECODED

Artiste/Kunstenares : Daniela Grapa

Vernissage :
JE/DO 28.09.2017 *à/om* **19:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Exposition ouverte/Tentoonstelling geopend: 28.09-14.10.2017
Info : 02/511 34 20 – info@arthis.org

Sponsor : maroco sisteme de securitate www.maroco.co

En coll. avec/I.s.m.: Arthis Artists, Elle/Zij – Femmes Roumaines en Belgique/Roemeense Vrouwen in België
Avec le soutien de/Met de steun van: Vlaamse Gemeenschapscommissie, Cocof, Fédération Wallonie-Bruxelles, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel





Arthis – Casa de Cultura Belgo-Română

organizeaza

Expozitie de pictura
RECODED

Artista: DANIELA GRAPA

Vernisaj : Joi 28.09.2017 *la ora* **19:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Expozitie deschisa: 28.09-14.10.2017
Info : 02/511 34 20 – info@arthis.org

Sponsor : maroco sisteme de securitate www.maroco.co

În colaborare cu: Arthis Artists, Elle/Zij
Cu sustinerea: Comisiei Comunitare Flamande, Stedenfonds, Comunitatii Franceze, Cocof, Primariei Orasului Bruxelles

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

JE/DO 28.09.2017 *à/om* **18:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Rencontre-débat : La mobilité professionnelle en Europe
Signature de l'accord de partenariat entre Arthis et l'Université Nationale des arts « George Enescu » de Iasi, Roumanie
Ontmoeting-debat : Professionele mobiliteit in Europa
Ondertekening van het partnerakkoord tussen Arthis et de Nationale Universiteit van de Kunsten « George Enescu » in Iasi, Roemenië

Avec le soutien de/Met de steun van: VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

La mobilité professionnelle est dans l'air du temps. Ce phénomène se situe à l'intersection de deux tendances. La première est celle de la crise de l'emploi, entraînant une fragilisation de la relation salariale et une vulnérabilité accrue au chômage. La seconde prend source dans la valorisation croissante de la quête de l'identité personnelle qui incite les individus à chercher dans le travail, avant tout, une réalisation de soi. Suite aux projets de découverte et de professionnalisation auxquels les étudiants et les professeurs participent régulièrement, nous avons invité M. Florin Grigoras - Coordonnateur institutionnel et responsable du projet Erasmus de l'Université Nationale des arts «George Enescu» de Iasi, Roumanie, à nous parler de cette expérience de mobilité via le projet européen Erasmus. La rencontre-débat s'est clôturée par la signature de l'accord de partenariat entre les deux institutions. Arthis recevra des étudiant et des professeurs pour faire des stages dans le domaine du management culturel et de l'organisation des événements.

Professionele mobiliteit is een actuele economische realiteit. Een fenomeen dat zich situeert op het kruispunt van twee tendensen. Enerzijds de broze verhouding tussen werk en inkomen en de kwetsbaarheid die werkloosheid met zich meebrengt. Anderzijds het groeiende belang dat werknemers hechten aan een job die in evenwicht is met hun individuele leefsituatie, verwachtingen, ambities en competenties. Naar aanleiding van verschillende (proef)projecten waaraan studenten en professoren deelnamen, is dhr. Florin Grigoras bij Arthis te gast. Hij is o.a. verantwoordelijk voor het Erasmusprogramma van de universiteit "George Enescu" in Iasi, Roemenië. Hij getuigt over zijn ervaring m.b.t. professionele mobiliteit via het Europese Erasmusproject. De avond wordt afgesloten met de ondertekening van het partnerakkoord tussen Arthis en de universiteit. Professoren en studenten zijn welkom bij Arthis voor stages cultuur- en eventmanagement.



La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

participent/nemen deel aan

MA/DI 07.11.2017 *à/om* **18:30**
Ambassade de la Roumanie au Royaume de Belgique/ Ambassade van Roemenië in het Koninkrijk België
Rue Gabrielle 105 Gabriellestraat, 1180 Bruxelles/Brussel

Rencontre-débat sur la diaspora roumaine en Belgique
Rencontre avec S.E. Mme. Andreea Pastîrnac – Ministre pour les Roumains de l`Etranger
Ontmoeting – debat over de Roemeense diaspora in België
Ontmoeting met mevrouw Andreea Pastîrnac – Minister voor Roemenen in het buitenland

Arthis - Casa de Cultura Belgo-Română

organizeaza

Sesiuni de informare

10 - 12 - 14 octombrie 2017

Arthis - 33 Rue de Flandre, 1000 Bruxelles



Info : 02/511.34.20 – info@arthis.org
Traducere simultana în limba româna
În cadrul proiectului „De la emigrant la clasa de mijloc”
Cu sustinerea: Primariei Orasului Bruxelles, Stedenfonds, Comisiei Comunitare Franceze, Comisiei Comunitare Flamande, Federatiei Valonia-Bruxelles

În colaborare cu: FARB, Radio-TV Arthis, Femei Roma, Basarabeanca, We in Europe, Asociatia parintilor români din Belgia si Sindicatul Lucratorilor Români din Belgia, FGTB – Centrale Générale, Maison de l'Initiative Citoyenne, Unizo, Zénito, Consulatul României la Bruxelles, Actiris, Centre pour Entreprises en Difficulté, Chambre de Commerce de Bruxelles, Asociatia Europeana pentru o Viata mai Buna, Institutul pentru parteneriat social Bucovina, Camera de comert, industrie si agricultura a judetului Vaslui

În ultimii ani, comunitatea românească din Belgia a devenit din ce în ce mai numeroasa. Pentru o integrare optima a românilor, Arthis organizeaza un ciclu de sesiuni de informare destinate persoanelor nou venite sau celor care se gasesc de o perioada mai îndelungata în Belgia. În cadrul acestor sesiuni de informare, organizate cu traducere simultana în româna, participantii vor avea ocazia sa întâlneasca specialisti din diverse domenii care le vor furniza informatii cu privire la statutul de independent, somaj, recuperarea datoriilor, asistenta gratuita pentru întreprinzatorii în dificultate dar si despre posibilitatile oferite de statul român în vederea deschiderii unei afaceri în România. De asemenea, veti afla mai multe detalii despre noutatile din domeniul serviciilor consulare.

Programul sesiunilor este variat si raspunde unui profil general al lucratorului român :

Serviciile Actiris
10.10.2017 la ora 18:00
Aveti nevoie de sustinere si ajutor în cautarea unui loc de munca? Sunteti interesati de un stagiu de insertie profesionala? Doriti sa învatati mai multe lucruri despre reglementarile sociale si piata muncii, cât si despre meseriile în penurie? Doriti sa angajati personal? Veniti sa aflati totul despre serviciile Actiris puse la dispozitia dumneavoastra !
Véronique Demont – Consultant pentru Angajatori la Actiris

Somajul în Belgia
12.10.2017 la ora 18:30
Aveti dreptul la somaj în Belgia? Care va sunt drepturile la somaj în România dupa ce ati lucrat în Belgia !
Délicia Kalenga – gestionar somaj FGTB si Spéro Houmey – jurist Centrale Générale FGTB

Statutul de independent si de asociat activ în Belgia
14.10.2017 la ora 10:00
Raspunsuri la toate întrebarile dumneavoastra cu privire la statutul de independent, asociat activ sau statutul de ajutor de independent. Sebastian Gheorghe - consilier juridic la Zénito

Asistenta gratuita pentru întreprinderi în dificultate si viitori întreprinzatori

14.10.2017 la ora 11:30

Aveti probleme în domeniul cotizatiilor sociale cu privire la dispense, diverse rambursari si dificultati în a le plati? Doriti sa creati o societate ? Centrul pentru Întreprinderi în dificultate din cadrul Camerei de Comert din Bruxelles acorda asistenta gratuita independentilor si sefilor de întreprinderi mici si mijlocii în dificultate !
Miguel Van Keirsbilck – Director pentru dezvoltarea Start-up-urilor la Bruxelles, Camera de Comert din Bruxelles

Noutaţi cu privire la serviciile consulare

14.10.2017 la ora 12:30

În ultima perioada au intervenit foarte multe schimbari în modalitatile de acordare a serviciilor consulare ! Doriti sa cunoasteti noutatile cu privire la aceste schimbari si sa transmiteti problematicile cu care va confruntati ? Seful Sectiei consulare a României va purta un dialog cu dumneavoastra !
Ecaterina Maria Constantinescu – Consilier diplomatic, Seful Sectiei Consulare a României la Bruxelles

ACASA - Antreprenoriat creativ adaptat societatii actuale

14.10.2017 la ora 13:30

Doriti sa va valorizati experienta dumneavoastra de întreprinzator dobândita în Belgia ? Statul român va sustine cu pâna la 40.000 € pentru deschiderea unei afaceri în România.

Proiect din programul "Diaspora Start-up" propus de Arthis, în parteneriat cu Asociatia Europeana pentru o Viata mai Buna.

ACASA – Antreprenoriat Creativ Adaptat Societatii Actuale
Investim în dezvoltare durabila. Proiect cofinantat din FSE prin Programul Operational Capital Uman 2014-2020
Parteneri : Asociatia Europeana pentru o Viata mai Buna, Institutul pentru parteneriat social Bucovina, Camera de Comert, industrie si agricultura a jud. Vaslui, Arthis – Het Belgisch Roemeens Cultureel Huis vzw







La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Sessions d'information
Informatiesessies

10 - 12 - 14.10.2017

Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel



Info : 0032 2 511 34 20 - info@arthis.be - www.arthis.be

Ces sessions sont réalisées avec traduction simultanée en roumain
Deze sessies worden voorzien van een gelijktijdige vertaling in het Roemeens

Avec le soutien de/Met de steun van: Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Stedenfonds, Service public francophone bruxellois – Commission communautaire française, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Fédération Wallonie-Bruxelles

En coll. avec/Ism: FARB, Radio-TV Arthis, Femmes Roma/Romavrouwen, Basarabeanca, We in Europe, Association des parents roumains en Belgique/Vereniging van Roemeense ouders in België, Syndicat des Travailleurs Roumians en Belgique/Vakbond van Roemeense Arbeiders in België, FGTB - Centrale Générale/ABVV Algemene Centrale, Maison de l'Initiative Citoyenne, Zénito, Consulat de Roumanie à Bruxelles/ Consulaire Sectie van Roemenië, Actiris, Centre pour Entreprises en Difficulté - Chambre de Commerce de Bruxelles/Centrum voor Ondernemingen in moeiijkheden - Kamer van Koophandel van Brussel, Asociatia Europeana pentru o Viata mai Buna, Institutul pentru parteneriat social Bucovina, Chambre de Commerce, Industrie et Agriculture du département Vaslui/ Kamer van Koophandel, Industrie en Landbouw van Vaslui

Les services de Actiris
10.10.2017 à 18h00
Avez-vous besoin de soutien dans votre recherche d'emploi? Etes-vous intéressés par un stage d'insertion professionnelle? Voulez-vous apprendre plus sur la réglementation sociale et le marché de l'emploi ainsi que sur les métiers en pénurie?
Véronique Demont - Consultante Employeurs Actiris

Le chômage en Belgique
12.10.2017 à 18h30
Avez-vous le droit au chômage en Belgique? Quels sont vos droits au chômage en Roumanie après avoir travaillé en Belgique !
Délicia Kalenga - Gestionnaire chômage FGTB, Spéro Houmey – Juriste Centrale Générale FGTB

Le statut d'indépendent et d'associé actif en Belgique
14.10.2017 à 10h00
Réponses à vos questions concernant le statut d'indépendant, associé actif ou statut d'aidant.
Sebastian Gheorghe – Conseiller juridique Zénito

De diensten van Actiris
10.10.2017 om 18.00 u.
Heeft u hulp nodig in uw zoektocht naar werk ? Bent u geïnteresseerd in een werkstage ? Wil u meer weten over de sociale regelgeving, de arbeidsmarkt en de knelpuntberoepen?
Véronique Demont – Consulente Werkgevers Actiris

De werkloosheid in België
12.10.2017 om 18.30 u.
Heeft u recht op werkloosheidsuiterkingen in België? Wat zijn uw rechten op werkloosheidsuitkeringen in Roemenië nadat u in België gewerkt heeft?
Délicia Kalenga – Beheerder werkloosheid FGTB
Spéro Houmey – Juriste Algemene Centrale FGTB

Het statuut van zelfstandige en actieve vennoot in België
14.10.2017 om 10.00 u.
Antwoorden op vragen over het statuut van zelfstandige, actieve vennoot of helper.
Sebastian Gheorghe – Juridisch consulent Zenito

Assistance gratuite pour les entreprises en difficulté et les futurs entrepreneurs

14.10.2017 à 11h30

Vous avez des difficultés dans les matières sociales telles les dispenses de cotisations sociales, diverses exonérations, remboursements ou des difficultés de payement? Vous voulez créer une société ?

Le Centre pour Entreprises en difficulté accorde assistance gratuite aux indépendants et chefs d'entreprise de PME en difficulté !

Miguel Van Keirsbilck – Chargé de mission Chambre de commerce de Bruxelles

Nouveautés concernant les services consulaires

14.10.2017 à 13h30

Dernièrement, un grand nombre de changements concernant les services consulaires ont eu lieu ! Vous souhaitez connaître ces changements et transmettre les difficultés avec lesquelles vous vous confrontez? Le Chef de la Section Consulaire de Roumanie sera présent pour répondre à toutes vos questions !

Ecaterina Maria Constantinescu - Conseillère diplomatique, Chef de la Section Consulaire de la Roumanie

ACASA - Entrepreneuriat créatif adapté à la société actuelle

14.10.2017 à 13h30

Voulez-vous mettre à profit votre expérience d'entrepreneur? L'Etat roumain vous propose jusqu'à 40.000 € pour démarrer votre start-up en Roumanie.

Projet du programme "Diaspora Start-up" proposé par Arthis en partenariat avec l'Association Européenne pour une Vie Meilleure en Belgique.

ACASĂ – Antreprenoriat Creativ Adaptat Societății Actuale
Investim în dezvoltare durabilă. Projet cofinancé par le FSE via le Programme Operationnel Capital Humain 2014-2020

En collaboration avec: Asociaţia Europeană pentru o Viaţă mai Bună, L'Institut pour le partenariat social Bucovina, La Chambre de Commerce, industrie et agriculture du département de Vaslui

Gratis bijstand voor bedrijven in moeilijkheden en toekomstige ondernemers

14.10.2017 om 11.30 u.

Heeft u problemen met sociale materies zoals de vrijstellingen van sociale bijdragen, diverse vrijstellingen, terugbetalingen of betalingsproblemen? Het Centrum voor Ondernemingen in moeilijkheden biedt gratis bijstand aan zelfstandigen en KMO-bedrijfsleiders in moeilijkheden!

Miguel Van Keirsbilck – Zaakgelastigde Kamer van Koophandel van Brussel

Nieuwigheden bij de consulaire diensten

14.10.2017 om 13.30 u.

De laatste tijd veranderde er veel in de consulaire diensten. Wil u graag meer weten over deze veranderingen en vertellen over de moeilijkheden waarmee u te maken heeft? Het Hoofd van de Consulaire Sectie van Roemenië zal aanwezig zijn om op al uw vragen te antwoorden!

Ecaterina Maria Constantinescu – Diplomatisch consulente – Hoofd van de Consulaire Sectie van Roemenië

ACASA - Creatief ondernemerschap op maat van de huidige samenleving

14.10.2017 om 14.45 u.

Wil u uw ervaring als ondernemer financieel laten renderen? De Roemeense staat biedt u tot 40.000 € voor het oprichten van uw eigen Start-up in Roemenië.

Project van het programma "Diaspora Start-up" voorgesteld door Arthis in samenwerking met de Europese Vereniging voor een Beter Leven in België

ACASĂ – Antreprenoriat Creativ Adaptat Societății Actuale
Investim în dezvoltare durabilă. Project medegefinancierd door de FSE via het Operationeel Programma Menselijk Kapitaal 2014-2020

In samenwerking met:Asociaţia Europeană pentru o Viaţă mai Bună, Instituut voor sociale samenwerking Bucovina, Kamer van Koophandel, industrie en landbouw van het departement Vaslui

Partenaires/Partners:

FGTB - Centrale Générale FGTB / ABVV – Algemene Centrale ABVV
Rue Watteeu 2 Watteeustraat,1000 Bruxelles/Brussel - Tel : 02/512 79 78 - www.fgtb.be

Maison de l'Initiative Citoyenne
Rue du Grand Cerf 09 Grotehertstraat – B.14, 1000 Bruxelles/Brussel - Tel: 0474 031 106 - www.mic-hbi.be

Centre pour Entreprises en Difficulté - Chambre de Commerce de Bruxelles
Centrum voor Ondernemingen in moeilijkheden - Kamer van Koophandel
Avenue Louise 500 Louizalaan, 1050 Bruxelles/Brussel - Tel. : 0475 56 43 56

Actiris
Avenue de l'Astronomie 14 Sterrenkundelaan, 1210 Bruxelles/Brussel - Tel: 0490 66 66 90- www.actiris.be

Zénito
Quai de Willebroeck 37 Willebroekkaai, 1000 Bruxelles/Brussel - Tel: 02 21 22 230- www.zenito.be

Consulat de Roumanie / Consulaire Sectie van Roemenië
Boulevard du Regent 47-48 Regentlaan, 1000 Bruxelles/Brussel - Tel: 02 345 2680- bruxelles@mae.ro

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Zamfira, I-Art, We in Europe, Basarabeanca & Radio-TV Arthis

participent au/nemen deel aan

Forum de la Coopération décentralisée Belgique - Roumanie
Forum Gedecentraliseerde Samenwerking België-Roemenië



12-14.10.2017
Site du Grand-Hornu, Pays de Mons, Belgique
Site Grand-Hornu, Bergen, België

Avec le soutien de/Met de steun van: VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

Le Forum de la coopération décentralisée se tiendra en Belgique, en cette année marquée par le 60ème anniversaire du traité de Rome et les dix ans d'adhésion de la Roumanie à l'Union Européenne. Le Grand Hornu (Mons) l'accueillera du 12 octobre au 14 octobre 2017. Ce sera une occasion unique de discuter de la coopération décentralisée dans une Europe en mutation: « Europe 2020 opportunities ». La crise économique semble avoir été maîtrisée mais un autre genre de crise est à l'horizon. Il s'agit cette fois d'une crise de confiance entraînant une méfiance envers les institutions et les politiques européennes. Dans ce contexte, le Forum de la coopération décentralisée renforcera les contacts entre les peuples, soutiendra les initiatives de solidarité, facilitera le bénévolat transnational et contribuera fortement à la réalisation d'une Europe des citoyens. Au-delà d'un rassemblement de citoyens, d'organisations et de décideurs, le Forum vise à fournir aux participants des outils importants afin d'utiliser la coopération décentralisée comme levier pour une meilleure compréhension entre citoyens européens.

La province de Hainaut et son chef-lieu, Mons, sont pour de nombreuses raisons les lieux appropriés pour la tenue de ce 6ème forum. Tout au long de son histoire, la province du Hainaut a été connue pour son industrie minière. Aujourd'hui, elle représente un exemple pour la reconversion, notamment par l'industrie du futur, rétablissant le progrès économique et social. En ce sens, le « Pays de Mons » et le Grand Hornu fourniront, littéralement, une foule d'idées pour les futures collaborations en coopération décentralisée entre les groupes locaux et régionaux.

Cette année, le Forum sera organisé par Opération Villages Roumains Wallonie-Bruxelles, Actie Dorpen Roemenië Vlaanderen, Opération Village Roumains France, l'Ambassade de Roumanie auprès du Royaume de Belgique et l'Ambassade de Belgique en Roumanie. Plusieurs institutions, associations, bénévoles et professionnels vont partager leur expérience lors de cet événement.

In 2017 - nu het Verdrag van Rome 60 jaar bestaat en Roemenië 10 jaar lid is van de Europese Unie – vindt het *Forum gedecentraliseerde samenwerking* in België plaats. Te Bergen (Mons) van 12 t.e.m. 14 oktober. Dit evenement is de uitgelezen kans om te debatteren en gedachten uit te wisselen over de rol van het *Forum* in een Europa in beweging: "Europe 2020 opportunities". De economische crisis lijkt aan banden te zijn gelegd, maar een ander soort crisis steekt de kop op. Namelijk een vertrouwenscrisis die achterdocht binnen de Europese instellingen en politiek met zich mee brengt. Binnen deze context wil het *Forum gedecentraliseerde samenwerking* het contact tussen Europese volkeren versterken, solidariteitsinitiatieven en transnationale vrijwillige inzet ondersteunen en bijdragen tot een *Europa van de burgers*. Daarenboven wil het *Forum* de deelnemers stevige tools aanreiken als hefboom voor een beter wederzijds begrip.

De provincie Henegouwen en haar hoofdstad Bergen zijn de ideale plek om het *6de Forum* te ontvangen. De provincie bevindt zich in het zuidwesten van België en haar geschiedenis is gekleurd door de mijnbouw. Vandaag is Henegouwen een toonvoorbeeld van omschakeling naar toekomstgerichte een industrie die de economische en sociale ontwikkeling nieuw leven in blaast. Het is in die zin dat we "le Pays de Mons" en "le Grand Hornu" bekijken: als een inspirerende plek die een berg aan ideeën oplevert voor toekomstige samenwerkingen tussen lokale en regionale groepen.

Dit jaar wordt het *Forum* georganiseerd door Opération Villages Roumains Wallonie-Bruxelles, Actie Dorpen Roemenië Vlaanderen, Opération Village Roumains France, de Roemeense ambassade in België en de Belgische ambassade in Roemenië. Verschillende instellingen, verenigingen, vrijwilligers en professionals profiteren van hun kennis en ervaring. Arthis stelt zich tijdens dit evenement op verschillende plaatsen voor.

Arthis sera également présente à cet événement, lors de l'ouverture au Grand-Hornu où l'on présentera notre association, à La Louvière, à la Maison des Associations, au débat sur le thème « Reconversions et Migrations » où nous allons parler et débattre sur les stratégies d'intégration et d'insertion socio-professionnelles développées dans le cadre des projets de Arthis et à Ellezelles, où nous allons nous aborder le thème du patrimoine.

Afin d'illustrer les efforts de sauvegarde du patrimoine européen, Zamfira, groupe de danses et musique folkloriques roumaines aura une représentation lors de la clôture festive du forum.

Eveneens daags nadien in « la Maison des Associations » te La Louvière waar Arthis gesprekspartner is rond het thema « Reconversie en Migratie ». We zullen het er o.a. hebben over integratiestrategieën en de herinschakeling op de arbeidsmarkt via socio-pofessionele programma's die Arthis met haar projectwerking heeft ontwikkeld. Tot slot schuiven we mee aan bij een gesprekstafel in Ellezelles om ons te verdiepen in het thema erfgoed. Tijdens het slotfeest treedt de Roemeense folkloristische dansgroep Zamfira er op.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna, Zamfira, Basarabeanca si Radio-TV Arthis

participa la

Forumul Cooperarii descentralizate Belgia - România

12-14.10.2017
Site Grand-Hornu, Pays de Mons, Belgia



Forumul Cooperarii descentralizate va avea loc în Belgia, în acest an, si va marca cea de-a 60-a aniversare a tratatului de la Roma si zece ani de la aderarea României la Uniunea Europeana. Site-ul de la Grand Hornu (Mons) va fi gazda acestui eveniment ce va avea loc între 12 si 14 octombrie 2017. Acest eveniment reprezinta o ocazie unica sa discutam despre cooperarea descentralizata într-o Europa în plina schimbare : « Europe 2020 oppotunities ». Criza economica pare sa fie terminata dar o alta criza se întrevede. Este vorba, de data aceasta, de o criza de încredere ce antreneaza o reticenta fata de institutiile si politicile europene. În acest context, Forumul Cooperarii descentralizate va întari contactele între tari, va sustine initiative de solidaritate, va facilita benevolatul transnational si va contribui la realizarea unei Europe a cetatenilor. Dincolo de o întâlnire între cetateni, organizatii si decidenti, Forumul vizeaza sa furnizeze participantilor mijloace importante pentru a utiliza cooperarea descentralizata ca levier pentru o mai buna întelegere între cetateni.Provincia Hainaut si capitala sa, Mons, sunt locuri potrivite pentru gazduirea celui de-al 6-lea forum pentru mai multe motive. De-a lungul istoriei sale, provincia Hainaut a fost cunoscuta pentru industria miniera. Astazi, ea reprezinta un exemplu de reconversiune, mai ales prin industria viitorului care restabileste progresul economic si social. În acest sens, « Tara Mons-ului » si site-ul Grand Hornu vor furniza, literalmente, o multitudine de idei, în vederea viitoarelor colaborari în cooperare descentralizata între grupurile locale si regionale.

În acest an, Forumul va fi organizat de Opération Villages Roumains Wallonie-Bruxelles, Actie Dorpen Roemenië Vlaanderen, Opération Village Roumains Franta, Ambasada României în Regatul Belgiei si Ambasada Belgiei în România. Mai multe institutii, asociatii, benevoli si profesionisti vor participa la un schimb de experienta cu ocazia acestui eveniment.

Arthis va fi prezenta la acest eveniment cu ocazia deschiderii la Grand-Hornu, vom prezenta activitatile asociatiei noastre la La Louvière, la Casa Asociatiilor, la dezbaterea cu tema « Reconversiuni si migratii », unde vom vorbi si schimba opinii despre strategiile de integrare si de insertie socio-profesionala dezvoltate în cadrul proiectelor Arthis, si la Ellezelles, unde vom aborda tema patrimoniului european.

Pentru a ilustra mai bine eforturile de conservare a patrimoniului european, Zamfira, grupul de dansuri si muzica folclorice românesti din cadrul Arthis, va prezenta un spectacol traditional românesc, la încheierea festiva a forumului.

Dans le cadre du Forum de la Coopération décentralisée Belgique – Roumanie
In het kader van het Forum van de gedecentraliseerde Samenwerking België-Roemenië

JE/DO 12.10.2017 *à/om* **15:00** *au/in* **Grand Hornu**
Présentation des activités de Arthis en faveur de l'intégration des roumains en Belgique
Voorstelling van de activiteiten van Arthis voor de integratie van Roemenen in België

SA/ZA 14.10.2017 *à/om* **14:00 – Maison des Associations, La Louvière**
Reconversions et migrations : la communauté roumaine de Belgique, entre réussite professionnelle personnelle et émancipation économique du pays d'origine
Omscholing en migratie : De Roemeense gemeenschap van België, tussen persoonlijk beroepsmatig succes en economische ontwikkeling van het land van herkomst

SA/ZA 14.10.2017 *à/om* **15:30** *au/in* **Eco musée d'Ellezelles/Ecomuseum Ellezelles**
Patrimoine et traditions/Erfgoed en traditie

SA/ZA 14.10.2017 *à/om* **20:00** *au/bij* **Grand Hornu**
Danses et musique folkloriques roumaines avec le groupe Zamfira
Roemeense folkloristische dansen en muziek met het ensemble Zamfira

En coll. avec /I.s.m.: Arthis asbl/vzw, Zamfira, I-Art, We in Europe, Basarabeanca, Radio-TV Arthis
Avec le soutien de/Met de steun van: VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

Reconversions et migrations : la communauté roumaine de Belgique, entre réussite professionnelle personnelle et émancipation économique du pays d'origine

La Roumanie a fêté, cette année, le dixième anniversaire de son entrée dans l'Union européenne. La population roumaine ou d'origine roumaine présente en Belgique est aujourd'hui évaluée à environ 5% de la population étrangère du pays. Le CeRAIC (Centre Régional d'Action Interculturelle du Centre) a récemment organisé un forum intitulé « Reconversions et migrations », dans le cadre du sixième forum de la coopération décentralisée belgo-roumaine. L'occasion de faire un focus sur un nouveau programme européen de formation à l'entreprenariat à destination de la diaspora roumaine, mais aussi de se pencher sur l'évolution de la trajectoire économique des populations turques de Belgique, histoire d'établir une projection de ce que pourrait être la trajectoire de la communauté roumaine dans quelques années.

Ce n'est pas un hasard si le CeRAIC s'est intéressé à la thématique abordant de front reconversions économiques et migrations. Ancré dans une région au passé industriel prospère, ce Centre régional d'Intégration est confronté chaque jour dans son quotidien à cette problématique. L'objet du forum était, cette fois, de déterminer comment la coopération décentralisée peut contribuer à la reconversion d'une région. Le propos était axé sur un double éclairage : l'action initiée au niveau européen pour dynamiser la reconversion économique de la Roumanie en faisant appel à sa diaspora et l'étude menée sur les stratégies de reconversion économique des familles immigrées turques de Belgique, point de comparaison intéressant pour analyser la situation des ressortissants d'autres communautés confrontés à la même situation.

Une action de valorisation et d'intégration

Carmen Hopartean est la directrice d'Arthis, la Maison Culturelle Belgo-Roumaine, une organisation d'éducation permanente qui s'occupe de l'intégration des personnes venues d'Europe de l'Est. Sa présence au forum atteste de la réelle implication de la communauté roumaine de Belgique dans le paysage socioculturel du pays. Fondé en 1994 à Lessines, l'organisme qu'elle dirige a été mis sur pied par un groupe de Roumains et de Belges, dans le but de valoriser et d'intégrer les Roumains vivant en Belgique « par leur propre culture et par l'apprentissage de la nouvelle culture d'accueil ». Transférée à Bruxelles en 1999, l'asbl Arthis a élargi son champ d'action, suite aux demandes des vagues successives de l'immigration de l'Est (Moldaves, Ukrainiens, Bulgares, Albanais, etc.).

Aujourd'hui, la Maison Culturelle Belgo-Roumaine propose des activités dans plusieurs domaines. Au niveau social, elle assure entre autres des services d'interprétariat et de traduction pour les plus démunis, de médiation interculturelle, d'accueil des primo-arrivants et des consultations juridiques collectives ponctuelles. Sur le plan socioculturel, elle propose des cours de langues, d'alphabétisation, ainsi que des cours professionnels dans divers métiers en pénurie. Enfin, dans le domaine artistique, Arthis organise des concerts, expositions, conférences, débats, pièces de théâtre, etc.

Un projet selon trois axes

Sur le plan économique, la situation des Roumains de Belgique a fortement évolué au cours des douze dernières années. « L'explosion du marché a été effective dans la communauté roumaine en 2005, indique Carmen Hopartean. À cette période, on a commencé à former des Roumains en statut illégal ici à des métiers en pénurie qu'ils ont pu exercer sous statut d'indépendant. Le projet a démarré en 2006 et s'est poursuivi jusqu'en 2016. Au rythme de 150 à 200 personnes par an, il a formé des carreleurs, des plafonneurs, des manucures, des pédicures, des chocolatiers, tout en informant largement les membres de la communauté sur la validation des compétences. »

Le deuxième volet de l'action économique à laquelle est associée Arthis est un projet du Fonds Social Européen qui couvre la période 2014-2020. Comme son nom « Diaspora Start-Up » le laisse entendre, celui-ci concerne, cette fois, les Roumains de l'étranger qui veulent ouvrir un projet en Roumanie. Sous le nom d'ACASA pour Entreprenariat Créatif Adapté à la Société Actuelle, il propose un appui financier non remboursable pour le développement d'affaires dans les régions moins développées de Roumanie. Dans ce cadre, il conjugue trois axes : la formation professionnelle pour les entrepreneurs, la création du plan d'affaires des projets retenus et le financement de ces derniers.

Pour Carmen Hopartean, l'objectif est clair. « Il s'agit, affirme-t-elle, de faire profiter le pays de la professionnalisation et de l'expérience acquises à l'étranger par ses ressortissants expatriés. »

Dominique Watrin











La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Des visites à Bruxelles / Stadsbezoeken in Brussel

Musée du Cacao et du Chocolat / Chocolademuseum "Choco-Story"
Grand-Place et Manneken-Pis / Grote Markt en Manneken Pis
SA/ZA 14.10.2017 *à/om* **10:00**
Rue de la Tête d'or 9 *Guldenhoofdstraat*, 1000 Bruxelles/Brussel

Musée BELvue / BELvue Museum
ME/WOE 18.10.2017 *à/om* **10:00**
Place des Palais 7 Paleizenplein, 1000 Bruxelles/Brussel

Promenade bruxelloise : Place Sainte-Catherine, Grand-Place, quartier du centre
Brusselwandeling : Sint-Katelijneplein, Grote Markt en de centrumwijk
ME/WO 01.11.2017 *à/om* **10:00**

Parlement Européen/ Europees Parlement
ME/WO 15.11.2017 *à/om* **10:00**
Rue Wiertz 60 Wiertzstraat, 1047 Bruxelles/Brussel

Musée des Jouets / Speelgoedmuseum
SA/ZA 09.12.2017 *à/om* **10:00**
Rue de l'Association 24 Verenigingstraat, 1000 Bruxelles/Brussel

Musée de la Bande Dessinée Bruxelles / Stripmuseum Brussel
Museum van de Stad Brussel en het Brussels Stadhuis
Musée Juif de Belgique / Joods Museum van België

Dates à établir / Data te bepalen
Précédées de sessions d'information et suivies de débats citoyens sur
le thème de la découverte de Bruxelles, de son histoire et de son présent
Rencontres avec des personnalités liées à la ville de Bruxelles
Ieder bezoek start met een infomoment en een burgerdebat op maat van de activiteit
Arthis nodigt ook een markant persoon uit die het gesprek verrijkt

Dans le cadre du projet « Bruxelles vue par les Roms » / In het kader van het project « Brussel door de ogen van Roma »
En coll. avec/I.s.m. KomBust, Street Art Music, Femmes Roma/Romavrouwen, Association des Parents Roumains en Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België, We in Europe, Radio-TV Arthis. Avec le soutien du/Met de steun van: Service public francophone bruxellois – Commission communautaire française, FIPI - Cocof, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

Bruxelles, la ville de toutes les convoitises ! Bruxelles, la belle, la magique, la culturelle, l'historique, l'européenne! Bruxelles déclinée sous toutes ses facettes! Notre Bruxelles qu'on doit connaître et s'approprier !

Arthis propose, dans le cadre des visites pour les participants aux cours d'alphabétisation, de français et des ateliers créatifs, dans ses démarches d'intégration, des visites, des rencontres, des sessions d'information et des débats civiques sur le thème de la découverte de Bruxelles, de son histoire et de son présent.

La ville qui nous appartient doit d'abord être connue, doit être découverte pour pouvoir ensuite se l'approprier et bénéficier de ses espaces, de ses infrastructures, de sa culture et de sa richesse ! Nous devons aussi participer à son évolution par des prises de position et par une participation active à la vie de la cité.

C'est le but de ce projet, « Bruxelles vue par les Roms », d'offrir aux différents groupes participants l'opportunité de s'impliquer et de mieux connaître Bruxelles afin de pouvoir se dire : Je suis Bruxellois!

Brussel, gegeerd en begeerd ! Brussel: magie, cultuur, geschiedenis, Europa! Brussel gezien door vele ogen. Brussel, onze stad, die we moeten kennen en ons eigen maken.

Arthis neemt de deelnemers van de creatieve ateliers en de cursussen alfabetisering en Frans op sleeptouw doorheen de hoofdstad van België en Europa. Met stads- en museabezoeken, ontmoetingen, infosessies en burgerdebatten over Brussel en België, vroeger en nu, streven we naar integratie.

Om zich de stad eigen te maken en te kunnen genieten van de publieke ruimte, de infrastructuur, cultuur en rijkdom moet men de stad kennen. Dé basis om verder mee vorm te geven en deel te nemen aan de stad van vandaag en morgen.

Met het project "Brussel door de ogen van Roma" geven we diverse deelnemers de kans om te kunnen zeggen : "Ik ben Brussel, ik ben Brusselaar."

Bruxelles vue par les roms

Depuis des années, Arthis met en place des projets pour la communauté rom. Le groupe de réflexion des femmes roms, le groupe des musiciens de rue et les participants au cours d'alphabétisation sont le creuset de ces projets. Suite aux discussions et aux débats organisés dans ce cadre, notre association a mis en place le projet Bruxelles vue par les roms, projet qui favorise une implication directe des participants. Le projet vient comme un complément aux activités informatives et d'intégration, en mettant l'accent sur le fait que les roms doivent, petit à petit, socialiser avec le monde extérieur. Il stimule leurs initiatives artistiques et citoyennes et met en avant leur participation à divers événements sociaux et culturels et leur ouverture envers les autres habitants de Bruxelles.

Suite aux dialogues initiés lors de rencontres habituelles dans le cadre du groupe de réflexion, sessions d'info ou cours d'alpha, nous avons constaté que les roms doivent mieux connaître Bruxelles, ses endroits emblématiques et leur donner la possibilité de s'intégrer par leur propres opinions et découvertes lors des situations inédites, des visites et des contacts proposés. Le projet a été destiné aux familles roms), en incluant aussi les musiciens de rue, les participants au cours d'alphabétisation et les femmes du groupe de réflexion des femmes roms qui, à travers des visites et des présentations, ont découvert différents endroits emblématiques de Bruxelles, comme par exemple des musées et d'autres endroits importants du point de vue historique, culturel et social. Ils ont découvert également des associations socioculturelles de Bruxelles et ont reçu des informations concernant les associations d'aide alimentaire et des associations d'aide aux personnes en difficulté. Après chaque visite, des discussions et des débats ont été organisées à l'endroit même de la visite ou chez Arthis, en leur offrant la possibilité de parler de l'importance et de l'utilité de ces visites et de ce que cela leur a apporté. Toujours après les visites, les participants au projet ont réalisé des photos et des mini-reportages vidéo dans lesquels ils ont présenté, avec leurs mots, l'endroit qu'ils ont découvert. Ainsi, les roms ont été derrière le micro et devant la caméra et ils ont présenté Bruxelles vue à travers leur regard. Ce projet leur a offert également l'occasion d'exprimer librement leurs opinions, leurs sentiments et pratiquer la langue. Un reportage réalisé lors de leurs visites a été présenté à la Radio-TV Arthis mais aussi dans le cadre de différentes activités auxquelles ils participent régulièrement. Avec, entre autres, un objectif éducatif, mais aussi afin de mieux comprendre les bruxellois et les belges en général, ces activités leur ont permis de découvrir d'une manière ludique la société belge et les a fait sortir de leur milieu habituel en leur donnant la possibilité de dialoguer, de se repositionner par rapport à leur ville et de réaliser qu'ils font partie de la multiculturalité bruxelloise.

Brussel door de ogen van Roma

Sinds enkele jaren organiseert Arthis projecten voor de Romagemeenschap. De denk- en reflectiegroep van Romavrouwen, een groep straatmuzikanten en studenten van de alfabetiseringscursus staan hierbij centraal. De ontmoetingen en gesprekken die zij met Arthis voerden, liggen aan de basis van dit project. Hun wensen hebben dit project gemaakt tot wat het vandaag is. Het project is een aanvulling op informatiesessies en andere integratietrajecten die stap voor stap kansen bieden aan Roma om meer verbonden en vertrouwd te geraken met de wereld die hen omringt en waar ze in deel van zijn. Daarom zetten we artistieke initiatieven in gang, stimuleren we actief burgerschap en deelname aan socio-culturele activiteiten. Wat een open blik op de stad en de andere inwoners ten goede komt.

Een betere kennis van Brussel, haar markante plaatsen en eigenheid is nodig om een eigen mening te kunnen vormen. "Brussel door de ogen van Roma" confronteert hen met nieuwe situaties, ontmoetingen en contacten die hen uitdagen om een (ander soort) dialoog aan te gaan. Musea- en stadsbezoeken zijn voor deze vrouwen en mannen, kinderen en senioren, muzikanten en mensen die nog grotendeels ongeletterd zijn een uitgelezen middel. In het verlengde van deze activititeiten maken de deelnemers ook kennis met verschillende socio-culturele verenigingen in Brussel en krijgen ze informatie over organisaties die voedselhulp aanbieden en mensen in moeilijkheden ondersteunen.

Na ieder bezoek wordt ter plaatse of bij Arthis ruimte en tijd gemaakt voor discussie, reflectie en evaluatie. Heeft het bezoek hen iets bijgebracht? Zet het aan tot verandering? Deelnemers worden uitgenodigd om met zelfgemaakte beelden en filmpjes van de tochten en bezoeken aan de slag te gaan. Zij hanteren micro, camera of fototoestel en verzorgen de commentaren in hun eigen woorden. Zo geven ze concreet vorm aan de titel van het project "Brussel gezien door de ogen van Roma". Een van hun reportages werd uitgezonden op Radio-TV Arthis en bij gelegenheid gepresenteerd tijdens andere activiteiten waar ze bij betrokken zijn.

Het bezoek, de reflectiemomenten en de reportages zijn het perfecte kader om eigen meningen en gevoelens te formuleren en ondertussen hun taalkennis en spreekvaardigheid bij te spijkeren. Via de bezoeken komen Roma ook in een totaal nieuwe omgeving terecht met ontmoetingen die voorheen ondenkbaar waren. Wat een enorme prikkel is om een andere plaats en houding aan te nemen in de multiculturele hoofdstad waar ze dagelijks deel van uitmaken.

De même que les années passées le Festival Tziganiada, le Festival Printemps Roumain à Bruxelles et la Fête Interculturelle Divercity ont été encore une fois des occasions pour rassembler des publics de plusieurs origines et de valoriser la communauté rom à travers des activités comme par exemple des concerts, des ateliers et des présentations. En même temps, nous avons accordé une grande attention à la participation de notre groupe cible à plusieurs sessions d'information sur des thèmes d'intérêt général.

La fin du projet a donné l'occasion aux participants de participer à l'ouverture de l'exposition Bruxelles vue par les roms et de partager des expériences avec leurs amis de différentes origines.

Lors du vernissage, nous avons invité le poste de télévision National TV de Roumanie qui réalise des émissions dédiées à la communauté roms, « Moi, je suis aussi né en Roumanie ».

Projet réalisé avec le soutien du Service public francophone bruxellois - Commission communautaire française. FIPI - Cocof

Tot slot is de er uitdaging om met andere Brusselaars in dialoog te gaan, om zelf naar buiten te komen. Net zoals de voorbije jaren zijn het Tziganiada-festival, het festival van de Roemeense Lente en het interculturele feest Divercity hiervoor perfecte gelegenheden. Met concerten, ateliers en andere presentatievormen streven de deelnemers en hun kennissen er naar om hun cultuur – die vaak mikpunt is van negativiteit - naar waarde te schatten en een plek te geven in de stad.

Het publieke orgelpunt van het hele project was de tentoonstelling bij Arthis "Brussel door de ogen van Roma". Een slotmoment om hun ervaringen te delen met hun vrienden, familie, kennissen en een breder publiek. Op de vernissage was "National TV de Roumanie" aanwezig die met hun reportage ons project een plaats gaf in de uitzendingen "Ik, ik ben ook in Roemenië geboren" waarin de Romagemeenschap centraal staat.

Dit project kwam tot stand met de steun van 'Service public francophone bruxellois - Commission communautaire française', FIPI - Cocof

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Femmes Roma / Romavrouwen

organisent/organiseren

Groupe de réflexion des femmes roma
Denkgroep Romavrouwen

Tous les troisièmes mercredis du mois
Elke derde woensdag van de maand

à/om **15:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

20.09.2017 ; 18.10.2017 ; 15.11.2017 ; 13.12.2017



En coll. avec/I.s.m. KomBust
Avec le soutien du/Met de steun van: Service public francophone bruxellois – Commission communautaire française, FIPI - Cocof, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Street Art Music

organisent/organiseren

Diverses activités et rencontres avec les musiciens de rue
Répétitions, sessions d'information, rencontres, CV's, traductions etc.
Diverse activiteiten en ontmoetingen met straatmuzikanten
Repetities, infosessies, ontmoetingen, Cv's, vertalingen enz.

Dans le cadre du projet « Bruxelles vue par les Roms » / In het kader van het project « Brussel door de ogen van Roma »
En coll. avec/I.s.m. KomBust, Femmes Roma/Romavrouwen
Avec le soutien du/Met de steun van: Service public francophone bruxellois – Commission communautaire française, FIPI - Cocof, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

SA/ZA 14.10.2017 *à/om* **10:00**
Rue de la Tête d'or 9 *Guldenhoofdstraat*, 1000 Bruxelles/Brussel

Visite du Musée du Cacao et du Chocolat - Bruxelles, ma ville, ma capitale
Bezoek aan het Chocolademuseum "Choco-Story" - Brussel, mijn stad, mijn hoofdstad
Visite de la Grand-Place et du Manneken-Pis
Bezoek aan de Grote Markt en Manneken Pis



Dans le cadre du projet « Bruxelles vue par les Roms » / In het kader van het project « Brussel door de ogen van Roma »
En coll. avec/I.s.m. KomBust, Street Art Music, Femmes Roma/Romavrouwen, Association des Parents Roumains en Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België, We in Europe, Radio-TV Arthis
Avec le soutien du/Met de steun van : Service public francophone bruxellois – Commission communautaire française, FIPI - Cocof, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

Choco-story Brussels, un musée qui vous invite à voyager dans l'univers du chocolat depuis ses origines jusqu'au produit fini. Lors de cette visite, vous plongerez dans l'histoire des Aztèques et des Mayas qui cultivaient les cacaoyers il y a des milliers d'années. Vous apprendrez également comment le cacao est arrivé en Europe. La qualité du chocolat belge est reconnue mondialement. À travers des affiches, des vidéos, des panneaux explicatifs et des dégustations vous découvrirez comment le cacao est cultivé et transformé en chocolat. Vous pourrez admirer des objets se rapportant au chocolat, des sculptures en chocolat, des chocolatières de collection et même des robes savoureuses ... en chocolat, bien sûr.

Les techniques de fabrication de la praline ou de la tablette de chocolat n'auront plus de secret pour vous.

Point culminant de la visite : la démonstration faite par un maître chocolatier, qui vous présentera la fabrication artisanale des pralines. Au cours de la visite, des dégustations sont prévues.

A la sortie de la visite, nous ferons un tour sur la Grand-Place de Bruxelles et nous écouterons l'histoire de Manneken-Pis ! Raf, notre guide, se fera un plaisir de nous informer sur des moments importants de l'histoire de la Belgique, de Bruxelles et de ces lieux importants de notre capitale.

Choco-Story Brussels, het chocolademuseum, neemt je mee op een reis door de wereld van de chocolade. Van de herkomst tot het afgewerkte product. Tijdens het bezoek word je ondergedompeld in de geschiedenis van de Azteken en de Maya's die al duizenden jaren geleden cacao teelden. Je komt ook te weten hoe de cacao tot bij ons in Europa kwam.

De kwaliteit van Belgische chocolade is wereldwijd bekend. Affiches, filmpjes, informatieborden én degustaties laten je ontdekken hoe cacao wordt geteeld en tot chocolade wordt omgetoverd. In het museum ontdek je naast talrijke collecties aan voorwerpen, sculpturen en machines zelfs smaakvolle jurken… in chocolade.

Na je bezoek kennen de technieken om een praline of een chocoladereep te maken voor jou geen geheimen meer. Het hoogtepunt van ons bezoek? Een demonstratie van een meester-chocolatier! Hij laat je zien hoe ambachtelijke pralines worden gemaakt. Doorheen het museumbezoek worden bovendien verschillende proevertjes voorzien.

Na het bezoek maken we nog een wandeling langs de Grote Markt en staan we stil bij het verhaal van Manneken-Pis. Raf, onze gids, neemt ons met veel plezier mee langsheen belangrijke plaatsen en momenten in de geschiedenis van België en Brussel.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

organizeaza

SA 14.10.2017 *la ora* **10:00**
Rue de la Tête d'or 9, 1000 Bruxelles

Vizita la Muzeul Ciocolatei "Choco-Story"

Vizita ghidata în Grand-Place si la Manneken-Pis



În colaborare. cu: KomBust, Street Art Music, Femei Roma, Asociatia Parintilor Români din Belgia, We in Europe, Radio-TV Arthis
Cu sustinerea : Serviciului public francofon bruxellez – Comisiei comunitare franceze, FIPI - Cocof, Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Stedenfonds, Primariei din Bruxelles

Choco-Story Brussels, un muzeu care va invita sa calatoriti în universul ciocolatei, de la origini pâna la produsul finit. Cu ocazia acestei vizite, veti descoperi istoria aztecilor si a mayasilor care cultivau arborele de cacao cu mii de ani în urma. Veti mai afla si cum au ajuns boabele de cacao în Europa.

Calitatea ciocolatei belgiene este recunoscuta în toata lumea. Prin afise, videouri, panouri explicative si degustari veti descoperi cum s-a cultivat cacaua si cum s-a transformat în ciocolata.

Veti putea admira obiecte legate de ciocolata, sculpturi din ciocolata, recipientele de colectie în care se fabrica ciocolata si chiar si rochii savuroase, din ciocolata, bineînteles.

Veti afla toate secretele în ceea ce priveste tehnicile fabricarii pralinelor si a tabletelor de ciocolata. Punctul culminant al vizitei : demonstratia facuta de un maestru ciocolatier care va va prezenta tehnica de fabricare a pralinelor. În cadrul vizitei sunt prevazute si degustari de ciocolata !

Dupa vizita, vom face un tur prin Grand-Place si vom asculta istoria lui Manneken Pis! Raf, ghidul nostru, va fi încântat sa ne imformeze cu privire la momente importante din istoria Belgiei, a Bruxelles-ului si a locurilor importante din centrul capitalei Europei.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Femmes Roma/Romavrouwen & Street Art Music

organisent/organiseren

ME/WOE 18.10.2017 *à/om* **10:00**
Place des Palais 7 Paleizenplein, 1000 Bruxelles/Brussel

Visite du Musée BELvue
Bezoek aan het BELvue Museum



Dans le cadre du projet « Bruxelles vue par les Roms » / In het kader van het project « Brussel door de ogen van Roma»
En coll. avec/I.s.m. KomBust, Association des Parents Roumains en Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België, We in Europe, Radio-TV Arthis. Avec le soutien du/Met de steun van : Service public francophone bruxellois – Commission communautaire française, FIPI - Cocof, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

Les visites sont des formidables outils pour renforcer la connaissance de notre pays auprès du public et plus particulièrement auprès des personnes qui suivent des cours de langue française et des cours d'alphabétisation. Ces visites permettent de présenter d'une façon ludique et interactive des grands thèmes fondamentaux, essentiels dans la formation des citoyens qui vivent dans un pays démocratique.

Le musée BELvue de Bruxelles est l'actuel musée de la Belgique et son histoire et un centre pour la démocratie. L'hôtel et les collections qu'il abrite sont gérés par la Fondation Roi Baudouin. C'est également par le musée BELvue que l'on a accès aux vestiges de l'ancien palais ducal du Coudenberg qui en occupait l'emplacement.

Le musée propose des éléments essentiels pour comprendre la Belgique et notre société. Sept thèmes de société sont abordés dans les salles: démocratie, prospérité, solidarité, pluralisme, migrations, langues et Europe. Chaque thème est d'abord présenté d'un point de vue actuel et ensuite développé et expliqué à travers l'histoire de Belgique. Comment la Belgique et les Belges en sont-ils arrivés où ils se trouvent aujourd'hui ? Dans la nouvelle exposition du BELvue, l'histoire n'est pas un but en soi, mais bel et bien un moyen pour expliquer et donner les clés de compréhension et d'interprétation de notre société.

La visite a été suivie d'un débat sur les migrations en Europe.

Een bezoek is een fantastische manier om kennis over ons land op te doen. In het bijzonder voor mensen die een alfabetiseringscursus volgen of een opleiding Frans. Op een speelse en interactieve manier maken ze als bezoeker kennis met basisprincipes van onze samenleving wat essentieel is voor wie in een democratisch land woont.

Het BELvue museum is het museum van België en zijn geschiedenis en een centrum voor de democratie. Het museum bevindt zich in het voormalige Hotel Bellevue in het verlengde van het Koninklijk Paleis. BELvue en haar collecties worden beheerd door de Koning Boudewijnstichting. Via het museum heeft men ook toegang tot de archeologische grondvesten van het oude Paleis van Brussel op de Coudenberg.

Het museum biedt de bezoeker de sleutels om een beter inzicht te verwerven in België en onze samenleving. In de zalen komen zeven maatschappelijke thema's aan bod: democratie, welvaart, solidariteit, pluralisme, migratie, taal en Europa. Elk thema wordt eerst voorgesteld vanuit een hedendaagse invalshoek en vervolgens uitgewerkt en toegelicht doorheen de geschiedenis van België. In de nieuwe tentoonstelling van het BELvue is de geschiedenis geen doel op zich, maar een middel om dingen uit te leggen en sleutels aan te reiken om onze samenleving te begrijpen en te verklaren. Het bezoek wordt afgesloten met een debat over migratie in Europa.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Română, Asociatia Femeilor Roma & Street Art Music

organizeaza

Miercuri 18.10.2017 *la ora* **10:00**
Place des Palais 7, 1000 Bruxelles

Vizita la Muzeul BELvue



În colaborare cu: KomBust, Asociatia Parintilor Români din Belgia,, We in Europe, Radio-TV Arthis
Cu sustinerea : Serviciului public francofon bruxellez – Comisiei comunitare franceze, FIPI - Cocof, Federatiei Valonia-Bruxelles, VGC, Stedenfonds, Primariei din Bruxelles

Vizitele sunt mijloace formidabile pentru public, în mod special pentru persoanele care urmeaza cursuri de franceza si de alfabetizare, de a aprofunda cunostintele despre tara de adoptie în care traiesc. Aceste vizite permit sa prezentam, într-o maniera ludica si interactiva, teme fundamentale în formarea cetatenilor care traiesc într-o tara democratica.

Muzeul BELvue din Bruxelles este actualul muzeu al Belgiei si al istoriei sale si un centru al democratiei. Cladirea impunatoare si colectiile pe care le detine sunt gerate de Fundatia Regelui Baudouin. Prin muzeul BELvue, se poate avea acces la fostul palat ducal de Coudenberg care se gasea pe acelasi loc.

Muzeul propune elemente esentiale pentru a întelege Belgia si societatea în care traim. În salile muzeului, sunt abordate sapte teme de societate: democratia, prosperitatea, solidaritata, pluralismul, migratiile, limbile Europei. Fiecare tema este prezentata mai întâi din punct de vedere actual si apoi dezvoltata si explicata în functie de istoria Belgiei. Cum au ajuns Belgia si belgienii la situatia în care se gasesc astazi? În noua expozitie pe care o vom vizita, istoria nu este un scop în sine, dar este un mijloc de a explica si de a da raspunsuri pentru o mai buna întelegere si interpretare a societatii în care traim.

Vizita va fi urmata de o dezbatere despre migratie în Europa.

Mohamed Ouriaghli

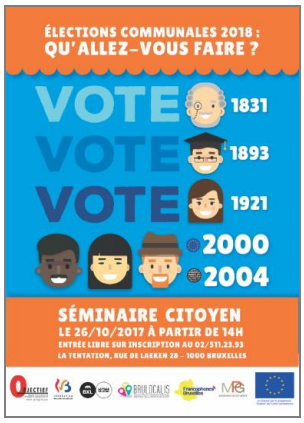
Echevin en charge de l'Egalité des chances, vous invite à un séminaire qui s'inscrit dans le prolongement de la ***Semaine européenne de la démocratie locale***

Mohamed Ouriaghli

Schepen van Gelijke kansen in Stad Brussel, nodigt u uit op een seminarie in het verlengde van ***de Europese week van de lokale democratie***

Arthis – La Maison Culturelle Belgo-Roumaine participera à plusieurs débats dans le cadre de cet événement

Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis neemt tijdens dit evenement deel aan verschillende debatten



Séminaire : élections communales 2018, qu'allez-vous faire ?
Seminarie: lokale verkiezingen 2018, wat gaat u doen?

26.10.2017

La Tentation, Rue de Laeken 28 Lakensestraat, 1000 Bruxelles/Brussel

Comment s'inscrire ? Via le site ou par téléphone au 02 511 23 93
Inschrijven: online of telefonisch via 02 511 23 93

Une initiative de l'asbl Objectif, mouvement pour l'égalité des droits, en partenariat avec le Conseil des Bruxellois d'origine étrangère de la Ville de Bruxelles. En collaboration et avec le soutien de la Fédération Wallonie-Bruxelles, la Ville de Bruxelles, Brulocalis – Association ville & communes de Bruxelles, Commission Communautaire Française, MPG – Migration Policy Group.
Co-financé par le programme « Justice » de l'Union Européenne. Avec le soutien de la VGC

Een initiatief van de vzw Objectief - beweging voor gelijke rechten in samenwerking met de Raad van Brusselaars van Buitenlandse Herkomst. I.s.m. en met de steun van : Fédération Wallonie-Bruxelles, Stad Brussel, Brulocalis – Vereniging stad en gemeenten van Brussel, Franse Gemeenschapscommissie en MPG – Migration Policy Group
Met cofinanciering van het « Justice »-programma van de Europese Unie. Met de steun van de VGC

Le faible taux de participation des étrangers aux élections communales est un défi pour notre société démocratique et pour le vivre-ensemble. C'est pourquoi l'asbl Objectif se mobilise et organise en partenariat avec la ville de Bruxelles, un séminaire destiné à l'associatif et aux administrations communales. Cette initiative lancera notre campagne de sensibilisation pour une plus grande participation des étrangers aux élections locales et permettra de mieux comprendre le comportement électoral des minorités. Des échanges de bonnes pratiques des communes et du monde associatif seront également à l'ordre du jour.

14h-17h : Participation des minorités aux élections communales

Présentation: Benedikt Verhaege, membre CA Objectif
Mohamed Ouriaghli, échevin de Bruxelles-Ville
Marco Martiniello, Directeur du Centre d'Etudes de l'Ethnicité et des Migrations (CEDEM) et Vice-Doyen à la Recherche de la Faculté des Sciences Sociales de l'Université de Liège
Alain Hutchinson avec Amélie Bovy, Commissariat à l'Europe et aux Organisations Internationales
Larry Moffett, consultant, animateur de réseaux d'expatriés
Aline Nyirahumure, Minderhedenforum
Vincent Lurquin, avocat, conseiller communal à Berchem Saint-Agathe

De beperkte deelname van mensen van vreemde origine aan de lokale verkiezingen is een nederlaag voor onze democratie en samenleving. Daarom laat vzw Objectief - beweging voor gelijke rechten - van zich horen. Met Stad Brussel als partner organiseert ze dit seminarie voor verenigingen en lokale besturen. Dit initiatief is het startschot van een grotere sensibiliseringscampagne rond de deelname van vreemdelingen aan de lokale verkiezingen. De campagne focust ook op een beter begrip van het stemgedrag bij vreemdelingen. Met goede praktijkvoorbeelden bij steden, gemeenten en verenigingen belichten we ook enkele (lokale) inspanningen en resultaten.

14u-17u : Deelname van minderheden aan lokale verkiezingen

Presentatie : Benedikt Verhaege, lid van de algemene vergadering bij Objectief vzw
Mohamed Ouriaghli, schepen bij Brussel Stad
Marco Martiniello, dr. politieke en sociale wetenschappen, onderzoeksdirecteur Fonds de la Recherche Scientifique-FNRS, directeur CEDEM
Alain Hutchinson en Amélie Bovy, Commissariaat voor de relaties met de Europese en internationale instellingen
Larry Moffett, adviseur en actief binnen het netwerk van expats in Brussel
Aline Nyirahumure, Minderhedenforum
Vincent Lurquin, advocaat en gemeenteraadslid in Sint-Agatha Berchem

17h-17h30 : Réception

17h30 -20h : Quelles pistes pour accroître la participation des étrangers lors des élections communales ?

Table ronde 1
Dimitri Angelis, juriste, médiateur
Analisa Gadaleta, échevine de Molenbeek
Luan Adebinaj, responsable national du service diversité CSC
Henk Goorden, Conseil consultatif Affaires européennes, Ixelles

Table ronde 2
Alexandrine Gauvin, conseillère en communication
Carmen Hopârtean, membre du bureau du CBOE, coordinatrice Arthis - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine
Spero N. Houmey, membre du bureau du CBOE, mandataire diversité de la FGTB de Bruxelles (diversité/non-discrimination en matière d'emploi)
Dino Cala, conseiller Comites (Conseil des Italiens à l'étranger)

17u-17u30: Receptie

17u30 -20u: Hoe stimuleren we de deelname van vreemdelingen aan de lokale verkiezingen ?

Rondetafel 1
Dimitri Angelis, jurist en bemiddelaar
Analisa Gadaleta, schepen in Molenbeek
Luan Adebinaj, nationaal verantwoordelijke voor de diversiteitsdienst bij CSC
Henk Goorden, adviseur Adviesraad voor Europese zaken in Elsene

Rondetafel 2
Alexandrine Gauvin, communicatieadviseur
Carmen Hopârtean, bestuurder bij CBOE, coördinator bij Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis
Spero N. Houmey, bestuurder bij CBOE, diversiteitsmandataris bij FGTB Brussel
Dino Cala, Conseil des Italiens à l'étranger









Mohamed Ouriaghli**, Vice-primar al Primariei din Bruxelles, responsabil cu Egalitatea de Sanse va invita la un seminar organizat în cadrul **Saptamânii europene a democratiei locale

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

va fi prezenta la acest eveniment si va participa la diferitele dezbateri propuse.
Tematica: viitoarele alegeri comunale din Belgia - modalitatile de implicare mai activa a cetatenilor straini în procesul electoral din 2018.

Seminar : alegeri comunale 2018, ce veti face ?

26 octombrie 2017
La Tentation, Rue de Laeken 28, 1000 Bruxelles

Cum va înscrieti ? *Pe site-ul internet sau prin telefon la 02 511 23 93*

O initiativa asbl Objectif, miscare pentru egalitatea în drepturi, în parteneriat cu Consiliul Bruxellezilor de Origine Straina
În colaborare si cu sustinerea Federatiei Valonia-Bruxelles, Primariei din Bruxelles, Brulocalis – Association ville & communes de Bruxelles, Comisia Comunitara Franceza, Comisia Comunitara Flamanda, MPG – Migration Policy Group. Co-finantat de programul « Justice » din cadrul Uniunii Europene

Numarul redus de participanti straini la alegerile comunale din Belgia reprezinta o provocare pentru societatea noastra democratica si coeziunea sociala între toti cetatenii.
De aceea, asociatia Objectif si colaboratorii sai se mobilizeaza si organizeaza, în parteneriat cu primaria din Bruxelles, un seminar destinat mediului asociativ si administratiilor comunale. Aceasta initiativa va lansa o campanie de sensibilizare în vederea unei mai mari participari a strainilor la alegerile locale si va permite sa întelegem mai bine comportamentul electoral al minoritatilor. De asemenea, vor avea loc schimburi de bune practici între administratii comunale si mediul asociativ.

14:00-17:00 - Participarea minoritatilor la alegerile comunale
Prezentare : Benedikt Verhaege, membru al CA Objectif
Mohamed Ouriaghli, Vice-Primar la Primaria din Bruxelles
Marco Martiniello, Director al Centrului de Studii pentru Etnicitati si Migratii (CEDEM) si Vice-Decan la Departamentul Cercetare al Facultatii de Stiinte Sociale din cadrul Universitatii din Liège.
Alain Hutchinson si Amélie Bovy, Comisariatul Europei si al Organizatiilor Internationale
Larry Moffett, consultant si animator al retelelor de expatriati
Aline Nyirahumure, Minderhedenforum
Vincent Lurquin, avocat, consilier comunal la Berchem Saint-Agathe

17:00-17:30 - Receptie

17:30-20:00 - Care sunt modalitatile de crestere a participarii strainilor la alegerile comunale ?

Masa rotunda 1
Dimitri Angelis, jurist, moderator
Analisa Gadaleta, vice-Primar la Molenbeek
Luan Adebinaj, responsabil national la serviciul diversitate CSC
Henk Goorden, Consiliul consultativ Afaceri europene, Ixelles

Masa rotunda 2
Alexandrine Gauvin, consiliera în comunicare
Carmen Hopârtean, Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna asbl
Spero N. Houmey, membru al biroului CBOE, mandatar diversitate la FGTB Bruxelles (diversitate, non-discriminare în materie de munca)
Dino Cala, consilier Comites (Consiliul Italienilor în strainatate)

Ateliers créatifs pour enfants

Chaque année, au mois de septembre, nous vous attendons chez Arthis! Notre association invite les enfants de 5 à 11 ans à participer aux ateliers créatifs.

Tous les samedis matin, et parfois même les mercredis et dimanches, selon les activités, Arthis ouvre ses portes aux enfants qui veulent passer leur temps de manière ludique et amusante. Les ateliers créatifs pour les enfants proposent des thèmes intéressants qui stimulent leur curiosité et qui les encouragent à découvrir la Belgique, la Roumanie et l'Europe, l'histoire, la géographie, la littérature, ainsi que les traditions et les coutumes qui font partie de la vie quotidienne. La partie pratique s'entremêle avec la partie théorique et les enfants participent à des ateliers qui développent leurs compétences et où ils acquièrent des informations utiles qui leur permettront de se familiariser avec les cultures auxquelles ils appartiennent. Chez Arthis, le programme d'enseignement est original, conçu par des spécialistes dans divers domaines et adapté aux enfants venus de différents pays de l'Europe de l'Est. L'ouverture officielle des ateliers créatifs a eu lieu début septembre au siège d'Arthis, où se déroulent les activités pour les enfants.

Le programme, ainsi que des activités récréatives, ont été élaborés en consultation avec l'Association des parents roumains en Belgique qui travaille sous la coupole de Arthis et qui est un des partenaires principaux dans la réalisation du projet.

En dehors des activités courantes destinées aux plus petits, Arthis multiplie les activités de développement de la créativité et de la confiance dans ses propres capacités par la participation des enfants aux émissions à la Radio-TV Arthis, par la conception et la publication de la Revue des Jeunes Talents et aussi par la participation à des projets internationaux et de collaboration avec diverses écoles de Bruxelles, de Roumanie et d'autres pays.

Les locaux de Arthis sont adaptés aux demandes officielles pour accueillir les plus petits et ils sont reconnus par l'Office National pour l'Enfance. Arthis offre aux enfants et aux parents la possibilité de découvrir ensemble des endroits emblématiques de Bruxelles et de la Belgique, en général, et aussi de passer des moments de détente en famille.

Arthis est le lieu où les enfants et les adultes se retrouvent, dans une atmosphère d'éducation créative et de convivialité !

Les ateliers créatifs pour enfants sont organisés par Arthis et l'Association des Parents Roumains de Belgique, en collaboration avec I-Art, Radio-TV Arthis, MusicArthis-Piano B-Art et Arthis Artists.

Avec le soutien de : Fédération Wallonie Bruxelles, Cocof, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Ville de Bruxelles

Creatieve Kinderateliers

Naar jaarlijkse gewoonte zet Arthis het schooljaar in september in met de Creatieve Ateliers. Arthis nodigt kinderen van 5 tot 11 uit om er aan deel te nemen.

Iedere zaterdagmorgen - en afhankelijk van de activiteit soms ook op woensdag of zondag - staan onze deuren wagenwijd open voor kinderen die samen een leuke en creatieve tijd willen beleven. In de wekelijkse workshops prikkelen we de nieuwsgierigheid van de kinderen om niet-alledaagse zaken over België, Roemenië en Europa te leren en te ontdekken. Het aanbod is ruim: over geschiedenis, literatuur, aardrijkskunde, tradities en gewoontes tot gebruiken die deel uit maken van het leven van elke dag. Praktijk en theorie zijn vervlochten. De kinderen nemen deel aan ateliers die hun competenties ontwikkelen en hen nuttige informatie aanreiken om vertrouwd te geraken met culturele elementen die voor hen van belang kunnen zijn.

Een programma ontwikkelen op maat van kinderen uit Oost-Europa vraagt bovendien een eigenzinnige en originele aanpak. Met kennis van zaken en ondersteund door specialisten in verschillende domeinen stippelen we bij Arthis ook dit schooljaar een reeks ateliers en ontspanningsactiviteiten uit. Hierin worden we bijgestaan en geïnspireerd door de vrijwilligers van de Vereniging van Roemeense Ouders die onder onze koepel als volwaardige partner actief zijn.

In het verlengde van deze activiteiten voor de (aller)kleinsten nodigen we de kinderen ook uit om deel te nemen aan de uitzeningen van Radio-Arthis en dagen we hen uit om het "Tijdschrift van jonge talenten" mee vorm te geven. Dezelfde uitdaging vinden ze bij deelname aan internationale projecten en de mogelijkheden die onze samenwerkingen met verschillende Brusselse, Roemeense en andere scholen in Europa bieden.

Onze lokalen zijn aangepast aan de officiële standaarden die "l'Office National pour l'Enfance" stelt om kinderen voor dergelijke activiteiten te ontvangen. Arthis biedt de kinderen en hun (groot)ouders de mogelijkheden om Brusselse 'hotspots' te ontdekken en meer algemeen om ontspannende momenten met het gezin te beleven. Ook in de tweede helft van dit schooljaar ontmoeten kinderen en volwassen elkaar bij Arthis in een ontspannen en creatieve sfeer.

De Creatieve Kinderateliers worden georganiseerd door Arthis en De Vereniging van Roemeense ouders i.s.m. I-Art, Radio-TV Arthis, MusicArthis-Piano B-Art en Arthis Artists.

Met de steun van : Vlaamse Gemeenschapscommissie, Fédération Wallonie Bruxelles, Cocof, Stedenfonds, Stad Brussel

Scoala Arthis

La fiecare început de an scolar, va asteptam la Scoala Arthis !

Scoala Arthis îi invita pe copiii cu vârste între 5 si 11 ani sa participe la Atelierele sale creative!

În fiecare sâmbata dimineata si uneori chiar miercuri sau duminica, în functie de activitati, Arthis îsi deschide larg portile pentru copiii care doresc sa-si petreaca timpul în mod util si distractiv.

Atelierele creative propun copiilor tematici interesante care le stimuleaza curiozitatea si îi împing sa descopere lucruri inedite despre România si Belgia, despre Europa, despre istorie, geografie, literatura dar si traditii si obiceiuri care fac parte din viata de zi cu zi.

Partea practica se îmbina cu cea teoretica si copiii participa la ateliere de dezvoltarea abilitatilor manuale, completate cu informatii utile ce le vor permite sa faca cunostinta cu elemente ale culturilor din care fac parte.

„Scoala Arthis" din Bruxelles este un program educativ adresat copiilor români din Belgia, sustinut de Ministerul Românilor de Pretutindeni. Programul îsi propune sa mentina legatura copiilor români cu elementele esentiale ale culturii si spiritualitatii românesti, completând activitatile educative pe care copiii le desfasoara în cadrul scolilor la care sunt înscrisi în Belgia dar si în cadrul orelor dedicate limbii si literaturii române, istoriei, geografiei si altor discipline urmate la Arthis. Programa de predare este una originala, conceputa de specialisti în diverse domenii si adaptata copiilor români din diaspora.

Deschiderea oficiala a Atelierelor creative a avut loc la începutul lunii septembrie, la sediul Arthis, unde au loc activitatile pentru copii. Programa, cât si activitatile recreative au fost elaborate în consultare cu Asociatia parintilor români din Belgia care functioneaza sub cupola Arthis si care este partener în realizarea actiunilor propuse.

În afara activitatilor curente destinate celor mici, Arthis multiplica activitatile de dezvoltare a creativitatii si a încrederii în propriile capacitati prin participarea copiilor la emisiuni la Radio-TV Arthis, prin conceperea si publicarea Revistei tinerelor talente dar si participarea la proiecte internationale si de colaborare cu diverse scoli din Bruxelles, din România si din alte tari. Localul Arthis este adaptat cerintelor oficiale pentru primirea celor mici si este recunoscut de Oficiul National pentru Copii din Belgia. Scoala Arthis mai ofera copiilor si parintilor posibilitatea de a descoperi împreuna locuri emblematice din Bruxelles si din Belgia, în general, si momente de destindere în familie.

Scoala Arthis este locul unde copiii si adultii se regasesc într-o atmosfera de educatie creativa si convivialitate !

GUVERNUL ROMÂNIEI
MINISTERUL PENTRU
ROMÂNII DE PRETUTINDENI

Proiect realizat cu sprijinul Ministerului pentru Românii de Pretutindeni.









A l'initiative de l'artiste belge Frank Liefooghe / Op initiatief van de Belgische kunstenaar Frank Liefooghe

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis
l'Ecole Princesse Paola school (Woluwe-Saint-Lambert/Sint-Lambrechts-Woluwe)

organisent/organiseren

Ateliers créatifs « Colorier l'Europe »
Creatieve ateliers « Europa in kleur »

23.10.2017 & 06.11.2017 *àpd/vanaf* **09:30** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

En présence de l'artiste Frank Liefooghe / In aanwezigheid van kunstenaar Frank Liefooghe

Dans le cadre du projet Colorier l'Europe / In het kader van het project Europa in kleur
Ateliers suivis d'expositions dans l'Ecole Princesse Paola et chez Arthis / Aansluitende tentoonstelling in Prinses Paolaschool en bij Arthis

Dans le cadre des ateliers créatifs des enfants/In het kader van de creatieve kinderworkshops. En coll. avec/I.s.m. Arthis Artists, l'Association des parents roumains de Belgique/de Vereniging van Roemeense ouders in België & We in Europe
Avec le soutien de/Met de steun van : Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, MRP

Colorier l'Europe 2017



A l'initiative de l'artiste belge Frank Liefooghe, Arthis a démarré, il y a un an, le projet « Colorier l'Europe », destiné aux jeunes de différentes écoles, institutions, associations et O.N.G. de Belgique, de Roumanie et d'autres pays de l'Union Européenne. L'objectif de ce projet est une meilleure connaissance de l'Europe et de sa diversité culturelle, d'une manière ludique et créative. En partant des dessins de l'artiste, les participants au projet vont découvrir des endroits, des régions et des symboles des pays membres de l'Union Européenne. Chaque dessin pourra être finalisé par les jeunes participants, en suivant ou non le modèle, en laissant libre cours à la créativité et à l'imaginaire, en vue de la réalisation artistique de l'image proposée. Aussi, l'utilisation des matériaux nécessaires à l'identification et à l'histoire autour de chaque dessin restent à l'appréciation chaque coordinateur local du projet. Chaque école ou institution pourra organiser une exposition avec les dessins réalisés, dessins qui seront par la suite centralisés et exposés à Bruxelles, au siège de Arthis, au cours des années 2017 et 2018.

L'Ecole Princesse Paola, à l'initiative du professeur LCO, Oana Topala, a rejoint le projet cette année et les élèves de cette école participeront à deux ateliers créatifs où ils vont colorier les dessins et ils vont se familiariser avec les couleurs des pays de l'Europe.

Au mois de décembre, l'école va publier un calendrier 2018 avec les plus beaux dessins des enfants de cette école.

Europa in kleur 2017



Op initiatief van de Belgische kunstenaar Frank Liefooghe lanceerde Arthis het project "Europa in kleur". In België, Roemenië en andere EU-landen coördineerden lokale verenigingen, scholen of (niet-gouvernementele) organisaties creatieve workshops voor jongeren. Op een speelse en artistieke manier verwerven deelnemers extra kennis over Europa en haar culturele diversiteit. Aan de hand van Frank Liefooghes tekeningen ontdekken de jongeren plaatsen, streken en symbolen van landen uit de Europese Unie. De jongeren worden uitgedaagd om de tekeningen af te werken op hun eigen artistieke manier. Ze zijn vrij om een model te volgen of kunnen hun creativiteit en verbeelding de vrije loop laten. De organisator/coördinator kiest zelf het omkaderende verhaal en biedt de deelnemers materialen naar keuze aan om de tekeningen af te werken en te personaliseren. Iedere organiserende school of vereniging kan zelf ter plaatse een tentoonstelling organiseren. In 2017-2018 worden de werken in Brussel verzameld voor een expositie bij Arthis.

De school Prinses Paola stapt dit schooljaar op initiatief van juf Oana Topala mee in het project. Tijdens 2 creatieve ateliers worden de leerlingen ondergedompeld in een kleurenbad vol Europese landen en cultuur. In december geeft de school een kalender uit met reproducties van de mooiste kindertekeningen.

La initiativa artistului belgian Frank Liefooghe

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna
si Scoala Princesse Paola din Woluwe-Saint-Lambert

organizeaza

Ateliere creative « Coloram Europa »

23.10.2017 si 06.11.2017 *începând cu ora* **09:30** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

În prezenta artistului Frank Liefooghe

În cadrul proiectului Coloram Europa

Ateliere urmate de expozitii la Scoala Princesse Paola si la Arthis

Informatii: info@arthis.org; 02/511 34 20
În cadrul atelierelor creative pentru copii - În cadrul proiectului « Scoala Arthis »
Acest proiect este realizat cu sprijinul Ministerului Pentru Românii de Pretutindeni
În colaborare cu: Arthis Artists, Asociatia parintilor români din Belgia, We in Europe
Cu sustinerea: Primariei din Bruxelles, Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof., Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, MRP



Coloram Europa 2017

La initiativa artistului belgian Frank Liefooghe, Arthis - Casa de Cultura Belgo-Româna a demarat, în urma cu un an, proiectul « Coloram Europa » destinat tinerilor din diferite scoli, institutii, asociatii sau ONG-uri din Belgia, România si alte tari europene. Obiectivul acestui proiect este o mai buna cunoastere a Europei si a diversitatii sale culturale, într-o maniera ludica si creativa.

Plecând de la desenele artistului, participantii la proiect vor descoperi locuri, regiuni si simboluri din tarile membre ale Uniunii Europene. Fiecare desen poate fi finalizat de catre tinerii participanti, prin orice tehnica, cu sau fara respectarea sablonului, utilizând creativitatea si inspiratia pe care locul respectiv sau povestea din jurul acestuia o creeaza. De asemenea, materialele necesare identificarii si istoriei din jurul fiecarui desen ramân la aprecierea fiecarui coordinator local al proiectului. Lucrarile realizate în cadrul acestui proiect vor fi expuse la Arthis, în cursul anilor 2017 si 2018, în prezenta artistului Frank Liefooghe.

La initiativa profesoarei Oana Topala, scoala Princesse Paola s-a alaturat acestui proiect anul acesta si elevii acestei scoli vor participa la doua ateliere creative în care vor colora desenele si vor fi familiarizati cu culorile tarilor din Uniunea Europeana.

În luna decembrie, scoala va publica un calendar 2018 în care se vor regasi cele mai frumoase desene ale copiilor din aceasta institutie.





La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & Arthis Artists

organisent/organiseren

Rencontre littéraire à Bruxelles
Literaire ontmoeting in Brussel
Doina Ioanid & Jan H. Mysjkin

VE/VR 27.10.2017 *à/om* **18:30** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel



Entrée libre / Vrije toegang - Info : 02/511 34 20, info@arthis.org
En coll. avec/I.s.m. : Passa Porta, Elle/Zij - Femmes roumaines en Belgique/Roemeense Vrouwen in België
Avec le soutien de/Met de steun van: VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

Doina Ioanid

Née en 1968 à Bucarest, Doina Ioanid est poète, diplômée de la Faculté de Lettres de Bucarest. Dans ses poèmes en prose, la texture du quotidien, soumise à un regard intense, se défait et transforme...Salués par la critique, ses recueils ont régulièrement figuré parmi les meilleurs ouvrages dans les classements établis par les revues littéraires. Doina Ioanid a traduit en roumain plusieurs ouvrages de langue française dont Dix heures et demie du soir en été de Marguerite Duras. Elle est aujourd'hui rédactrice d'Observator cultural, l'hebdomadaire culturel le plus important de la Roumanie.

Le poème Le chien jaune de Doina Ioanid est classé parmi les plus beaux 50 poèmes d'amour des dernières 50 années. Le chien jaune est apparu en 2010 dans le volume Ritmuri de îmblânzit aricioaica.

Doina Ioanid a été nominée en France pour la compétition « Prix des Découvreurs 2016-2017 », destinée à la poésie contemporaine de langue française du monde entier ou traduite en français. Le prix est accordé par l'Association des Découvreurs qui se propose de promouvoir la poésie et les poètes dans le milieu scolaire.

Son dernier livre publié en français, Le Collier de cailloux, poèmes de passage, vient de paraître à la fin du mois d'août à l'Atelier de l'Agneau dans la traduction de Jan Mysjkin. Doina Ioanid se trouve pour un mois en résidence littéraire à Bruxelles, à Passa Porta.

Doina Ioanid

De Roemeense dichteres Doina Ioanid (°1968, Boekarest) studeerde Franse taal- en letterkunde aan de universiteit van Boekarest. In haar prozagedichten ontrafelt en transformeert ze de textuur van het dagelijkse leven. Haar bejubelde werk dook geregeld op in literaire magazines tussen het werk van gerenommeerde schrijvers. Daarnaast vertaalde ze ook verschillende Franse romans naar het Roemeens waaronder Marguerite Duras' *Dix heures et demie du soir en été* (Zomeravond, halfelf). Vandaag is ze redactrice bij Observator cultural, het belangrijkste culturele weekblad in Roemenië.

Haar gedicht *Le chien jaune* is een van de 50 mooiste liefdesgedichten van de afgelopen 5 decennia. Het verscheen in 2010 in de bundel *Ritmuri de îmblânzit aricioaica* (Ritmes om de vrouwtjesegel te temmen).

Vorig jaar werd ze in Frankrijk door de vereniging Les Découvreurs genomineerd voor de Prix des Découvreurs 2016 – 2017, een initiatief om leerlingen en jongeren te enthousiasmeren voor hedendaagse kunst en literatuur.

Eind augustus (2017) verscheen haar meest recente bundel *Le Collier de cailloux*, poèmes de passage bij l'Atelier de l'Agneau in een vertaling van Jan Mysjkin. Van 18 september t.e.m. 13 november is ze 'artist in residence' bij het internationaal literatuurhuis Passa Porta in Brussel.

Jan Mysjkin

Né en 1955 à Bruxelles, Jan Mysjkin habite alternativement Paris et Bucarest. Depuis sa découverte de la Roumanie en 2001, il a réalisé plusieurs traductions de la littérature roumaine, aussi bien en français qu'en néerlandais. Son activité de traducteur a été couronnée par plusieurs prix, en particulier le Brockway Prize, partagé en 2009 avec Pierre Gallissaires, pour leurs traductions en duo de la poésie néerlandaise. C'est lui qui a traduit les œuvres de Doina Ioanid, notamment le tout récent Collier de cailloux.

Jan Mysjkin

Jan Mysjkin (°1955, Brussel) woont afwisselend in Parijs en Boekarest. Sinds zijn enthousiaste kennismaking met Roemenië, in 2001, vertaalde hij verschillende Roemeense werken naar het Frans en/of het Nederlands. Als vertaler werd hij bekroond met diverse prijzen waaronder de Brockway Prize die hij in 2009 samen met Pierre Gallissaires ontving voor hun Nederlandse vertalingen. Ook de vertaling van Doina Ioanids recente bundel is van zijn hand: Le Collier de cailloux.

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna si Arthis Artists

organizeaza

Întâlnire literara la Bruxelles
Doina Ioanid si Jan Mysjkin

Vineri 27.10.2017 *la ora* **18:30** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles



Intrare libera - Informatii : 02/511.34.20
În colaborare cu Passa Porta, Elle/Zij - Femmes roumaines en Belgique
Cu sustinerea : VGC, Stedenfonds, Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, Primariei Orasului Bruxelles

Doina Ioanid

Nascuta în 1968, Doina Ioanid este poeta, absolventa a Facultatii de Litere de la Bucuresti. În poemele sale în proza, textura cotidianului, supusa unei priviri amanuntite, se destrama si se transforma. Bucurându-se de o critica foarte buna, operele sale s-au regasit în mod sistematic printre cele mai bune lucrari în clasamente facute de diverse reviste literare. Doina Ioanid a tradus în româna mai multe carti din franceza, ca de pilda « Vara, la zece si jumatate seara » de Marguerite Duras. Ea este astazi redactor la Observator cultural, saptamânalul cultural cel mai important din România.

Poemul « Câinele galben » de Doina Ioanid a fost clasat printre cele ma frumoase 50 de poezii de dragoste din ultimii 50 de ani. Poemul a aparut în 2010, în volumul Ritmuri de îmblânzit aricioaica. Doina Ioanid a fost nominalizata în Franţa pentru competiţia « Prix des Découvreurs 2016-2017 » destinata poeziei contemporane de limba franceza din lumea întreaga sau tradusa în limba franceza. Premiul este acordat de catre l'Association des Découvreurs care-si propune sa promoveze poezia si poetii în mediul scolar.

Ultima sa carte publicata în limba franceza, « Le Collier des cailloux, poèmes de passage », tocmai a aparut la sfârsitul lunii august la Atelier de l'Agneau, în traducerea lui Jan Mysjkin.

Doina Ioanid a fost pentru o luna în rezidenta literara la Bruxelles, la Passa Porta.

Jan Mysjkin

Nascut în 1955 la Bruxelles, Jan Mysjkin locuieste între Paris si Bucuresti. De când a descoperit România în 2001, a facut mai multe traduceri din literatura româna, atât în franceza cât si în olandeza. Activitatea sa de traducator a fost încoronata de mai multe premii, printre care Brockway Prize, împartit în 2009 cu Pierre Gallissaires, pentru traducerile în duo a poeziei olandeze. Tot el a tradus si operele Doinei Ioanid ca si recentul Collier des cailloux.

Elle/Zij – Femmes Roumaines en Belgique/Roemeense Vrouwen in België &
La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent / organiseren

Débat sur la situation des femmes en Roumanie et en Belgique
Femmes solidaires

Debat rond de situatie van vrouwen in Roemenië en in België
Solidaire vrouwen



ME/WO 08.11.2017 *à/om* **15:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Participation et prise de parole de Arthis & Elle/Zij – Femmes Roumaines en Belgique au débat « La solidarité des femmes »
Debat: "Solidariteit van de vrouw". Te gast : Arthis & Elle/Zij Roemeense Vrouwen in België
JE/DO 09.11.2017 *à/om* **12:30** *au/bij* **Parlement Européen/ Europees Parlement**

En coll. avec/I.s.m. : We in Europe, Radio-TV Arthis
Avec le soutien de/Met de steun van: VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

Présentation de Arthis et de ses activités dédiées aux femmes dans le cadre de la Semaine de la Femme, du Mois de la Femme, des Groupes de Réflexion des femmes roma et d'autres activités dédiées à la femme et aux familles. Avec la participation des femmes de Belgique et de Roumanie.

En marge du débat au Parlement Européen du 9 novembre à 12:30 organisé par Mme. Viorica Dancila – europarlementaire : **La solidarité des femmes**

Prises de parole par des femmes de plusieurs origines : roumaine, belge, française, canadienne, hongroise, espagnole.

Le but de cette rencontre est de démontrer que les femmes ont un rôle important à la fois dans la sphère politique et dans la société civile. Cette rencontre a offert à tous les participants des différents pays une bonne occasion de faire des échanges de bonnes pratiques et d'expériences dans ce domaine. La réunion a consisté en de courtes présentations de conférenciers invités, suivies d'autres exemples d'organisations de l'auditoire.

Arthis a participé à ce débat et a présenté les actions qu'elle développe en faveur des femmes immigrées venues de l'Europe de l'Est.

Voorstelling van Arthis en van onze activiteiten voor en rond vrouwen die Arthis organiseert in het kader van de Week van de Vrouw, de Denkgroep Romavrouwen en andere activiteiten gericht vrouwen en gezinnen. Met deelname van vrouwen uit België en Roemenië.

Dit in het kader van het debat "Solidariteit onder vrouwen" in het Europees Parlement op 9 november om 12:30, georganiseerd door Europarlementslid Mevr. Viorica Dancila.

Vrouwen van diverse origines nemen het woord: Roemenië, België, Frankrijk, Canada, Hongarije, Spanje.

Het doel van deze ontmoeting is aan te tonen dat vrouwen een belangrijke rol vervullen, zowel in de politieke wereld als in het maatschappelijk middenveld. Deze ontmoeting biedt alle deelnemers uit verschillende landen een mooie gelegenheid om van gedachten te wisselen over goede praktijken en ervaringen op dit vlak.

De bijeenkomst bestaat uit korte voorstellingen van de uitgenodigde praatgasten gevolgd door andere voorbeelden van organisaties en vanuit het publiek.

Arthis nam deel aan dit debat en stelde de acties voor die ze nam ter ondersteuning van geïmmigreerde vrouwen uit Oost-Europa.

Elle/Zij – Asociatia Femeilor Române din Belgia si Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

organizeaza

Dezbatere despre situatia femeilor în România si în Belgia
Femei solidare



Miercuri 08.11.2017 *la ora* **15:00** *la* **Arthis**
33 Rue de Flandre, 1000 Bruxelles

Participare Arthis si Elle/Zij – Femei române în Belgia la dezbaterea « Solidaritatea între femei »
Organizator : Dna.Viorica Dancila – europarlamentar

Joi 09.11.2017 *la ora* **12:30** *la* **Parlementul European**

În colaborare cu : We in Europe, Radio-TV Arthis
Cu sprijinul : VGC, Stedenfonds, Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, Primariei Orasului Bruxelles

Prezentarea Arthis si a activitatilor sale dedicate femeilor în cadrul Saptamânii Femeii, Lunii Femeii, Grupului de Reflectie al femeilor Roma si alte activitati dedicate femeii si familiilor în general. Cu participarea femeilor din Belgia si România.

În marja dezbaterii de la Parlamentul European din data de 9 noiembrie 2017 la ora 12:30 organizata de Dna.Viorica Dancila – europarlamentar : **Solidaritate între femei**

Luari de cuvânt ale femeilor de mai multe origini : româna, belgiana, franceza, canadiana, maghiara, espaniola. Scopul acestei întâlniri a fost de a demonstra ca femeile au un rol împortant atât în sfera politicului cât si în societatea civila. Aceasta întâlnire a oferit tuturor participantilor din diverse tari ocazia sa faca schimburi de bune practici si experiente în acest domeniu.

Arthis a participat la aceasta dezbatere si a vorbit despre actiunile pe care le dezvolta în favoarea femeilor emigrante din Europa de Est.





La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Exposition de photographie « Bruxelles vue par les roms » Fototentoonstelling « Brussel door de ogen van Roma »



24-28.11.2017 *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg,
1000 Bruxelles/Brussel

JE/DO 28.11.2017 *à/om* **10:00** *chez/bij* **Arthis**
Vernissage de clôture et rencontre-débat
Vernissage en ontmoeting-debat

Dans le cadre du projet « Bruxelles vue par les Roms » / In het kader van het project « Brussel door de ogen van Roma »
En coll. avec/I.s.m. KomBust, Street Art Music, Femmes Roma/Romavrouwen, Association des Parents Roumains en Belgique/ Vereniging van Roemeense Ouders in België, We in Europe, Radio-TV Arthis
Avec le soutien du/Met de steun van : Service public francophone bruxellois – Commission communautaire française, FIPI - Cocof, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

Accompagnés par un guide professionnel et des bénévoles, les participants roms au projet « Bruxelles vue par les roms » ont eu l'occasion de visiter plusieurs endroits historiques emblématiques et représentatifs pour la vie socioculturelle de Bruxelles.

Des rencontres multiculturelles ont eu lieu suite aux visites de ces différents endroits ainsi que le vernissage de l'exposition des photos réalisées dans le cadre du projet, en présence de National TV Romania.

Onder leiding van een gids en lokale vrijwilligers bezochten Roma verschillende plaatsen in Brussel die het historische en socio-culturele leven typeren. Bezoeken die de deelnemers inspireerden en aanzetten tot nieuwe multiculturele ontmoetingen en debat. "National TV Romania" was aanwezig op een van die ontmoetingen en maakte er een reportage van.

Deelnemers en publiek konden nadien bij Arthis genieten van een sfeervolle fototentoonstelling die een kijk biedt op dit project "Brussel door de ogen van Roma".

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Română

organizeaza

Expozitie de fotografie « Bruxelles vazut de romi »

24-28.11.2017 *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Joi 28.11.2017 *la ora* **10:00** *la* **Arthis**
Vernisaj si întâlnire-dezbatere

În urma diferitelor vizite în locuri emblematice din viata socialculturala bruxelleza si a întâlnirilor multiculturale realizate în cadrul proiectului Bruxelles vazut de romi.
În prezenta National TV Romania

În cadrul proiectului « Bruxelles vazut de romi »
În colaborare cu KomBust, Street Art Music, Femeile Roma, Asociatia Parintilor Români din Belgia, We in Europe, Radio-TV Arthis
Avec le soutien du: Service public francophone bruxellois – Commission communautaire française, FIPI - Cocof, Fédération Wallonie-Bruxelles, VGC, Stedenfonds, Ville de Bruxelles

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

22 – 23.11.2017 *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Soutien aux associations roms/ Ondersteuning voor Roma-organisaties : Illo Romano



Rencontre avec les représentants de l'association Illo Romano
Comment compléter les formulaires pour un projet FIPI ?
Comment identifier les besoins du groupe cible ? Quels sont les objectifs ? Quels sont les frais d'un projet ?
Ontmoeting met vertegenwoordigers van de vereniging Illo Romano
Hoe de formulieren voor een FIM-project invullen ?
Hoe de noden van de doelgroep herkennen? Wat zijn de doelstellingen? Welke zijn de projectkosten?

En coll. avec/I.s.m. Femmes Roma/RomaVrouwen
Dans le cadre du projet « Bruxelles vue par les Roms » / In het kader van het project « Brussel door de ogen van Roma »
Avec le soutien de/Met de steun van: Service public francophone bruxellois – Commission communautaire française, FIPI – Cocof, Vlaamse Gemeenschapscomissie, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles (Service Education Permanente)









Bruxelles vue par les Roms / Brussel door de ogen van Roma

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Rencontres annuelles des associations sous la coupole de Arthis
Jaarlijkse bijeenkomsten met de lokale verenigingen

Octobre - Novembre 2017 chez Arthis / Oktober - November 2017 bij Arthis

Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Arthis est reconnue par la VGC (Commission communautaire flamande) en tant qu'association régionale. Sous sa coupole fonctionnent 15 associations locales reconnues. Le rôle de Arthis est de soutenir ces associations à se développer et à se professionnaliser dans le fonctionnement et dans l'organisation des activités.

Arthis is door de Vlaamse Gemeenschapscommissie erkend als regionale vereniging. Dit biedt Arthis de mogelijkheid om 15 erkende lokale verenigingen als koepel te ondersteunen. Vrijwilligers van die lokale verenigingen worden ondersteund bij de uitbouw van hun organisatie, de organisatie van hun activiteiten en een algemene professionalisering.

Arthis
La Maison Culturelle Belgo-Roumaine
Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

participent/nemen deel aan

25.11.2017 *de/van* **13:30** *à/tot* **17:30** *à/bij* **Herselt**

Contactdag – ADR Vlaanderen
Journée de rencontre – ADR Vlaanderen



Le 25 novembre, notre association a participé à la rencontre annuelle de Actie Dorpen Roemenië (ADR-Vlaanderen) et ses associations membres. Cette année, ADR-Vlaanderen a concentré ses efforts sur les bénévoles qui s'investissent au niveau local. De la même manière que Arthis, ADR-Vlaanderen, en tant qu'organisation régionale, soutient activement un grand nombre d'associations qui fonctionnent à leur tour grâce à l'investissement de nombreux bénévoles. L'expertise de ADR-Vlaanderen concernant le travail bénévole, la communication et le fonctionnement d'une association représentent sans doute une grande source d'inspiration pour celles-ci.

Cette journée de rencontre, d'échange d'expériences et de pratiques représente une bonne occasion de s'enrichir mutuellement.

En tant qu'association régionale reconnue, Arthis continuera aussi, pendant l'année 2018, à soutenir ses associations locales en mettant en avant des thématiques adaptées à leur contexte.

Op 25 november waren we aanwezig op de jaarlijkse contactdag van ADR Vlaanderen. Dit jaar focuste de koepelorganisatie op het thema 'vrijwilligers'. Net zoals Arthis ondersteunt ADR Vlaanderen als koepelorganisaties heel wat verenigingen waar vrijwilligers instaan voor tal van activiteiten.

Expertise over vrijwilligerswerking, communicatie en verenigingsdynamiek was voor de lokale groepen ongetwijfeld een bron van inspiratie. Elkaar ontmoeten en ervaringen uitwisselen minstens even leerrijk en aanstekelijk.

Als erkende regionale vereniging zal ook Arthis zich op haar beurt in 2018 blijven inzetten voor haar verenigingen. Dezelfde thema's in een aangepaste context komen ook bij ons aan bod.

La Maison Culturelle Belgo-Roumaine Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

Histoires d'hiver / Winterse verhalen

30.11.2017 – 15.12.2017

Anniversaire/Verjaardag Radio-TV Arthis

ME/WO 29.11.2017 *de/van* **17:00** *à/tot* **19:00** *chez/bij* **Arthis**

Fête Nationale de la Roumanie / Emission Anniversaire
Roemeense nationale feestdag / Verjaardagsuitzending
Radio-TV Arthis - Emission spéciale/Speciale uitzending

Chants de Maramures / Liederen uit Maramures

JE/DO 30.11.2017 *àpd/vanaf* **19:00** *chez/bij* **Arthis**

Récital de doïnas, ballades, chants de Noël et chants religieux
Doïnas, ballades, kerst- en religieuze liederen
avec/met ***Mariuca Verdes***

Avec le soutien de M. Andrei Gurin / Met de steun van Dhr. Andrei Gurin

Soirée roumaine / Roemeense avond

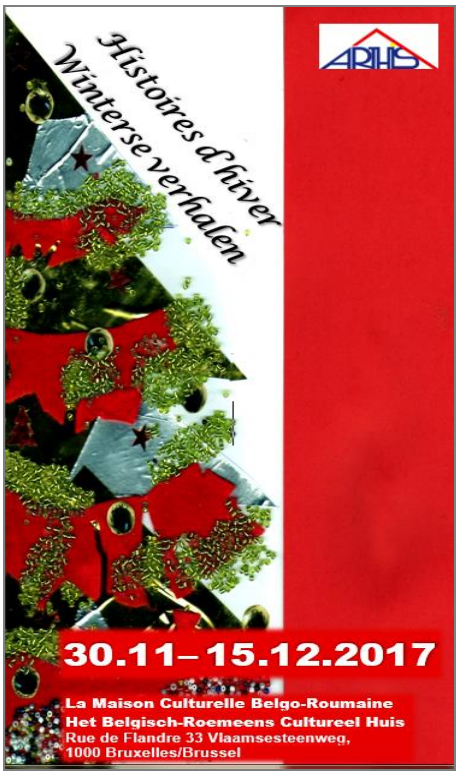
VE/VR 01.12.2017 *àpd/vanaf* **19:00**

La Régence – Grand-Place 38, 7800 Ath

Danses et musique folkloriques roumaines avez Zamfira
Folkloristische Roemeense dans en muziek met Zamfira

Menu traditionnel roumain/Traditioneel Roemeens menu: € 15

En coll. avec/I.s.m. : Espace Forme & Bien-Être Tomis, La Régence



Vernissage virtuel/Virtuele vernissage: La Roumanie de mon cœur/Romania of my heart

SA/ZA 02.12.2017 *àpd/vanaf* **17:00** *chez/bij* **Arthis**

Organisateur/Organisator : Euro-Mara Events. Auteur : Dimitra Stasinopoulou
Evénement de promotion du patrimoine, des traditions et du tourisme roumains
Evenement ter promotie van het Roemeense erfgoed, tradities en tourisme
Réalisé en. coll. avec/Gerealiseerd i.s.m Casa dulce casa de Firiza - Maramures

Fête de Saint Nicolas / Sinterklaasfeest

ME/WO 06.12.2017 *à/om* **15:30** *chez/bij* **Arthis**

La Chorale des enfants de Arthis / Het kinderkoor van Arthis

Le théâtre/Het theater Masca - Zidul / Le mur / De Wall

JE/DO 07.12.2017 *àpd/vanaf* **19:00** *à/bij* **De Markten**

Spiegelzaal, ét. 1ste verd.,Vieux Marché aux Grains 5 Oude Graanmarkt, 1000 Bruxelles/Brussel

Piano B-Art – Concert - Gabriel Daia - piano

SA/ZA 09.12.2017 *à/om* **19:00** *chez/bij* **Arthis**

Concert de chants de Noël et improvisations modernes et classiques/Concert met moderne en klassieke improvisatie

ARTHIS - Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Tel/Fax : 02/511 34 20 - info@arthis.org – www.arthis.org

En coll. avec/I.s.m.: Arthis Artists, Basarabeanca, Euro-Mara Events, FARB, StuRo, Street Art Music, Les femmes Roma/Romavrouwen, KomBust, We in Europe, Music Arthis-Piano B-Art, Radio-TV Arthis, I-Art, Association des parents roumains de Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België, Zamfira, Elle/ZIj - Femmes roumaines en Belgique/Roemeense vrouwen in België, Street Art Music.
Avec le soutien de/Met de steun van: Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles (Service Education Permanente), Cocof., FIPI, bénévoles/vrijwilligers. Collage : Anca Sevtov

La Ligue des étudiants roumains de l'étranger – Filiale de Belgique
De Belgische afdeling van de vereniging van Roemeense Studenten in het buitenland

vous invite à l'événement/nodigen u uit voor het evenement

National day of Romania

29.11-01.12.2017

Fêtes avec nous pendant trois jours et découvrez les traditions, les danses, la musique et la cinématographies roumaines !
Kom drie dagen lang met ons feesten en ontdek de Roemeense tradities, dans, muziek en film.

Inscription obligatoire / Reservatie verplicht : contact@be.lsrs.ro
Evénement organisé en collaboration avec l'Ambassade de Roumanie au Royaume de Belgique, Radio-TV Arthis, Arthis, Zamfira, l'Institut culturel roumain Bruxelles.
Dit evenement is georganiseerd i.s.m. de Roemeense Ambassade in België, Radio-TV Arthis, Arthis, Zamfira, Het Roemeens Cultureel Instituut in Brussel
Avec le soutien de/Met de steun van: VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, Ville de Bruxelles/Stad Brussel



ME 29.11.2017 de 18:00 à 22:00
Maison des Arts, Avenue Jeanne 56, 1050 Bruxelles
Arthis et l'ensemble folklorique Zamfira :
Atelier de danse
Initiation pour débutants
Tradition et coutumes roumaines

JE 30.11.2017 de 18:00 à 22:00
ULB, Local AY2, 108 Campus Solbosch
Projection du film « Au-delà des collines »
Invitée spéciale : Dominique Nasta, professeure et historienne du cinéma

VE 01.12.2017 de 12:00 à 14:30
Maison des Arts 56, Avenue Jeanne, 1050 Bruxelles
Projection du court-métrage « Deux billets de loterie »

WO 29.11.2017 van 18:00 tot 22:00
Maison des Arts, Johannalaan 56, 1050 Brussel
Arthis en de volksdansgroep Zamfira:
Dansatelier
Dansinitiatie voor beginners
Roemeense tradities en gewoontes.

DO 30.11.17 van 18 :00 tot 22:00
ULB, Local AY2, 108 Campus Solbosch
Filmvoorstelling "Beyond the Hills"
Specialegast: Dominique Nasta, professor en filmhistorica

VR 01.12.2017 van 12:00 tot 14:30
Maison des Arts, Johannalaan 56, 1050 Brussel
Voorstelling van de kortfilm "Deux billets de loterie"





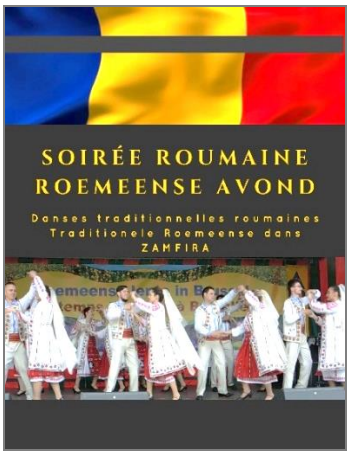




Espace Forme & Bien-Être Tomis, *La Régence &*
La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

A l'occasion de la Fête Nationale de la Roumanie
Ter gelegenheid van de Roemeense Nationale Feestdag



Soirée roumaine / Roemeense avond

VE/VR 01.12.2017 *à/om* **19:00**
La Régence, Grand-Place 38, 7800 Ath

Danses traditionnelles roumaines avec le groupe folklorique Zamfira
Traditionele Roemeense dans met de Roemeense folkloregroep Zamfira

Menu traditionnel roumain/Traditioneel Roemeens menu: € 15
Réservations/Reservaties: 0476/246 356, nathalie-laurent@hotmail.com; Espace Tomis 068/339 510

Dans le cadre de Histoires d'hiver/In het kader van Winterse verhalen
En coll. avec/I.s.m. Zamfira, I-Art. Avec le soutien de/Met de steun van : Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Vlaamse Gemeenschapscomissie, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof











Espace Forme & Bien-Être Tomis, La Régence & Arthis – Casa de Cultura Belgo-Română

organizeaza

Cu ocazia Zilei Nationale a României



Seara românească

Vineri 01.12.2017 *la ora* **19:00**
La Régence, Grand-Place 38, 7800 Ath

Dansuri tratidionale românesti cu grupul folcloric Zamfira

Meniu traditional românesc : 15 €
Rezervari: 0476/246 356, nathalie-laurent@hotmail.com sau Espace Tomis : 068/339 510

În colaborare cu Zamfira, I-Art. În cadrul evenimentului Povesti de iarna
Cu sprijinul : Comisiei Comunitare Flamande, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles, Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof

Zamfira

Le groupe Zamfira continue son périple artistique en Belgique ! Pendant la deuxième partie de l'année, Zamfira va continuer à se professionnaliser en formant les nouveaux danseurs et en continuant à perfectionner le répertoire acquis. Les répétitions de chaque mercredi continueront avec le même enthousiasme afin de corriger, d'entretenir et d'harmoniser les mouvements, les regards, le rythme et la cohésion du groupe. Parallèlement, les membres du groupe discutent, s'informent et se documentent sur le patrimoine européen, sur les traditions, les coutumes, les influences ethnoculturelles et dialoguent sur leurs expériences personnelles apportées de leurs régions et zones ethnographiques !

Le groupe est formé de personnes de différentes origines : des roumains, des moldaves, des ukrainiens, des belges, des français et des polonais. Cette palette de couleurs apporte une richesse culturelle extraordinaire au groupe Zamfira et nourrit des débats concernant la préservation du patrimoine, des traditions, des us et des coutumes dans plusieurs coins de l'Europe !

Les nouveaux membres de Zamfira sont accueillis avec beaucoup de chaleur et ils sont pris en charge par les plus anciens, qui les guident dans l'apprentissage des chorégraphies et des pas qui sont les plus difficiles.

Lors de nos dernières répétitions, nous avons agrandi notre groupe avec sept nouveaux membres, qui ont été vite intégrés et quatre font déjà partie de l'équipe qui danse dans des spectacles qui valorisent le folklore roumain de plusieurs régions : l'Olténie, la Moldavie et la Transylvanie !

Spectacles :

16.09.2017 – Divercity – Cité modèle
17.09.2017 – Fête de la rue de Flandre
14.10.2017 – Le Forum descentralisé – Grand Hornu
29.11.2017 – La fête de la Roumanie à l'ULB – organisée par la Ligue des Etudiants Roumains à l'Etranger
01.12.2017 – Fête de la Roumanie – Soirée Roumaine à Ath - Zamfira

Zamfira

Dansgroep Zamfira zet haar artistieke tocht door België verder. Ook in de 2de helft van 2017 blijft Zamfira zich professionaliseren. Nieuwe dansers worden opgeleid en het repertoire wordt aangescherpt. Op de wekelijkse woensdagrepetities traint en verfijnt de groep haar danspassen, interpretaties en ritmes. Het brengt de dansers en choreografen alleen maar dichter bij elkaar.

De open groepsgeest creëert ruimte voor infomomenten, discussie en dialoog over Europees erfgoed, tradities en kostuums. De diversiteit aan nationaliteiten brengt een waaier aan ethnoculturele invloeden, inzichten en persoonlijke ervaringen met tradities met zich mee. Ieders ervaring met hun land van herkomst - Roemenië, Moldavië, Oekraïne, België, Frankrijk en Polen – verrijkt de dialoog over erfgoed, tradities, kostuums en gebruiken uit verschillende Europese landen.

Zamfira onthaalt nieuwe leden met veel warmte. De ervaren dansers worden op sleeptouw genomen om ook de moeilijkste danspassen onder de knie te krijgen. Tijdens de laatste repetities in 2017 groeide de groep bovendien fors aan. Van de 7 nieuwe leden zijn er ondertussen zelfs 4 die volwaardig deel uitmaken van de ploeg die optredens verzorgt geeft met folkloristische dansen uit verschillende Roemeense streken zoals Oltenië, Moldavië en Transylvanië.

Optredens :

16.09.2017 – Divercity – Modelwijk, Laken
17.09.2017 – Feest van de Vlaamsesteenweg
14.10.2017 – Forum Gedecentraliseerde Samenwerking – Grand Hornu, Bergen
29.11.2017 – Roemeens feest aan de ULB door de "Studentenvereniging Roemenen in het buitenland"
01.12.2017 – Roemeense nationale feestdag – Roemeense Avond in Ath

Zamfira

Grupul Zamfira îsi continua periplul artistic în Belgia !

În cea de-a doua perioada a anului, Zamfira va continua sa se profesionalizeze, formând dansatori noi si continuând sa-si perfectioneze repertoriul dobândit deja. Repetitiile din fiecare seara de miercuri vor continua cu acelasi entuziasm pentru a corecta, a întretine si a armoniza miscarile, privirile, ritmul si coeziunea grupului. Paralel, membrii grupului discuta, se informeaza si se documenteaza despre patrimoniul european, despre traditiile, obiceiurile, influentele etnoculturale, discuta si dialogheaza despre experientele personale aduse din regiunile si zonele etnografice ale fiecaruia.

Grupul este format din persoane de diferite origini : români, moldoveni, ucrainieni, belgieni, francezi si polonezi. Aceasta paleta de culoare aduce o diversitate si bogatie culturala extraordinara grupului Zamfira si stimuleaza dezbaterile cu privire la pastrarea patrimoniului, al traditiilor si al obiceiurilor în mai multe colturi ale Europei.

Membrii noi ai grupului Zamfira sunt primiti cu multa caldura si sunt guidati de cei cu mai multa experienta în învatarea coregrafiei si a pasilor de dans. Cu ocazia ultimelor noastre repetitii, grupul s-a marit cu sapte noi membri care au fost integrati rapid si patru dintre acestia fac deja parte dine chipa care danseaza în spectacolele ce valorizeaza folclorul românesc din mai multe regiuni : Oltenia, Moldova, Transilvania !

Spectacole :

16.09.2017 – Divercity – Cité modèle
17.09.2017 – Sarbatoarea cartierului din zona rue de Flandre
14.10.2017 – Forumul descentralizat – Grand Hornu
29.11.2017 – Ziua României la ULB – organizata de Liga Studentilor Români din Strainatate
01.12.2017 – Ziua României – Seara românească la Ath

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna si I-Art

va invita

Cu ocazia Zilei Nationale a României

Joi 30.11.2017 *la ora* **19:00** *la* **Arthis**
33 rue de Flandre, 1000 Bruxelles

Hori din Maramures

cu **Mariuca Verdes**

Doine, balade, colinde, cântece religioase si pricesne

Intrare libera - Rezervari : 02/511.34.20 - info@arthis.be
Eveniment realizat cu sprijinul Dlui. Andrei Gurin. În cadrul evenimentului « Povesti de iarna». Cu sustinerea : VGC, Stedenfonds, Cocof, Federatiei Valonia – Bruxelles. În colaborare cu: Euro-Mara Events, Arthis Artists si Zamfira

Prin doinele, baladele, colindele, cântecele religioase si pricesnele pe care le va interpreta, Mariuca ne aduce, în prag de sarbatori, Maramuresul mai aproape. În « Gândurile… » pe care le-a trimis la Bruxelles, ne vorbeste cu tandrete si iubire despre locul sau natal: « Sunt de parere ca Maramuresul nu este asa cum îl vad unii oameni. Raportându-ma la lumea mea, la ceea ce am trait, la ceea ce ma leaga de acest pamânt unde m-am bucurat de linistea dealurilor, armonia fireasca a culorilor, libertatea vietii, filosofia taranului, frica pentru ceea ce înseamna Dumnezeu, unde simti bucuria trecând prin tine ca un fior, cred ca acest tinut are ce povesti. Ramâne sa fim noi la înaltimea sa, sa stim sa ascultam soaptele codrilor, fosnetul frunzelor, povestile vântului, murmurul izvoarelor… Adevaratul Maramures nu este cel creat de oameni, ci este creatia lui Dumnezeu. »





La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis & I-Art

vous invitent/nodigen u uit

A l'occasion de la Fête Nationale de la Roumanie / Ter gelegenheid van de Roemeense Nationale Feestdag

JE/DO 30.11.2017 *à/om* **19:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Chants de Maramures / Liederen uit Maramures

avec/met **Mariuca Verdes**

Doïnas, ballades, chants de Noël et chants religieux / Doïnas, ballades, kerst- en religieuze liederen



Entrée libre/Vrije toegang - Réservations/Reservaties: 02/511.34.20 ; info@arthis.be
Evénement réalisé avec le soutien de M. Andrei Gurin/Evenement gerealiseerd met de steun van Dhr. Andrei Gurin
Dans le cadre de « Histoires d'hiver »/In het kader van "Winterse verhalen"
En coll. avec/I.s.m. : Euro-Mara Events, Arthis Artists, Zamfira
Avec le soutien de/Met de steun van : VGC, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

Par les doïnas, les ballades, les chants de Noël et les chants religieux du pays de Maramures, Mariuca Verdes nous rapproche de l'esprit merveilleux des fêtes de fin d'année de Roumanie. Dans ses « Pensées… », qu'elle nous a envoyées à Bruxelles, elle nous parle avec tendresse et amour de sa terre natale :



« A mon avis, le Maramures n'est pas celui que certains gens nous font croire. Si je me rapporte à mon monde, à ce que j'ai vécu, à ce qui me lie à cette terre où je me suis réjouie du calme des collines, de l'harmonie naturelle des couleurs, de la liberté de vie, de la philosophie du paysan, du respect envers Dieu, c'est là que l'on ressent une immense joie. Cette terre a beaucoup à donner et à raconter! C'est à nous d'être à la hauteur, de savoir écouter les chuchotements des forêts, le bruit délicat des feuilles, les histoires du vent, le murmure des sources… Le vrai Maramures n'est pas celui que les gens ont créé, il est la création même de Dieu… »

Met haar doïnas, ballades, kerst- en religieuze liederen over de Maramures loodst Mariuca Verdes ons de Roemeense eindejaarssfeer in. Liefdevol nodigt ze ons uit om haar geboorteland te ontdekken:

"Ik heb een ander idee over de Maramures dan sommigen ons voorhouden. Als ik aan de streek denk, aan hoe ik ze beleef en wat me erin aantrekt, dan voel ik de rust van de heuvels, zie ik een harmonieus kleurenpalet, voel ik de vrijheid, de filosofie van het boerenleven, het respect voor God, een diepe vreugde. De Maramures heeft ons veel te bieden en zit vol verhalen. Aan ons om te ontdekken en te luisteren. Naar het gefluister van de bossen, het geritsel van de bladeren, het geklater van een bron en de geschiedenis die de wind ons toe blaast. De échte Maramures is niet wat de mensen ervan hebben gemaakt, maar is een schepping van God."



Euro-Mara Events

présente/stelt voor

Vernissage virtuel / Virtuele vernissage
Romania of my heart



Auteur : Dimitra Stasinopoulou

SA/ZA 02.12.2017 *àpd/vanaf* **17:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Evénement de promotion du patrimoine, des traditions et du tourisme roumains
Evenement ter promotie van het Roemeense erfgoed, tradities en tourisme

Invité /Te gast :
Le gîte/Pension Casa dulce casa de Firiza – Maramures

En coll. avec/I.s.m. Arthis, Radio-TV Arthis, We in Europe
Dans le cadre de Histoires d'hiver/In het kader van Winterse verhalen
Avec le soutien de/Met steun van de Vlaamse Gemeenschapscommissie

Dimitra Stasinopoulou est née à Athènes, en 1953. Elle a travaillé pendant vingt ans dans le secteur bancaire et a démissionné en 1994 pour travailler dans l'entreprise familiale, en Roumanie. Son premier livre, Romania of My Heart, a été publié en 2005. Dès lors, son amour pour les voyages dans des destinations éloignées du monde et son besoin de partager les images qu'elle ramenait, l'ont amenée à la publication des livres: Bhoutan, Visages souriants du toit du monde, Inde - Unité dans la diversité, Plaidoyer de Bhurma - S'il vous plaît, utilisez votre liberté pour promouvoir la nôtre et la Papouasie-Nouvelle-Guinée.

Dimitra Stasinopoulou (Athene, 1953) stapte in 1994, na 20 jaar carrière in de banksector, in het familiebedrijf in Roemenië. Haar eerste boek Romania of My Heart verscheen in 2005. Sindsdien leidden haar liefde voor verre reizen naar afgelegen gebieden en de passie om haar verhalen te delen tot de publicatie van verschillende boeken. *Bhutan, Lachende Gezichten op het Dak van de Wereld*, *India – Eenheid in Diversiteit*, *Birma's pleidooi – "Gebruik uw vrijheid om de onze te promoten"* en *Papoea-Nieuw-Guinea* zijn van haar hand.





Euro-Mara Events

prezinta

Vernisaj virtual : Romania of my heart

Autor : Dimitra Stasinopoulou

Sâmbata 02.12.2017 *de la ora* **17:00** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Eveniment de promovare a patrimoniului, a traditiilor si a turismului românesc

Invitata : Pensiunea Casa dulce casa de Firiza – Maramures

În colaborare cu : Arthis, Radio-TV Arthis, We in Europe.
În cadrul evenimentului Povesti de iarna.
Cu sustinerea Comisiei Comunitare Flamande



Dimitra Stasinopoulou s-a nascut la Atena în 1953. A lucrat timp de douazeci de ani în sectorul bancar si a demisionat în 1994 pentru a se investi în întreprinderea familiala pe care o are în România. Prima sa carte, Romania of My Heart, a fost publicata în 2005. Din acest moment, pasiunea sa pentru calatorii spre destinatii îndepartate ale lumii si necesitatea de a împartasi imaginile pe care le capteaza, au determinat-o sa publice mai multe carti : Bhutan, Oameni ce zâmbesc de pe acoperisul lumii, India – Unitate în diversitate, Pledoarie din Burma – Va rog, utilizati-va libertatea pentru a promova si libertatea noastra si Papua – Noua Guinee.













Pro Star Office & Euro-Mara Events

organisent/organiseren

Lancement de Bruxelles Business Center
Opening van het Brusselse Business Center

LU/MA 04.12.2017 *à/om* **16:00** *au bureau/ in de kantoren van* **Pro Star Office**
Quai du Commerce 48 Handelskaai, 1000 Bruxelles/Brussel

Invitée d'honneur : Arthis – La Maison Culturelle Belgo-Roumaine
Eregast : Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

Arthis présentera le projet ACASA - Entrepreneuriat Créatif Adapté à la Société Actuelle
Arthis stelt haar project ACASA – Creatief Ondernemerschap Vandaag
Présentation réalisée par / Voorstelling door Carmen Draghici – coordinatrice / coördinator Arthis

Plus de renseignements/Meer info : 0032 2 880 05 00 ou 0032 493 592 833
E-mail: prostaroffice48@gmail.com ou directement sur notre page Facebook/rechtstreeks op de facebookpagina.

En coll. avec/I.s.m. : Radio-TV Arthis & Arthis.Avec le soutien de/Met de steun van : Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, Ville de Bruxelles/Stad Brussel

Pendant cet événement, vous aurez l'occasion de visiter le centre d'affaires, le stand-exposition de présentation touristique de la région de Maramures, le stand avec des produits traditionnels roumains de Maramures, une exposition de photos représentant toutes les régions de Roumanie et vous allez également déguster des plats traditionnels roumains avec une vraie saveur des fêtes de fin d'année. Socialisation et networking dans une atmosphère musicale agréable.

Situé au cœur de Bruxelles, Pro Star Office - Business Center offre une large gamme de services pour les entreprises avec des activités en Belgique – Business Consultance / Comptabilité / Bureaux équipés / Salle de réunion / Salle d'exposition.

Pro Star Office - Business Center renforce la voie de la création et du développement des entreprises en Belgique et invite tous ceux qui s'intéressent à la collaboration et aux partenariats.

Arthis présentera le projet ACASA - Entrepreneuriat Créatif Adapté à la Société Actuelle, projet démarré à Bruxelles par Arthis et dans le cadre duquel les citoyens roumains, qui habitent à l'étranger et souhaitent retourner en Roumanie afin de commencer une activité commerciale, peuvent obtenir une aide financière non-remboursable allant jusqu'à 40.000 €.

Proiet réalisé dans le cadre du Programme Diaspora Start-Up, cofinancé par le Programme Opérationnel Capital Humain 2014-2020

Tijdens deze opening maakt u kennis met het businesscentrum. U ontdekt er ook toeristische standjes met informatie, beelden en traditionele producten van de Roemeense plattelandsregio Maramures naast een fototentoonstelling met beelden uit heel Roemenië. Samen met een aanbod van traditionele Roemeense gerechten creëren we het ideale kader voor een aangenaam netwerkevenement.

In hartje Brussel biedt Pro Star Office - Business Center een breed dienstenpakket aan voor ondernemingen met activiteiten in België : Business Consultancy / Boekhouding / Commercieel vestigingsadres / Kantoorruimte / Vergader- en tentoonstellingsruimtes.

Pro Star Office - Business Center ondersteunt en stimuleert de oprichting en ontwikkeling van ondernemingen in België en schept voorwaarden voor samenwerkingen en partnershappen.

Arthis stelt haar project ACASA – Creatief Ondernemerschap Vandaag - voor. Dit project werd door Arthis in Brussel geïntroduceerd en wil ondernemers financieel - tot € 40.000 - ondersteunen die naar hun thuisland Roemenië willen terugkeren om er een commerciële activiteit te ontplooien.

Dit project is mogelijk gemaakt in het kader van het Europese programma 'Diaspora Start-Up met cofinanciering via het programma 'Opérationnel Capital Humain 2014-2020'

Pro Star Office si Asociatia Euro-Mara Events

au deosebita placere de a va invita la

Lansarea Business Center Bruxelles

Luni 04.12.2017 la ora 16:00 la sediul Pro Star Office
Quai du Commerce 48, 1000 Bruxelles

Invitata de onoare : Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

Prezentarea proiectului ACASA - Antreprenoriat Creativ Adaptat Societatii Actuale lansat la Bruxelles de Arthis si în cadrul caruia cetatenii români care locuiesc în strainatate sau care s-au întors recent în tara si doresc sa deschida o afacere în România pot obtine un sprijin financiar nerambursabil de pâna la 40.000 €.

Prezentare realizata de Carmen Draghici Hopârtean - directoare Arthis

Proiect realizat în cadrul programului Diaspora Start-Up, co-finantat prin Programul Operational Capital Uman 2014-2020

***

Contact : 0032 2 8800500 /0032 493592833 ; e-mail: prostaroffice48@gmail.com sau direct pe pagina noastra Facebook
În colaborare cu Radio-TV Arthis si Arthis
Cu sprijinul : Comisiei Comunitare Flamande, Stedenfonds, Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, Primariei Orasului Bruxelles

Pro Star Office – Business Center întareste calea spre crearea si dezvoltarea afacerilor în Belgia si invita pe toti cei interesati la colaborare si parteneriate

În cadrul evenimentului veti avea ocazia de a vizita sediul Business Center, veti putea admira standul de prezentare cu produse traditionale romanesti, standul turistic din Maramures, veti viziona o fotografii din toate colturile României si veti gusta din adevaratele bucate românesti, cu izul sarbatorilor de iarna.
Socializare si networking în atmosfera muzicala agreabila

Situat în inima Bruxelles-ului, Pro Star Office – Business Center ofera o gama larga de servicii pentru firmele cu activitate în Belgia : Consultanta în afaceri/Servicii de contabilitate/Adresa comerciala/Birouri echipate/Sala de reuniune/Pavilion expozitional.









La Maison Culturelle Belgo-Roumaine – Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis &
Association des parents roumains de Belgique/Vereniging van Roemeense Ouders in België

organisent/organiseren

Fête de Saint Nicolas
Sinterklaasfeest



06.12.2017 *à/om* **15:30** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

La Chorale des enfants de Arthis
Het kinderkoor van Arthis

Prix/Prijs : 5 €
gratuit pour les enfants des ateliers créatifs de Arthis
gratis voor de kinderen van de creatieve workshops van Arthis

Réservation obligatoire/ Reserveren verplicht: 02/511.34.20 – info@arthis.org
Dans le cadre de « Histoires d'hiver » / In het kader van « Winterse verhalen »
En coll. avec/I.s.m.: Basarabeanca, I-Art, Radio-TV Arthis, Zamfira,
Elle/Zij – Femmes Roumaines en Belgique/Roemeense Vrouwen in België

Avec le soutien de/Met de steun van: Vlaamse Gemeenschapscomissie, Stedenfonds, Ville de Bruxelles/Stad Brussel, Fédération Wallonie-Bruxelles (Service Education Permanente), Cocof, FIPI

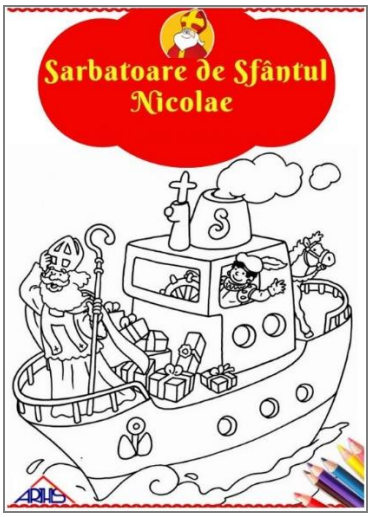




Arthis - Casa de Cultura Belgo-Româna si
Asociatia Parintilor Români din Belgia

organizeaza

Sarbatoare de Sfântul Nicolae



06.12.2017 *la ora* **15:30** *la* **Arthis**
Rue de Flandre 33, 1000 Bruxelles

Corala copiilor de la Arthis

Pret: 5 € (gratuit pentru copiii înscrisi la atelierele creative de la Arthis)
Rezervare obligatorie : 02/511.34.20 – info@arthis.org

În colaborare cu : Basarabeanca, I-Art, Radio-TV Arthis, Zamfira, Elle/Zij.
Cu sprijinul: Comisiei Comunitare Flamande, Stedenfonds, Primariei Orasului Bruxelles, Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, FIPI

Le Théâtre Masca Theater &
La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

présentent / stellen voor

Le Mur / De Muur

JE/DO 07.12.2017 *à/om* **19:00** *à/bij* **De Markten**

Spiegelzaal, 1er ét./1ste verd., Vieux Marché aux Grains 5 Oude Graanmarkt, 1000 Bruxelles/Brussel



Lui/Hij - Eugen Fetescu
Elle/Zij - Cristina Panait

Mise en scène et scénario/Regie en scenario: Mihai Malaimare
Scénographie et costumes/Scenografie en kostumering: Remus Gabor
Musique/Muziek: Razvan Diaconu // Chorégraphie/Choreografie: Mirela Simniceanu
Coproduction/Coproductie Teatrul Masca & ARCUB
Entrée/Toegang : 15 € - Réservations/Reservaties : 02/511 34 20 - info@arthis.org
En coll. avec/I.s.m. : Arthis Artists, Radio-TV Arthis, Elle/Zij – Femmes Roumaines en Belgique/Vrouwen in België, We in Europe
Avec le soutien de/Met de steun van : VGC, Stedenfonds, Cocof, Fédération Wallonie – Bruxelles, Ville de Bruxelles/Stad Brussel
Dans le cadre de Histoires d'hiver/In het kader van Winterse verhalen

Le Mur est un spectacle réalisé dans la technique des statues vivantes, il s'agit en effet d'un tableau vivant, d'une histoire troublante, avec une histoire longue comme la vie humaine ! L'Immobilité et le Silence sont les solutions choisies pour présenter ce ballet fabuleux. Pythagore disait que le Calme est une onde qui ne vibre plus. Attrapés dans le cruel enlacement du Mur, Lui et Elle, vivent en pensant en permanence à l'évasion. Ils la tentent toujours, à chaque instant, dans chaque pensée ! Ils réussissent à chaque fois à faire quelques pas mais, immédiatement après, leur victoire se transforme en échec et le Mur les rattrape à nouveau dans son cruel désir de les transformer en brique et ciment. Par contre, ce que le mur ne peut pas leur prendre c'est leur propre pouvoir de vivre, leur propre pouvoir d'aimer, d'espérer, de penser. Il y a des moments où l'un d'entre eux paraît renoncer mais l'autre est toujours là pour le sauver, pour le ramener à la vie, à la lutte. Une danse passionnelle, comme un immense amour, réduit pour quelques instants le Mur à sa condition naturelle et l'apparition d'un brin de vie transforme la lutte éternelle dans le plus beau combat car si le Mur a la force de la pierre, l'Homme a la force de sa pérennité sur la Terre. D'autres générations vont naître et continueront la lutte vers une possible et tant désirée victoire. Le départ des uns symbolise l'arrivée des autres et ainsi, l'histoire se répète jusqu'à la fin du monde.

In De Muur pakt Theater Masca uit met levende standbeelden. De acteurs zetten met hun bewegingstheater een geschiedenis neer die zo oud is als de mens. Met Stilstaan en Stilte creëren ze een betoverend ballet. Pythagoras zei het ooit: "Rust is een golf die niet meer beweegt." Terwijl ze vastzitten in een wrede verstrengeling met de Muur denken Hij en Zij voortdurend aan vluchten. Ze proberen het. Altijd, ieder moment, bij iedere gedachte. Telkens ze erin slagen enkele stappen naar buiten te zetten, falen ze. De Muur krijgt hen opnieuw te pakken en ze ondergaan zijn wrede verlangen om hen in baksteen en cement te veranderen. Maar op hun levenskracht, hun kracht om lief te hebben, te hopen en te denken, krijgt de Muur geen grip. En wanneer toch een van beiden die kracht dreigt te verliezen, is de een daar om de ander te redden, om de ander erdoorheen te sleuren, naar het leven, terug naar het gevecht. Een passionele dans, een golf van liefde, brengt de Muur heel even terug in zijn normale toestand van ordinaire muur. Een vonk van leven maakt van een eeuwige strijd een beeldschoon gevecht. Want als de Muur de kracht van steen bezit, bezit de Mens de kracht van zijn eeuwigheid op aarde. Generatie na generatie zal het gevecht voor een zo gewilde en mogelijke overwinning doorgaan. Neemt de een afscheid, dan komt de ander aan. Zo herhaalt de geschiedenis zich voortdurend, tot aan het einde van de wereld.

Teatrul Masca si Arthis – Casa de Cultura Belgo-Româna

prezinta

ZIDUL

Joi 07.12.2017 *la ora* **19:00** *la* **Centrul Cultural De Markten**
Spiegelzaal, et. 1, Vieux Marché aux Grains 5, 1000 Bruxelles

El - Eugen Fetescu
Ea - Cristina Panait



Regia si scenariul: Mihai Malaimare / Scenografia si costume: Remus Gabor
Muzica: Razvan Diaconu / Coregrafia: Mirela Simniceanu

Coproductie Teatrul Masca si ARCUB. Intrare : 15 € - Rezervari : 02/511 34 20 - info@arthis.org
În colaborare cu : Arthis Artists, Radio-TV Arthis, Elle/Zij – Femei Române în Belgia, We in Europe
În cadrul evenimentului Povesti de iarna. Cu sustinerea : VGC, Stedenfonds, Cocof, Federatiei Valonia – Bruxelles

Un spectacol realizat in tehnica statuilor vivante, este de fapt un tablou vivant, cu o poveste tulburatoare, cu o poveste cat o viata de om! Nemiscarea si Tacerea sunt solutiile alese pentru a prezenta acest fabulos balet. Pitagora spunea ca Linistea este o unda care nu vibreaza.

Muzica ei nu poate fi prinsa de urechea omului dar asta nu inseamna ca nu exista si ca nu ne influenteaza. Intreaga desfasurare a spectacolului poate fi asimilata unui balet perfect, in care niciun gest nu se face instinctiv, nestapanit, nicio privire nu are libertatea intamplarii, in care miscarea unuia insemna neaparat si miscarea celuilalt, ca un raspuns, ca o intrebare nerostita. Sincronul, acest ideal imposibil de atins apare de cateva ori pentru a crea o emotie incandescenta. Zidul in interpretarea Teatrului Masca este un adevarat balet subacvatic de o stranie frumusete. Prinsi in imbratisarea nemiloasa a Zidului, El si Ea isi traiesc viata cu gandul evadarii si o incearca mereu, in fiecare clipa, in fiecare gand. Izbutesc de fiecare data sa faca niste pasi si imediat victoria lor se transforma intr-un esec, Zidul cuprinzandu-i din nou in incercarea lui nemiloasa de a-i transforma in caramida si mortar. Ce nu le poate lua Zidul este propria lor putere de a trai, propria lor putere de a iubi, de a spera, de a gandi. Sunt si clipe in care unul dintre ei pare ca cedeaza dar celalalt este mereu acolo pentru a-l salva, pentru a-l readuce la viata, la lupta. Un dans pasional ca o iubire printre astre reduce pentru cateva clipe Zidul la conditia lui fireasca, iar aparitia unui firicel de viata transforma lupta eterna in cea mai frumoasa infruntare caci daca Zidul are taria pietrei Omul are taria permanentei sale pe Pamant. Se nasc noi generatii care vor duce mai departe lupta catre o posibila si atat de dorita victorie. Plecarea unora inseamna sosirea altora si tot asa pana dincolo de sfarsitul lumii.





StuRo & La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis - Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis

organisent/organiseren

SA/ZA 09.12.2017 *à/om* **19:00** *chez/bij* **Arthis**
Rue de Flandre 33 Vlaamsesteenweg, 1000 Bruxelles/Brussel

Concert de chants de Noël et improvisations modernes et classiques
Concert met moderne en klassieke improvisatie

Gabriel Daia – piano



Nombre de places limité / Beperkt aantal plaatsen
Entrée concert/Inkom concert : 10 € - Réservation obligatoire/Reservatie verplicht: 0483/509 886 - gabrieldaiareservations@gmail.com

Dans le cadre d Histoires d'hiver/In het kader van Winterse verhalen
En coll. avec/I.s.m. MusicArthis –Piano B-Art, Arthis Artists. Avec le soutien de/Met de steun van : Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, Ville de Bruxelles/Stad Brussel





La Maison Culturelle Belgo-Roumaine - Arthis – Het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis, Elle/Zij – Femmes Roumaines en Belgique/ Roemeense Vrouwen in België & Radio-TV Arthis

participent au/ nemen deel aan

Parcours culinaire
Rouge amour, rouge toujours

Culinaire route
Liefde voor rood, eeuwig rood



VE/VR 22.12.2017 *de/van* **12:00** *à/tot* **18:00**
Bibliothèque communale/Gemeentelijke bibliotheek, Rue de la Limite 2
Grensstraat, 1210 *Saint-Josse*-ten-Noode/Sint-Joost-ten-Node

16 recettes • Découverte des cultures et cuisines du monde
16 recepten • Ontdekking van de culturen en keukens van de wereld

organisé par la Commune de Saint-Josse
georganiseerd door Gemeente Sint-Joost-ten-Node

Stand de présentation de spécialités culinaires inspirées de la cuisine roumaine
Culinaire stand met specialiteiten geïnspireerd op de Roemeense keuken

Participation gratuite/Gratis toegang - Info : Service culture/Dienst Cultuur - 02 220 27 72

À l'initiative d'Emir Kir, Bourgmestre, de Mohamed Azzouzi, Échevin de la Culture francophone, du Collège échevinal de Saint-Josse-ten-Noode
Op initiatief van Emir Kir, Burgemeester, Mohamed Azzouzi, Schepen van Franstalige Cultuur,
met de steun van het College van Sint-Joost-ten-Node
En collaboration avec les associations participantes, Michel Dumoulin, écrivain public & Nadine Genesse, artiste peintre photographe.
In samenwerking met de deelnemende verenigingen, Michel Dumoulin, publiek schrijver & Nadine Genesse, artiest-schilder-fotograaf.
Participation avec le soutien de/Deelname met de steun van:
Vlaamse Gemeenschapscommissie, Stedenfonds, Fédération Wallonie-Bruxelles, Cocof, Ville de Bruxelles

Arthis – Casa de Cultura Belgo-Română, Elle-Zij – Femei Române din Belgia si Radio-TV Arthis

participa la

Parcursul culinar
Rouge amour, rouge toujours

Vineri 22.12.2017 *între orele* **12:00 - 18:00**
Biblioteca comunala, Rue de la Limite 2, 1210 *Saint-Josse*-ten-Noode

16 retete • Sa descoperim culturi si bucatarii traditionale

organizat de Primaria din Saint-Josse

Stand de prezentare cu specialitati culinare inspirate din bucataria româneasca

Inscriere si participare gratuita - Info : Serviciul cultura - 02 220 27 72
La initiativa lui Emir Kir, Primar, Mohamed Azzouzi, Vice-primar responsabil pentru Cultura francofona si Colegiul de Vice-primari de la Primaria Saint-Josse-ten-Noode.
În colaborare cu asociatiile participante, Michel Dumoulin, scriitor public si Nadine Genesse, artista pictor fotograf.
Participare cu sprijinul : Comisiei Comunitare Flamande, Stedenfonds, Federatiei Valonia-Bruxelles, Cocof, Primariei Orasului Bruxelles

KomBust & Lily's Granola

organisent / organiseren

Dans le cadre du Village de Noël de la Commune de Saint-Josse
In het kader van Kerstdorp Gemeente Sint-Joost
Info : 02 280 30 65



Coing et banane plantain pour Noël
La Roumanie rencontre le Congo à Saint-Josse !
Kweepeer en bakbanaan onder de kerstboom
Roemenië ontmoet Congo in Sint-Joost !

VE/VR 22.12.2017 *de/van* **12:00** *à/tot* **20:00**
SA/ZA 23.12.2017 *de/van* **14:00** *à/tot* **20:00**
DI/ZA 24.12.2017 *de/van* **14:00** *à/tot* **20:00**
Place Saint-Josse/Sint-Joostplein, 1210 Saint-Josse-ten-Noode/ Sint-Joost-ten-Node

Avec le soutien de/Met de steun van : Vlaamse Gemeenschapscommissie, Arthis asbl/vzw & Euro-Mara Events

Dégustation de produits artisanaux préparés avec amour:

- **De quoi se réchauffer** : soupe aux boulettes et légumes fermentés, poisson salé sauce aux cacahuètes et épinard, bananes plantain, choucroute aux coings et filet de canard, haricots sauce tomate et des salaisons traditionnelles
- **Côté végé** : soupe aux pleurotes, noix de cajou et légumes fermentés, choucroute aux coings et tofu grillé, haricots sauce tomate
- **De quoi grignoter sur le pouce** : boulettes accompagnées de légumes fermentés et pain maison au levain, macédoine de légumes au bœuf à la mode roumaine, poisson salé poêlé aux piments
- **Des douceurs :**
  - Granolas de Lily
  - Brownies légers aux légumes, fruits et noix, aussi sans lait/sans gluten
  - Tisanes au tulsi (basilic sacré d'Inde)
  - Petits coussins fourrés de lavande roumaine de « Lavander Angel »
  - Sachets de granolas de Lily
  - Chèques cadeaux « soutien nutritionnel »
  - Tisanes
  - Artisanat hand made

Proeverij van artisanale producten met liefde bereid:

- **Opwarmertjes** : soep met balletjes en gefermenteerde groenten; gezoute vis met pinda's en spinazie; bakbanaan, zuurkool met kweepeer en eendenfilet; boontjes in tomatensaus en traditionele droogworst
- **Veggiehoek**: soepje van oesterzwam, cashewnoten en gefermenteerde groenten; zuurkool met kweepeer en gegrilde tofu; boontjes in tomatensaus
- **Fingerfood**: balletjes met gefermenteerde groenten en huisgemaakt zuurdesembrood; groentenmacedoine met rundsvlees op z'n Roemeens; gezouten vis gekruid gebakken
- **Dessertjes**:
  Lily's Granola; Luchtige brownies met groentjes, fruit en noten (optie: gluten- en lactosevrij); Kruidenthee van Tulsi (heilige Indische basilicum)
- **En daarnaast**:
  Lavendelkussentjes met Roemeense "Lavander Angel"; Lily's Granola voor bij je thuis; Geschenkbon voedingsondersteuning; Kruidenthee ; Artisanale producten

Êtes-vous indépendants ?
Il y a une place pour vous ici !

Sunteti independenti ?
Puteti avea aici un loc pentru publicitatea dumneavoastra!

Bent u zelfstandige? Hier bent u op uw plaats!

Marton Constantin: 0499/62 32 39.
Plombier, électricien A2, A3, A4; jardinage, monteur grillages.
Loodgieter, elektricien A2 A3 en A4, tuinonderhoud, hekwerk.

Oiaga Neculai: 0485/67 59 11.
Nettoyage, courrier-express, jardinage, peinture, travaux de démolition, vitrage, revêtements du mur et du sol, permis de conduire comme chauffeur de camion.
Schoonmaken, pakjesdienst, tuinonderhoud, schilderwerk, afbraakwerk, beglazing, bekleding van muren en vloeren, rijbewijs voor vrachtvervoer.

Alexandru Valeriu: 0472/81 76 03
Travaux de démolition, revêtements des murs et des sols, terrassement.
Afbraakwerken, bekleding van muren en vloeren, aanleg van terrassen.

Bir Florin : 0485/15 73 72
Nettoyage, chauffage à gaz par appareils individuels, électricien, chauffage central, sanitaire et plomberie, technicien frigo.
Schoonmaken, individuele gaskachels, elektricien, centrale verwarming, sanitair en loodgieterij, koelkastreparatie.

Cazacu Marius : 0496/943 527
Indépendant: peinture, carrelage, isolation, goudron, découpage trajets électriques - eau, démolition, déménagements, nettoyage, jardinage, pavage, montage meuble-installations ménagères, gardiennage, surveillant, distribution publicité.
Zelfstandige: schilder- en tegelwerken, isolatie, pek, onderbreken elektrische-water trajecten, afbraak, schoonmaak, tuinonderhoud,bestrating, montage van meubels en huishoudinstallaties, bewaking, toezichter, verspreiding van reclame.

Bucur Dumitru : 0488/932 435
Finissage maçon - *Afwerking metselwerken*

Ion Vladaia : 0488/590 035
Confectionneur métal (inox), soudeur argon (TIG)
Metaalmaker (inox), argonlasser (TIG)

Gabor Dorel Cornel: 0485/734 868.
Indépendant : peinture, plafonneur, installations électriques, électricité.
Zelfstandige: schilder- en plafonneringwerken, elektrische installaties en elektriciteit.

Lucut Ioan : 0497/235 727
Indépendant : menuisier-charpentier, bâtiment, plafonnage, carrelage, constructions métalliques, mobilier et parquet, revêtements du mur et du sol, travaux de restauration, jardinage.
Zelfstandige: Houtwerk, verbouwing, plafonnering, betegeling, metaalconstructeur, meubelmaker, arketlegger, bezetting van muren en vloeren, tuinwerk.

Marina Florian : 0485/505 006
Indépendant : électricien, installations électriques, informaticien, entretien et réparations de matériel informatique.
Zelfstandige: elektricien, elektriciteitsinstallatie, informaticus, onderhouden en reparatie van informaticamateriaal.

Marina Liliana : 0485/505 006
Aide d'indépendant : ménage, baby-sitting, surveillance personnes âgées.
Hulp van een zelfstandige - onderhoud, babysitten, mantelzorg voor ouderen.

Gheorghe Dunca : 0487/842 376
Chauffeur, permis A, B, C, D.
Chauffeur Rijbewijzen A, B, C, D.

Schipor Vasile : 0477/472 115
Maçon, plafonnage, gyproc, carrelage.
Metselwerk, bepleisteren, gyproc, tegelwerk.

Simon Petrica : 0486/963 136 : jardinage, ferronnier-coffreur, travaux de démolition, chauffage central, sanitaire et plomberie, couvertures non-métalliques, permis B.
Tuinonderhoud, beton- en ijzerwerken, afbraakwerken, centrale verwarming, sanitair en loodgieterij, bedekking (behalve metaal), rijbewijs B.

Mihaela Mocanu : 0492/063 006
Blanchissage, nettoyage à sec, photocopie, préparation de documents, création et entretien de jardins, vente au comptoir, baby-sitting, nettoyage bureaux, ateliers etc.
Bleken, droogkuis, fotokopiëren, voorbereiden van documenten, tuinonderhoud, toonbankverkoop, babysit, schoonmaak kantoren, ateliers etc.

Ciuciulete Florentina : 0488/349 167
Nettoyage de bureaux, aide-ménagère.
Schoonmaken van kantoren, huishoudhulp.

Stanciu Constantin : 0488/913 928
Indépendant : électricien - toute installation électrique et installation systèmes de surveillance et d'alarme.
Zelfstandige : electricien -alle elektrische installaties en installatie van bewakings- en alarmsystemen.

Istrate Costel : 0486/991 453
Indépendant : tout travail de nettoyage (bureau, industriel, classique, après rénovations, parking et sous-sols avec autolaveuse). Lavage des vitres et entretien de jardins avec produits professionnels.
Zelfstandige : alle schoonmaakwerken (kantoor, industrieel, klassiek, na renovaties, parking, kelderverdieping met automatische schrobber). Wassen van ruiten en onderhoud van tuinen. Met professionele producten.

JUST WORK Interim - www.justwork.be
Madalina Popescu - Account Manager
Tel: 0032 10 201 970, GSM : 0470/99 25 47

Daniela Kiru: 0485/864 216
Ménage – avec titres-service
Huishouden – met dienstencheques

FOR YOU sprl/bvba - Cleaning services
GSM: 0496/702 119; foryou_be@yahoo.fr

Mme. Ban: 0487/788 283
Ménage – avec titres-services, repassage, babysitting, surveillance personnes âgées.
Huishouden – met dienstencheques, strijken, babysitten, mantelzorg voor ouderen.

Aaxe TITRES-SERVICES

Devenez aide-ménagère

Aaxe Titres-Services: une société belge à visage humain ! Depuis près de 3 ans nous encadrons nos nombreuses aide-ménagères. Nous vous donnons toutes les informations utiles ainsi qu'un accompagnement social et nous complétons vos heures grâce à nos nombreux clients. Un accueil chaleureux et professionnel vous attend. Vous disposez d'un contrat d'emploi à durée indéterminée: salaire attractif - chèques repas - congés payés - cotisation retraite - cotisation mutuelle - assurances maladie et accidents du travail. Remboursement des frais de transport. Pour nous rejoindre appelez nous au 0498.97.24.68 ou au 02.770.70.68 (heures de bureau).

Word huishoudhulp

Aaxe Titres-Services: een Belgische vennootschap met een menselijk gelaat! Sinds drie jaar omkaderen wij vele huishoudhulpen. We verstrekken u alle nuttige informatie alsook sociale begeleiding en wij vullen uw uurrooster via onze vele klanten. Ons warm en professioneel onthaal verwacht u. U krijgt een arbeidscontract voor onbepaalde duur: aantrekkelijk loon - maaltijdcheques - betaald verlof - pensioen- en mutualiteitbijdrage - ziekteverzekering en verzekering voor arbeidsongevallen. Uw vervoersonkosten worden terugbetaald. Bel ons om langs te komen: 0498/97.24.68 of 02/770.70.68 (tijdens de werkuren).

SI CELA VOUS INTERESSE … / MISSCHIEN IETS VOOR U ?

Le savez-vous ?

ARTHIS - La Maison Culturelle Belgo-Roumaine a.s.b.l. (association francophone) est reconnue fiscalement.
Cela veut dire que si vous voulez devenir donateurs vous pouvez récupérer la somme des contributions.
Nous envoyons chaque année des attestations pour la déduction fiscale.
Cette reconnaissance s'obtient difficilement et elle est donnée aux associations qui sont correctes du point de vue financier et qui tiennent une comptabilité régulière.

À partir d'une somme de 40 euros vous avez le droit à cette attestation - Le compte FORTIS : 001-2904794-11

Transylvania - Vins de Roumanie / Roemeense wijnen

Rue du Pont au Lin 27, 1390 Grez-Doiceau - Tel : 010/842 356 ; GSM : 0477/619 828
Fax : 010/842 791; E-mail : info@transylvania.be

Si vous voulez faire goûter à vos amis roumains des spécialités belges, nous vous recommandons le restaurant
Wilt u uw Roemeense vrienden van Belgische specialiteiten laten proeven, dan raden we u aan: het restaurant
"La Villette"
Adrian Cârjan vous attend pour des spécialités belges à la bière/Adrian Cârjan verwelkomt u met Belgische biergerechten
Tel/Fax : 02/512 75 50
Rue du Vieux Marché aux Grains 3 Oude Graanmarkt (pl. Sainte-Catherine), 1000 Bruxelles/Brussel

Dans le cadre du service juridique, Arthis vous propose des **traductions jurées** pour les combinaisons des langues suivantes :
roumain - français - néerlandais
In het kader van de juridische dienst, stelt Arthis u voor: **beëdigde vertalingen** voor de volgende taalcombinaties:
Roemeens - Frans - Nederlands

Traductrices et interprètes assermentées – Beëdigde vertaalsters en tolken

Carmen Hopârtean, Tribunal de Première Instance de Bruxelles et de Tournai
Rechtbank van Eerste Aanleg van Brussel en Doornik
Tel/Fax: 02/511 34 20; info@arthis.org

ATLASSIB BELGIUM

Transport de colis et de personnes/Pakjes- en personentransport
Rue Royale 53-55 Koningsstraat,1000 Bruxelles/Brussel
Tel : 02/512 63 33 Fax : 02/514 71 00 GSM : 0473/472 168

Sarah & Georgia

Georgiana vous offre des vêtements de marque, de tailles variées, importés de France et Italie
Georgiana heeft merkkleding in aanbieding, in verschillende maten, import uit Frankrijk en Italië
Boulevard Adolphe 136 Maxlaan, 1000 Bruxelles/Brussel; Tel: 02/217 59 66

A vendre - livre /Te koop - boek : **« Romanian and Gipsy songs »**
& 2 CD's avec le groupe/met de groep **ROMA LUCA**
Contact : Raluca Pătuleanu - Tel. 0477/ 376 738

RADIO–TV Arthis – Mai aproape de noi, mai aproape de România !

Ascultati Radio-TV Arthis la adresa : www.radioarthis.be
Emisie live în fiecare miercuri si vineri, între orele 17:00-19:00 ora Belgiei (18:00-20:00 ora Romaniei)

Devenez membre de la Maison Culturelle Belgo-Roumaine ARTHIS a.s.b.l. (2017)
La cotisation est de seulement 25 €/année et de 40 €/année pour les associations, (compte BE30 001-2904794-11 (fr) ou BE27 001-3513143-73 (nl)
Cela vous donne droit à des entrées gratuites à certaines de nos manifestations, à de nombreuses autres réductions,
ainsi qu'à l'abonnement à notre revue « Quoi de Neuf ? »
Celui-ci peut être également obtenu contre paiement de la somme de 3.70 € par numéro au compte mentionné ci-dessus, avec la communication « Quoi de Neuf ? - n°/année »

Word lid van het Belgisch-Roemeens Cultureel Huis - ARTHIS vzw (2017)
Het lidgeld bedraagt €25/jaar voor individuen en €40 voor verenigingen (rekeningnummer BE30 001-2904794-11 (fr) of BE27 001-3513143-73 (nl)
Leden genieten van gratis toegang op sommige van onze activiteiten, verschillende kortingen,
en ontvangen gratis ons tijdschrift "Quoi de Neuf?"
Losse nummers kunnen worden besteld aan € 3,70 door storting op bovenvermelde rekening met mededeling "Quoi de Neuf? - nr/jaar"

PROGRAMME D'ACTIVITES DES MOIS AOÛT - DECEMBRE 2017
ACTIVITEITENPROGRAMMA AUGUSTUS – DECEMBER 2017

29-08-04-09.2017 – Sa-i scriem limbii române/ Pensées pour la langue maternelle ! / *Uw gedacht voor de moedertaal*!
01.09.2017 *à/om* **18:30** *chez/bij* **Arthis - Réunion de rédaction / Redactiebijeenkomst Radio-TV Arthis**
16-17.09.2017 – La fête de la rue de Flandre/ *Feest van de Vlaamsesteenweg*
16.09.2017 *de/van* **12:00** *à/tot* **18:00** ***Cité Modèl/Modelwijk, Laken* - DiverCity : Fête interculturelle/*Intercultureel Feest***
20.09-20.10.2017 *chez/bij* **Radio-TV Arthis – Stage civique – *Burgerstage***
23.09.2017 *chez/bij* **Arthis – Ouverture des Ateliers créatifs – *Startschot van de Creatieve Ateliers***
24.09.2017 *à/om* **19:30** *chez/bij* **Arthis – Piano B-Art: Concert – A la rencontre de l'autre/ *De ander tegemoet***
28.09.2017 *à/om* **18:00** *chez/bij* **Arthis – Mobilité professionnelle européenne - rencontre-débat, partenariat Arthis et l'Université de Iasi / *Professionele mobiliteit in Europa - ontmoeting-debat, ondertekening van het partnerakkoord Arthis en de Universiteit van Iasi***
28.09.2017 *à/om* **19:00** *chez/bij* **Arthis: Vernissage: Exposition de peinture/*Schilderijententoonstelling*. Artiste/*Kunstenares*: Daniela Grapa**
02.10.2017 *à/om* **17:30** *chez/bij* **Arthis - Début cours de langues/ *Eerste les van de taalcursusen***
10-12-14.10.2017 *chez/bij* **Arthis – Sessions d'information : De l'immigrant à la classe moyenne – Diaspora Start-Up/ *Informatiesessies: Van immigrant tot middenstand – Diaspora Start-Up***
12-14.10.2017 *à/in* **Mons/*Bergen*, Grand Hornu, La Louvière, Ellezelles - Forum de la Coopération décentralisée Belgique-Roumanie /*Forum Gedecentraliseerde Samenwerking België-Roemenië***
12.10.2017 *à/om* **16:20** *au/in* **Grand Hornu : Programme « Europe pour les Citoyens » - Un projet pour les migrants intra-européens/ *Programma Europa voor de burger - Een project voor intra-Europese migranten***
13.10.2017 *à/om* **13:30** *à/in* **La Louvière: Atelier: Reconversion - une mine d'opportunités/*Atelier: Reconversie - een mijn vol mogelijkheden***
13.10.2017 *à/om* **16.00** *à/in* **Ellezelles: Atelier: Culture et patrimoines locaux/ Animations et spectacle avec le groupe de danses Zamfira /*Atelier : Cultuur en lokaal erfgoed / Animatie en voorstellingen met dansgroep Zamfira***
14.10.2017 – Visite du Musée du Cacao et du Chocolat / *Bezoek aan het Chocolademuseum*
18.10.2017 – Visite du Musée BELvue - Bruxelles vue par les Roms/ *Bezoek aan het BELvue Museum - Brussel door de ogen van Roma*
23.10.2017 & **06.11.2017** *àpd/vanaf* **09:30** *chez/bij* **Arthis – Atelier enfants : Colorier l'Europe /*Creatief kinderatelier: Europa in kleur***
26.10.2017 *à/bij* **La Tentation : Séminaire : élections communales 2018 / *Seminarie: lokale verkiezingen 2018***
27.10.2017 *à/om* **18:30** *chez/bij* **Arthis – Rencontre littéraire à Bruxelles / *Literaire ontmoeting in Brussel* : Doina Ioanid & Jan Mysjkin**
01.11.2017 *à/om* **10:00 – Promenade bruxelloise : Sainte-Catherine, Grand'Place – quartiers du centre/ *Brusselwandeling: Sint-Katelijneplein, Grote Markt en de centrumwijken***
08.11.2017 *à/om* **15:00** *chez/bij* **Arthis : Femmes solidaires – Débat sur la situation des femmes en Roumanie et en Belgique/ *Solidaire vrouwen: Debat rond de situatie van vrouwen in Roemenië en in België***
09.11.2017 *à/om* **12:30** *au/bij* **Parlement Européen/*Europees Parlement*: Débat: La solidarité des femmes/*Debat: Vrouwelijke solidariteit***
11.11.2017 *à/om* **19:30** *chez/bij* **Arthis – Piano B-Art: Concert – A la rencontre de l'autre/ *De ander tegemoet***
17-18.11.2017 - Sessions d'information: le projet européen Diaspora Start-Up/*Informatiesessies: het Europese project Diaspora Start-Up*
25.11.2017 *à/om* **17:00** *à/in* **l'Eglise Adventiste/*Roemeense Adventskerk*: Session d'information /*Infosessie : Diaspora Start-Up***
30.11.2017 *à/om* **19:00** *chez/bij* **Arthis : Chants de Maramures / *Liederen uit Maramures*** *avec/met* **Mariuca Verdes**
01.12.2017 *à/om* **19:00** *à/in* **Ath – Fête de la Roumanie – Soirée Roumaine - Danses traditionnelles roumaines avec Zamfira / *Roemeense Nationale Feestdag - Roemeense avond – Traditionele Roemeense dansen met Zamfira***
02.12.2017 *àpd/vanaf* **17:00** *chez/bij* **Arthis - Vernissage virtuel / *Virtuele vernissage : Romania of my heart***
03.12.2017 *à/om* **16:30** *à/in* **Lille - Session d'information : Diaspora Start-Up/*Infosessie : Diaspora Start-Up***
04.12.2017 *à/om* **16:00 - Quai du Commerce 48 Handelskaai: Lancement de Bxl Business Center/ *Opening van het Bxl Business Center***
06.12.2017 *à/om* **15:30** *chez/bij* **Arthis : Fête de Saint Nicolas / *Sinterklaasfeest***
07.12.2017 *à/om* **19:00** *à/bij* **De Markten : Le Théâtre Masca *Theater* : Le Mur / *De Muur***
09.12.2017 *à/om* **19:00** *chez/bij* **Arthis - Concert Piano B-Art – Gabriel Daia**
09.12.2017 *à/om* **10:00 – Visite Musée des Jouets / *Bezoek aan het Speelgoedmuseum***
22.12.2017 *de/van* **12:00** *à/tot* **18:001210 - *Saint-Josse*-ten-Noode/*Sint-Joost-ten-Node – Parcours culinaire / Culinaire route***
22 -24.12.2017 *à/in* **Saint-Josse-ten-Noode/*Sint-Joost-ten-Node* : Parcours culinaire - Quand la Roumanie rencontre le Congo !/ *Culinaire route- Roemenië ontmoet Congo in Sint-Joost !***
1 lundi par mois – Les lundis des rencontres citoyennes / *1 maandag per maand - De maandagen van de burgerontmoetingen*
Tous les lundis : Aide logistique et répétitions des musiciens de rue /*Elke maandag : Logistieke hulp en repetities straatmuzikanten*
Le 3e mercredi du mois: Groupe de réflexion de femmes tziganes/ *Elke derde woensdag van de maand*: *Denkgroep Romavrouwen*
Le jeudi, vendredi, samedi et dimanche àpd 19:30/*Donderdag, vrijdag, zaterdag en zondag vanaf 19:30* - Piano B-Art
Chaque samedi cours de roumain pour les jeunes & ateliers créatifs/*Elke zaterdag Roemeense les voor jongeren & creatieve workshops*
Chaque mercredi: cours de piano pour enfants/*Elke woensdag: pianoles voor kinderen*
Chaque semaine: cours d'informatique pour des personnes de IIIe âge/*Elke week: informaticales voor senioren*
Chaque mercredi: répétitions Zamfira et Chorale folklorique/*Elke woensdag: repetities Zamfira en folklorekoor*
Tous les mercredis et les vendredis de 17:00 à 19:00 / *Elke woensdag en vrijdag van 17 tot 19 u. – Radio-TV Arthis*
Bibliothèque roumaine/*Roemeense bibliotheek*